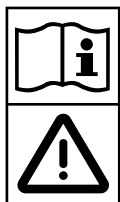
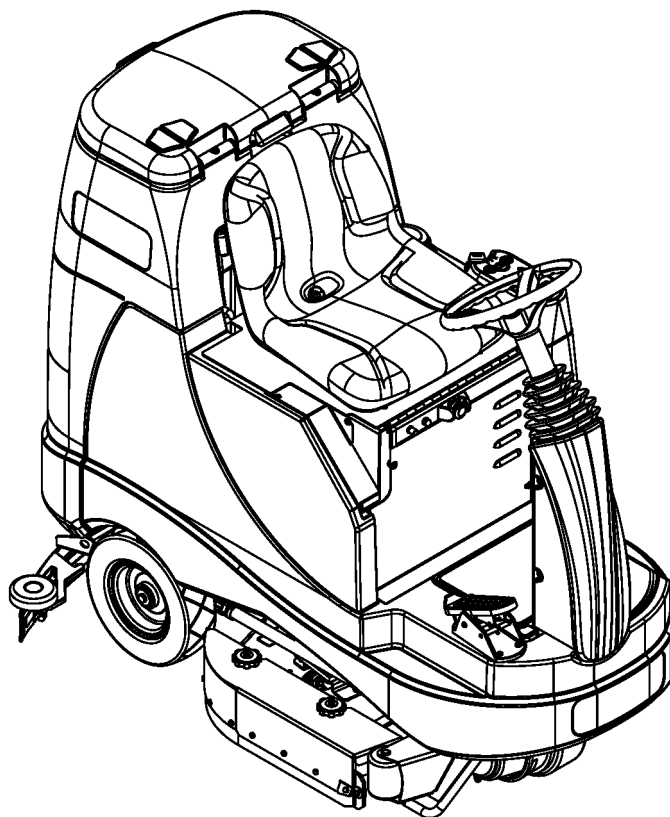


BR 755, BR 755C, BR 855



Kurzfürher
Manuel de démarrage rapide
Snelstartgids

Руководство по быстрому запуску



Nilfisk Models: 56601014, 56601015, 56601016

12/08

FORM NO. 56041777

A-Deutsch
B-Français
C-Nederlands
D-Русский

Printed in USA

 **Nilfisk**
setting standards

INHALTSÜBERSICHT

Seite

Einleitung.....A-3
Sicherheitsvorkehrungen und WarnhinweiseA-4
Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertrautA-5 – A-6
SteuerpultA-7

Einsatzvorbereitung der Maschine

Installation der Batterien.....A-8
Installation der Absaugleiste.....A-9
Füllen des FRISCHWASSERTanks.....A-9
Reinigungsmittel (EDS™) System.....A-10 – A-11

Betrieb der Maschine

ScheuernA-12 – A-14
NachsaugenA-13 – A-14
Nach dem EinsatzA-15
WartungsplanA-15

EINLEITUNG**WARNUNG!**

IM ELEKTRONISCHEN BENUTZERHANDBUCH FINDEN SIE ZUSÄTZLICHE BEDIENUNGSHINWEISE UND INFORMATIONEN.

Bitte beachten: Fett gedruckte Zahlen und Buchstaben in Klammern weisen auf ein auf den Seiten 5-7 abgebildetes Teil hin, es sei denn es ist anders angemerkt.

ZWECK UND INHALT DES RATGEBERS

Der Zweck dieses Kurzführers ist es, den Maschinenbetreiber mit allen Basisinformationen zu versorgen, damit er die Maschine vorschriftsmäßig betreiben kann. Informationen zu technischen Merkmalen, Betrieb, Inaktivität der Maschine, Wartung, Ersatzteilen und Sicherheitsvorschriften finden Sie im Benutzerhandbuch auf der mitgelieferten CD-ROM. Bevor die Maschine betrieben wird oder Wartungsarbeiten an ihr durchgeführt werden, müssen die Maschinenbetreiber und qualifizierte Techniker das Benutzerhandbuch auf der mitgelieferten CD-ROM durchlesen. Setzen Sie sich mit Nilfisk in Verbindung, falls Sie Zweifel bezüglich der Auslegung bestimmter Anweisungen haben und um weitere Informationen zu erhalten.

SO BEWAHREN SIE DIESEN FÜHRER AUF

Dieser Führer muss in der Nähe der Maschine in einer angemessenen Schutzhülle aufbewahrt werden. Er sollte nicht mit Flüssigkeiten und anderen Substanzen in Berührung kommen, die ihn beschädigen könnten.

INHALT DER CD-ROM

Die mitgelieferte CD-ROM enthält einen Index, PDF-Dateien aller Anweisungen für die Benutzerhandbücher, Ersatzteillisten, Wartungshandbücher und eine Installationsdatei für den Adobe Reader®.

SYSTEMANFORDERUNGEN

Windows® - Intel® Pentium® III Prozessor oder gleichwertig.

Microsoft® Windows® Vista, Windows XP Professional, Windows XP Home Edition, Windows Tablet PC Edition mit Service Pack 2, Windows 2000 mit Service Pack 4, Windows 2003 Server.

Mindestens 512 MB RAM empfohlen.

Microsoft® Internet Explorer 6.0 oder 7.0, Firefox® 1.5, 2.0 oder 3.0.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 oder Intel® Prozessor.

Mac OS X Version 10.4.3 bis Version 10.4.9.

Mindestens 512 MB RAM empfohlen.

Safari 2.0.2.

TYPENSCHILD

Das Typenschild auf der Maschine zeigt die Modellnummer und Seriennummer Ihrer Maschine an. Diese Informationen sind erforderlich, wenn Sie Reparaturteile für die Maschine bestellen. Notieren Sie unten die Modellnummer und Seriennummer Ihrer Maschine, um künftig darauf zurückgreifen zu können.

Modellnummer _____

Seriennummer _____

KONVENTIONEN

Vorwärts, rückwärts, vorne, hinten, links und rechts beziehen sich immer auf die Position des Maschinenbetreibers.

SICHERHEIT

Die folgenden Symbole zeigen mögliche gefährliche Situationen an. Lesen Sie diese Informationen stets sorgfältig durch und ergreifen Sie alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen, um Personen und Ausrüstung zu schützen.

Das Mitwirken des Maschinenbetreibers ist unerlässlich, um Verletzungen zu vermeiden. Keine Programm zur Vermeidung von Unfällen kann ohne die Mitarbeit der Person, die für den Betrieb der Maschine verantwortlich ist, funktionieren. Die meisten Unfälle, die in einer Fabrik passieren, wenn auf sich bewegenden Oberflächen gearbeitet wird, werden dadurch verursacht, dass die einfachsten Sicherheitsregeln missachtet werden. Ein vorsichtiger und sicherheitsbewusster Maschinenführer ist die beste Unfallvermeidung und ist unverzichtbar für die erfolgreiche Ausführung eines Unfallvermeidungsprogrammes.

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLS

Nilfisk verwendet die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen sorgfältig durch, und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen zum Schutz von Personen und Objekten.



ACHTUNG!

Dieses Symbol warnt vor einer unmittelbaren Gefahr schwerer Verletzungen mit möglicher Todesfolge.



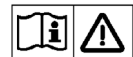
WARNUNG!

Macht auf eine Situation aufmerksam, in der ein hohes Verletzungsrisiko besteht.



VORSICHT!

Macht auf eine Situation aufmerksam, in der ein Risiko leichter Verletzungen sowie die Gefahr von Sachschäden bestehen.



Vor Inbetriebnahme der Maschine sind sämtliche Anweisungen sorgfältig durchzulesen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Durch diese spezifischen Vorsichts- und Warnhinweise werden Sie auf Situationen hingewiesen, in denen die Gefahr von Personen- bzw. Sachschäden besteht.



WARNUNG!

- * Diese Maschine darf nur von qualifizierten und hierzu berechtigten Personen bedient werden.
- * Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie plötzliches, scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.
- * Halten Sie Funken, offenes Feuer und rauchende Stoffe von den Batterien fern. Während des Normalbetriebs werden explosive Gase frei gesetzt
- * Beim Laden der Batterien entsteht hochexplosiver gasförmiger Wasserstoff. Laden Sie die Batterien nur in gut belüfteten Bereichen weit entfernt von offenem Feuer. Beim Aufladen der Batterien ist das Rauchen verboten.
- * Legen Sie jeglichen Schmuck ab, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
- * Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O), und klemmen Sie die Batterien ab, bevor Sie an den elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten ausführen.
- * Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder -ständern abzustützen.
- * Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel, nehmen Sie die Maschine nicht über oder nahe solchen Stoffen in Betrieb, und benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
- * Reinigen Sie diese Maschine nicht mit einem Druckreiniger.

- * Diese Maschine darf nicht auf Rampen und Steigungen mit einer Steigung von mehr als 2 Prozent gefahren werden.
- * Benutzen Sie die Bürsten nur mit dem mitgelieferten Zubehör oder wie im Handbuch beschrieben ist. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.



VORSICHT!

- * Diese Maschine ist nicht zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen zugelassen.
- * Diese Maschine ist nicht zur Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- * Bei der Benutzung von Aufreißerscheiben und Schleifsteinen ist Vorsicht geboten. Nilfisk haftet nicht für Schäden, die durch Aufreißerscheiben oder Schleifsteine an Böden entstehen.
- * Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, dass andere Personen, insbesondere Kinder, nicht gefährdet werden.
- * Lesen Sie vor Wartungsarbeiten alle diesbezüglichen Anweisungen sorgfältig durch.
- * Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter aus (O) zu schalten, den Schlüssel zu entfernen und die Maschine abzusichern.
- * Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.
- * Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um zu verhindern, dass sich Ihre Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in angetriebenen Teilen der Maschine verfangen.
- * Beim Betrieb dieser Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ist besondere Vorsicht geboten. Jegliches Wasser im Lösungsmitteltank bzw. im Auffangbehälter oder in den Schlauchleitungen könnte gefrieren, wodurch Ventile und Verschraubungen beschädigt werden können. Mit Flüssigkeit für Scheibenwaschanlagen durchspülen.
- * Vor der Verschrottung der Maschine sind die Batterien auszubauen. Batterien müssen den geltenden Umweltvorschriften entsprechend entsorgt werden.
- * Nicht für Oberflächen mit einem Neigungsgrad geeignet, der die Markierung auf der Maschine überschreitet.
- * Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen alle Türen und Abdeckungen an die Stellen platziert werden wie im Handbuch beschrieben.
- * Um zusätzliche Informationen über Warnhinweise für bestimmte Batterieladegeräte zu erhalten, schlagen Sie im OEM-Produkt Handbuch für Ladegeräte nach.

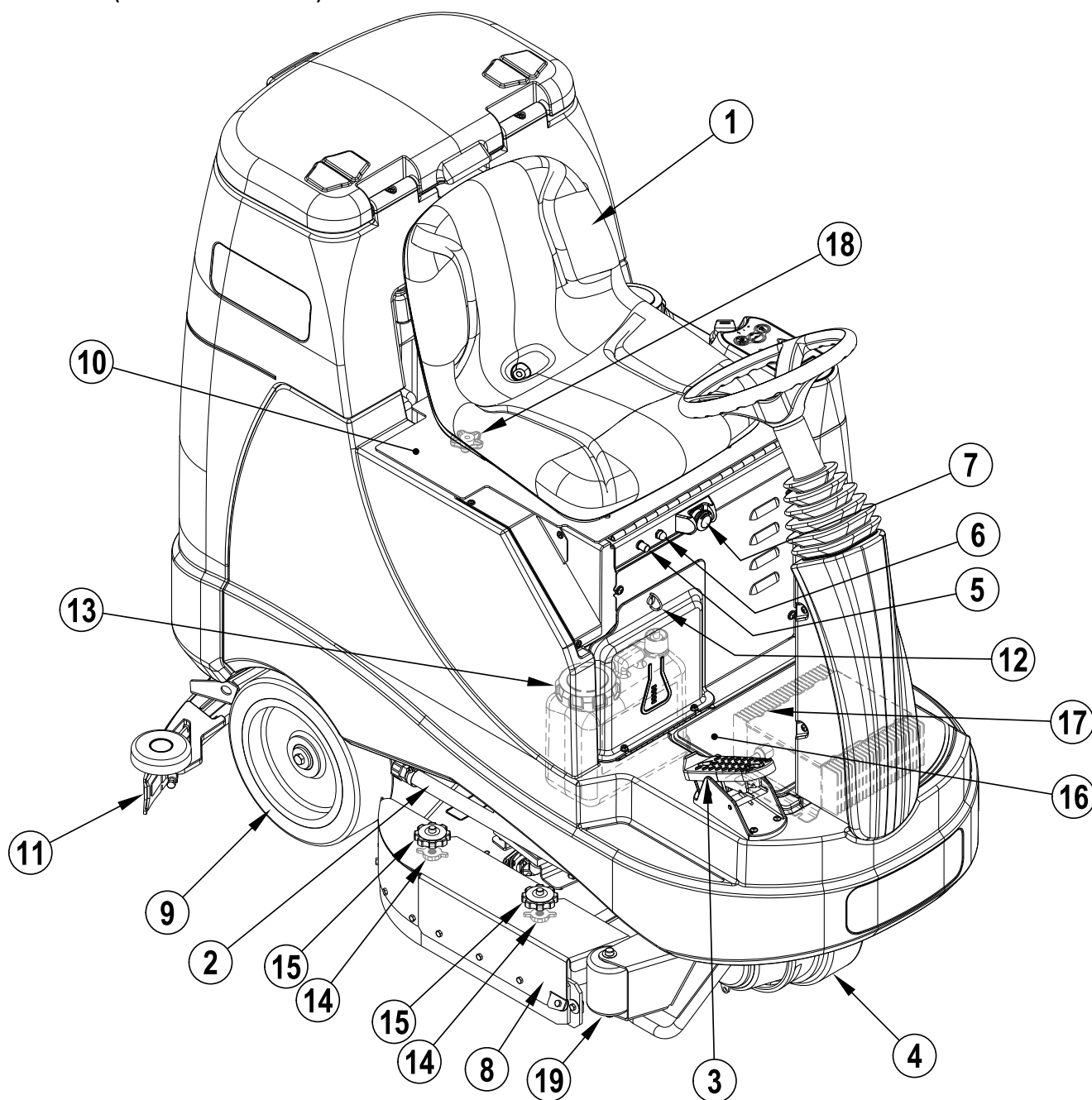
DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

Beim Lesen dieser Betriebsanleitung werden Ihnen hin und wieder fettgedruckte Zahlen oder Buchstaben in Klammern begegnen - beispielsweise: **(2)**. Diese Zahlen beziehen sich, sofern nichts anderes vermerkt ist, auf eine auf dieser Seite dargestellte Komponente. Bitte schlagen Sie gegebenenfalls diese Seite auf, um sich über die Einbaulage von im Text erwähnten Komponenten zu informieren.

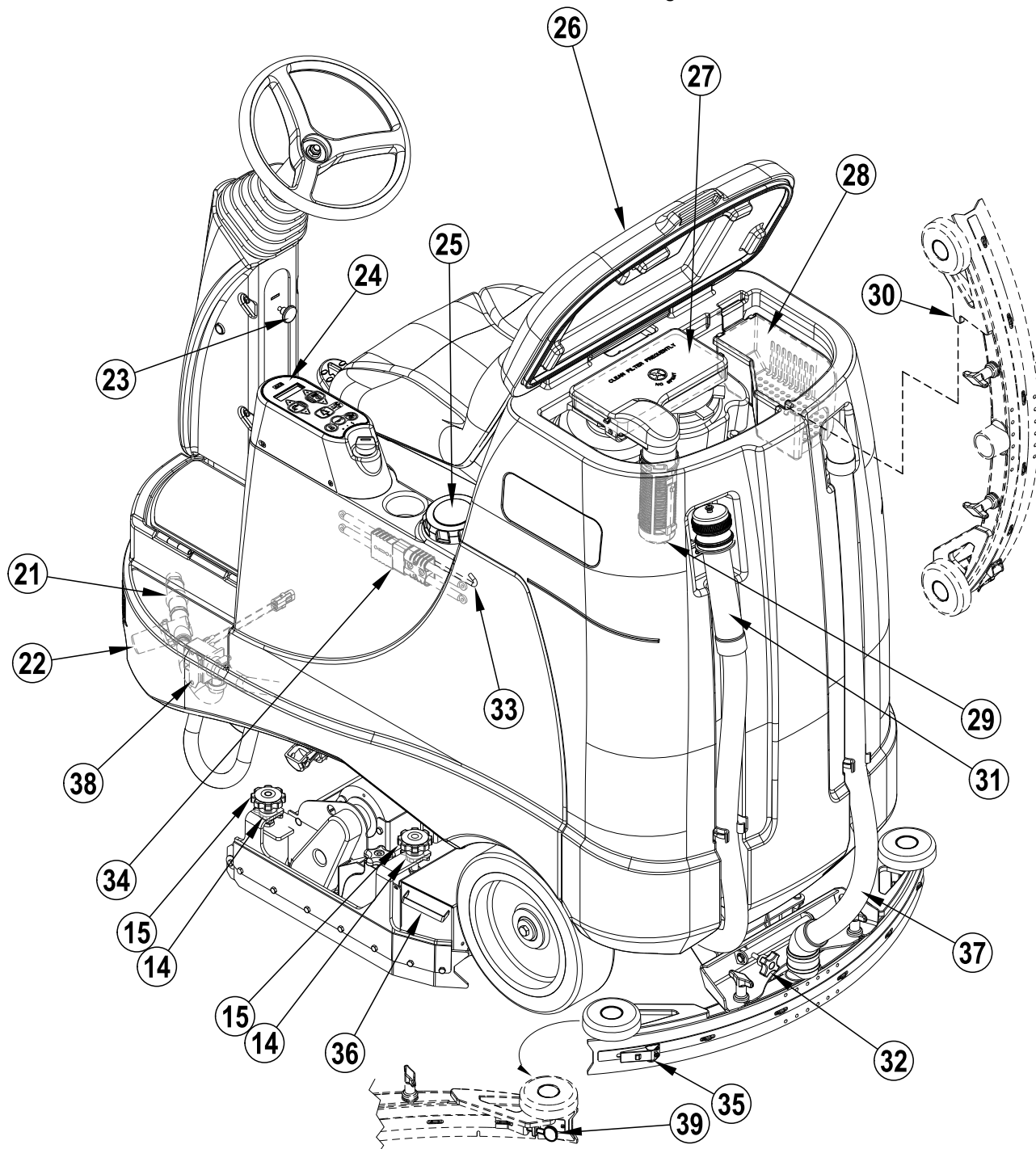
BITTE BEACHTEN: Siehe Wartungshandbuch für detaillierte Erläuterungen zu jedem auf den nächsten 3 Seiten abgebildeten Teil.

- | | |
|---|--|
| 1 Fahrersitz | 11 Absaugleistenvorrichtung |
| 2 Ablassschlauch des Lösungsmitteltanks | 12 Zugriffsdeckel der Reinigungsmittel-Patrone (nur EDS-Modelle) |
| 3 Fahrpedal Richtung/Geschwindigkeit | 13 Reinigungsmittel-Patrone (nur EDS-Modelle) |
| 4 Antriebsrad | 14 Höheneinstellungsknopf für Abdeckschürze |
| 5 Sicherung Fahantrieb (70 Amp) | 15 Entfernungsknopf für Abdeckschürze |
| 6 Sicherung Steuerung (10 Amp) | 16 Wartungsluke zum Batterieladegerät |
| 7 Nothalt | 17 Batterieladegerät (optional) |
| 8 Scheuerabdeckung | 18 Einstellknopf für den Fahrersitz |
| 9 Hinterrad | 19 Vordere Abstandsrolle |
| 10 Batteriefach (unter dem Fahrersitz) | |



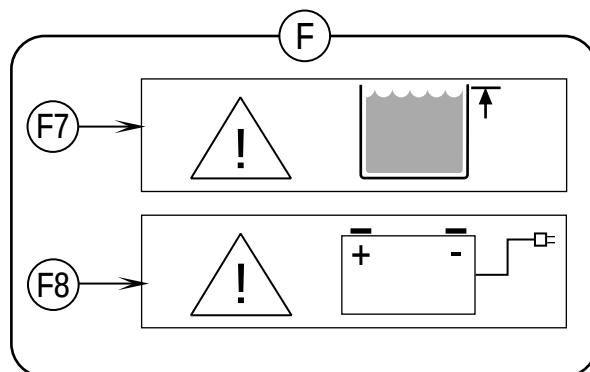
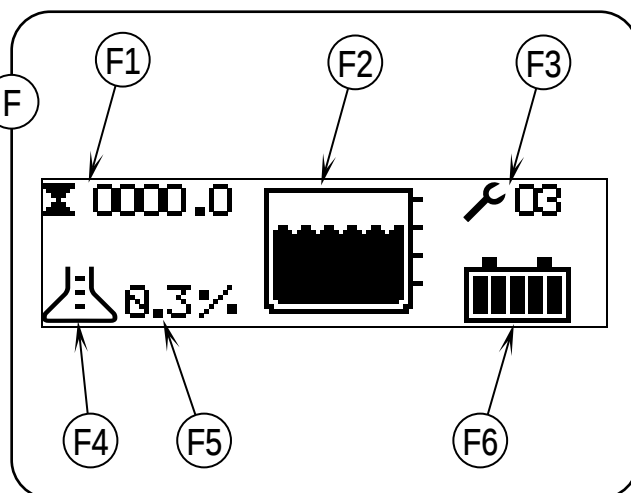
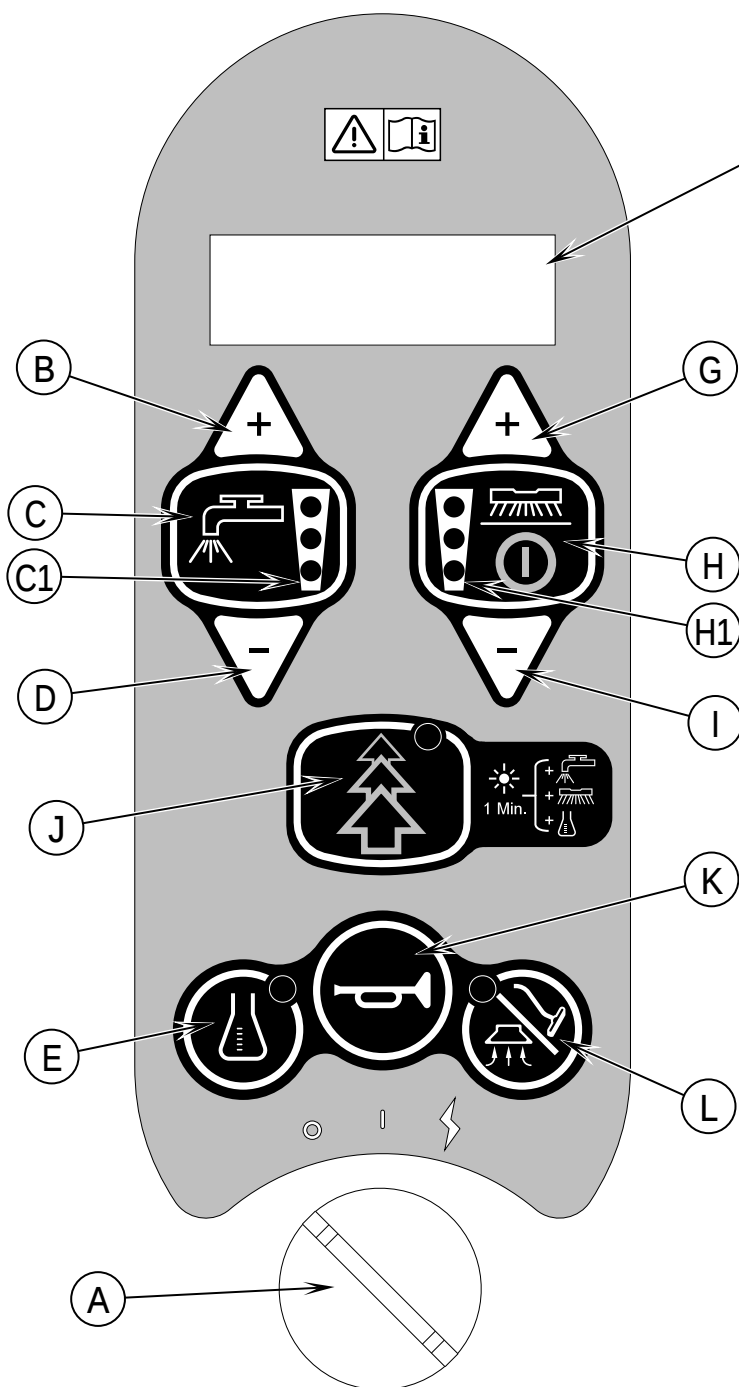
MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

- | | |
|---|---|
| 21 Frischwasser-Absperrventil | 31 Ablassschlauch des Schmutzwassertanks |
| 22 Frischwasserfilter | 32 Einstellknopf für die Neigung der Absaugleiste |
| 23 Knopf zur Lenksäulenverstellung | 33 Stützstange des Fahrersitzes |
| 24 Steuerpult | 34 Batterieanschluss |
| 25 Abdeckung des Einfüllstutzens des Lösungsmitteltanks | 35 Entferungsriegel für das hintere Absaugeleitenwischblatt |
| 26 Deckel des Schmutzwassertanks | 36 Schmutzbehälter (nur zylindrische Modelle) |
| 27 Filtergehäuse des Sauggebläse motors | 37 Schmutzwasserablassschlauch |
| 28 Filterkorb | 38 Frischwasser-Magnetventil |
| 29 Sperrschwimmer des Auffangbehälters | 39 Drehschraube zur Entfernung des vorderen Absaugeleitenwischblattes |
| 30 Aufbewahrungshaken der Absaugleiste | |



BEDIENFELD

- A Schlüsselschalter
- B Schalter zur Steigerung der Frischwasserzufuhr
- C Ein/Aus-Schalter für die Frischwasserzufuhr
- C1 Anzeige für Frischwasserzufuhr (normal, stark & extrem)
- D Schalter zur Verringerung der Frischwasserzufuhr
- E Ein/Aus-Schalter für EDS
- F Display
- F1 Stundenzähler
- F2 Frischwassertankanzeige
- F3 Fehlercodes
- F4 EDS-Anzeige
- F5 Anzeige Reinigungsmittelanteil
- F6 Batterieanzeige
- F7 Anzeige "Schmutzwassertank voll" (FULL)*
- F8 Anzeige Batteriestand niedrig
- G Schalter Bürstenanpressdruck vergrößern
- H Ein/Aus-Schalter für die Bürste
- H1 Anzeige für den Bürstenanpressdruck (normal, stark & extrem)
- I Schalter Bürstenanpressdruck verringern
- J EverGreen-Schalter
- K Schalter für Hupe
- L Schalter für Sauger/Stab



BATTERIEN

Wenn Ihre Maschine mit bereits eingebauten Batterien geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

- Prüfen Sie, ob die Batterien an der Maschine angeschlossen sind (34).
- Drehen Sie den Schlüsselschalter (A) auf ON (EIN), und überprüfen Sie die Batterieanzeige (F6). Wenn die Messanzeige vollständig gefüllt ist, sind die Batterien einsatzbereit. Ist die Messanzeige nicht ganz gefüllt, sind die Batterien vor dem Einsatz zu laden. Siehe Kapitel „Aufladen der Batterien“.
- **WICHTIG: WENN IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT BESITZT, LESEN SIE DAZU DAS OEM-PRODUKTHANDBUCH IN BEZUG AUF DAS EINSTELLEN DES LADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.**

Die aktuellen Lade-Algorithmen für das Ladegerät siehe TSBUS2008-984.

Wenn Ihre Maschine ohne Batterien geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

- Lassen Sie sich von Ihrem Nilfisk-Händler die geeigneten Batterien empfehlen.
- Bauen Sie die Batterien nach folgender Anweisung ein:
- **Bauen Sie NICHT zwei 12-Volt-Batterien in die Maschine ein. Dies beeinträchtigt die Stabilität der Maschine.**
- **WICHTIG: WENN IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT BESITZT, LESEN SIE DAZU DAS OEM-PRODUKTHANDBUCH IN BEZUG AUF DAS EINSTELLEN DES LADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.**

Die aktuellen Lade-Algorithmen für das Ladegerät siehe TSBUS2008-984.

INSTALLATION DER BATTERIEN



WARNUNG!

Bei der Arbeit an Batterien ist äußerste Vorsicht geboten. Die Schwefelsäure in den Batterien kann bei Berührung der Haut oder der Augen erhebliche Verletzungen verursachen. Durch die Öffnungen in den Batteriezellenkappen entweicht explosiver, gasförmiger Wasserstoff aus dem Inneren der Batterien. Dieses Gas kann sich durch einen elektrischen Lichtbogen, einen Funken oder eine offene Flamme entzünden. Bauen Sie keine Bleibatterien in einen versiegelten Behälter oder in ein Gehäuse ein. Durch Überladen entstandenes Wasserstoffgas muss eine Möglichkeit zur Verflüchtigung haben.

Bitte treffen Sie vor bzw. bei der Arbeit an den Batterien folgende Sicherheitsvorkehrungen:

- * Legen Sie jeglichen Schmuck ab.
- * Rauchen Sie nicht.
- * Setzen Sie eine Schutzbrille auf und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
- * Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches.
- * Achten Sie darauf, dass Werkzeuge nie mehr als eine Batterieklemme gleichzeitig berühren.
- * Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Erdungskabel ab, wenn Sie die Batterien auswechseln, um Funken zu vermeiden.
- * Schließen Sie IMMER das negative Erdungskabel als letztes an, wenn die Batterien eingebaut werden.



VORSICHT!

An den elektrischen Komponenten dieser Maschine können erhebliche Schäden entstehen, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß eingebaut und angeschlossen werden. Nilfisk, ein qualifizierter Elektriker oder der Batterie-Hersteller sollte die Batterien einbauen.

- 1 Schalten Sie den Schlüsselschalter (A) auf Aus (O), und entfernen Sie den Schlüssel. Öffnen Sie dann die Abdeckung des Batteriefaches (10) und stellen Sie die Stützstange (33) ein.
- 2 Mit Hilfe von (2) Personen und einem passenden Hubriemen heben Sie die Batterien vorsichtig genau wie abgebildet in das Becken des Batteriefaches. Weitere Informationen finden Sie im Batteriekabelplan - Abziehbild 56601416.
- 3 **Siehe Abb. 1.** Installieren Sie die Batteriekabel wie abgebildet, und ziehen Sie die Muttern an den Batterieklemmen fest.
- 4 Installieren Sie die Batteriemanschetten, und befestigen Sie diese mit Hilfe der mitgelieferten Bänder sorgfältig an den Batteriekabeln.
- 5 Schließen Sie den Anschluss des Batteriesatzes am Anschluss der Maschine (34) an, und schließen Sie die Abdeckung des Batteriefaches.

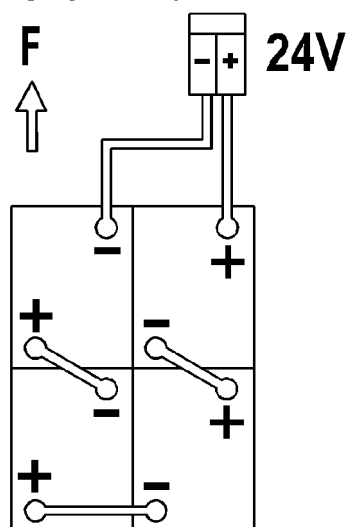


VORSICHT!

Bitte lesen Sie das Handbuch TSBUS2008-984 oder besuchen Sie <http://www.nilfisk-advance.com>, bevor Sie die Batterien auswechseln.

ABBILDUNG 1

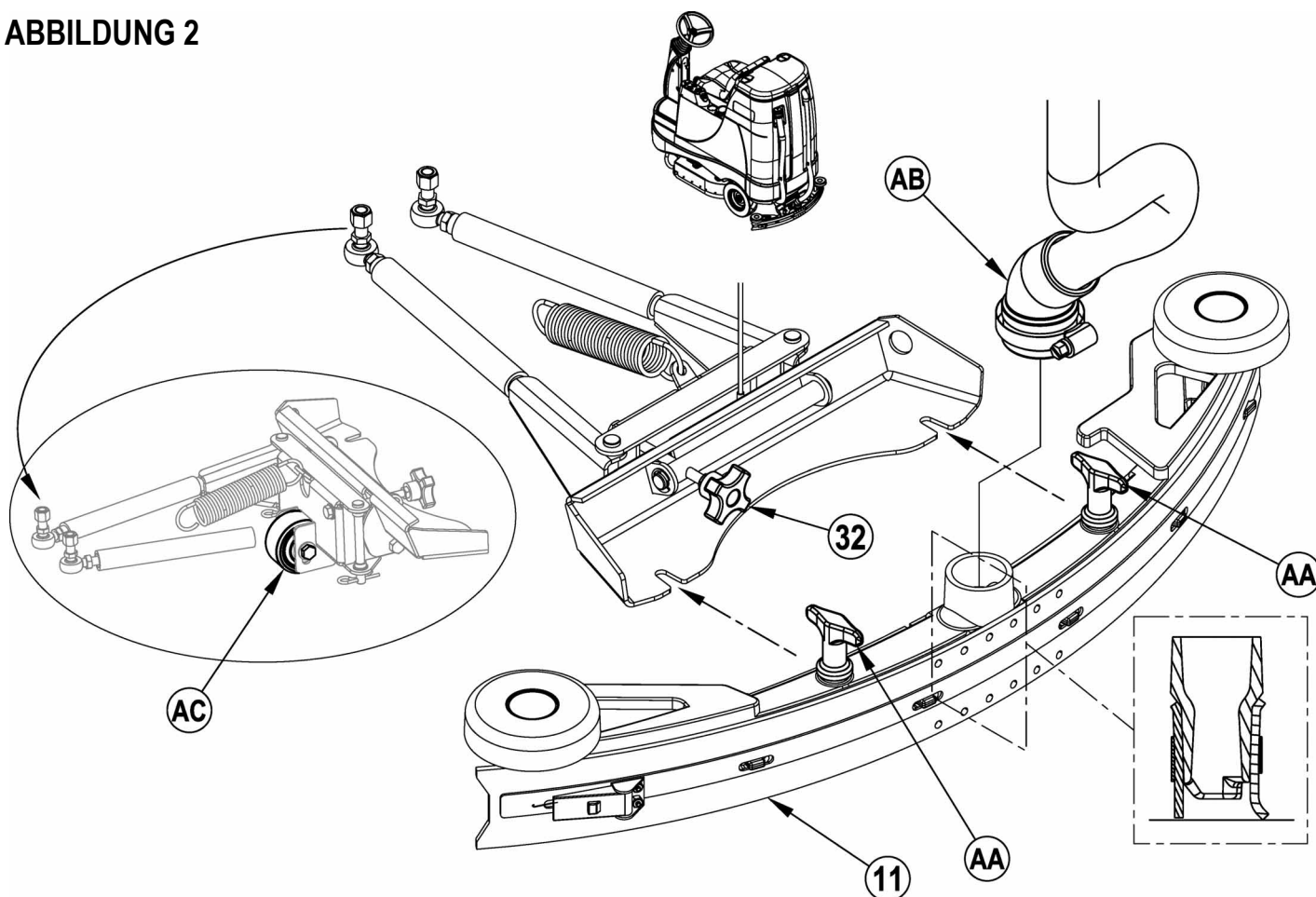
415A/H - 20HR - RATE



INSTALLATION DER ABSAUGLEISTE

- 1 **Siehe Abbildung 2.** Schieben Sie die Absaugleistenvorrichtung (11) auf die Halterung und ziehen Sie die Halterungsdrehschrauben fest (AA).
- 2 Verbinden Sie den Schmutzwasserablaufschlauch (AB) mit dem Absaugleistenzulauf.
- 3 Senken Sie die Absaugleiste, bewegen Sie die Maschine leicht nach vorne und passen Sie die Neigung und Höhe der Absaugleiste mithilfe des Anpassungsknopfes (32) und dem Rad zur Höhenjustierung der Absaugleiste (AC) so an, dass die hintere Absaugleistenschiene den Boden gleichmäßig mit seiner vollständigen Auflagefläche berührt und dass diese, wie im Querschnitt dargestellt, leicht abgeneigt ist.

ABBILDUNG 2



FÜLLEN DES FRISCHWASSERTANKS

Lesen Sie das Etikett des Chemikalienbehälters durch, und berechnen Sie die passende Menge des beizufügenden Reinigungsmittels, um einen Tank mit einem Fassungsvermögen von 28 US Gallonen (106 Litern) zu füllen.

Öffnen Sie die Tankabdeckung (2), füllen Sie dann den Tank 1/3 voll Wasser, fügen Sie die Reinigungschemikalie hinzu, füllen Sie dann den Rest des Tanks mit Wasser auf. **BITTE BEACHTEN:** EDS-Maschinen können konventionell mit einem Gemisch aus Reinigungsmittel und Frischwasser im Tank benutzt werden, man kann aber auch das EDS-System verwenden. Bei Verwendung des EDS-Reinigungsmittel-Systems darf das Reinigungsmittel nicht im Tank vermischt werden, es sollte hierbei klares Wasser verwendet werden.



VORSICHT!

Es dürfen nur nicht-brennbare, schaumfreie Flüssigreinigungsmittel verwendet werden, die ausdrücklich für Reinigungsmaschinen geeignet sind. Die Wassertemperatur sollte 54,4 °C nicht überschreiten.

REINIGUNGSMITTEL-SYSTEM: VORBEREITUNG UND EINSATZ (NUR EDS-MODELLE)

ALLGEMEINE ANLEITUNGEN:

Durch Drücken und Loslassen des Reinigungsmittel-Schalters (E) bei aktivem Frischwassersystem wird das Reinigungsmittel-System abwechselnd ein- und ausgeschaltet. Wenn man das Mittel wechseln möchte, muss die Vorrichtung frei vom vorherigen Reinigungsmittel sein. **HINWEIS ZUR BEDIENUNG:** Bewegen Sie die Maschine über den Boden, bevor Sie diese reinigen, weil eine kleine Restmenge an Reinigungsmittel hinausfließt.

Zur Reinigung beim Wechsel auf ein anderes

Reinigungsmittel:

- 1 Entfernen Sie die Reinigungsmittelpatrone.
- 2 Schalten Sie den Hauptschalter (A) auf ON. Drücken Sie den Frischwasser-Schalter (C) und halten Sie diesen gedrückt und drücken Sie den Reinigungsmittel-Schalter (E) 3 Sekunden lang. **BITTE BEACHTEN:** Der Mischvorgang dauert nach Aktivierung 20 Sekunden. Zur Anzeige der Reinigungsmittelvorrichtung siehe Abbildung auf der nächsten Seite. Normalerweise reicht zur Reinigung der Vorrichtung ein Reinigungsprozess.

So erfolgt die wöchentliche Reinigung:

- 1 Entfernen Sie die Reinigungsmittelpatrone. Bauen Sie eine mit sauberem Wasser gefüllte Patrone ein.
- 2 Schalten Sie den Hauptschalter (A) auf ON. Drücken Sie den Frischwasser-Schalter (C) und halten Sie diesen gedrückt und drücken Sie den Reinigungsmittel-Schalter (E) 3 Sekunden lang. **BITTE BEACHTEN:** Der Mischvorgang dauert nach Aktivierung 20 Sekunden. Zur Anzeige der Reinigungsmittelvorrichtung siehe Abbildung auf der nächsten Seite. Normalerweise reicht zur Reinigung der Vorrichtung ein Reinigungsprozess.

Wenn die Patrone fast leer ist, erscheint eine Anzeige auf dem Anzeigefeld (F4). Die Anzeige „niedriger Reinigungsmittelfüllstand“ wird solange erscheinen, bis man das System neu startet. Wenn diese Anzeige erscheint, brauchen Sie nur eine ganze Flasche Reinigungsmittel in die Patrone einzufüllen, ohne dass Sie sich über die Füllmenge Gedanken machen müssen. **BITTE BEACHTEN:** Starten Sie das System nur dann, wenn die Patrone voll ist. Bei einem Patronenaustausch ist die Anzeige „Reinigungsmittelmenge gering“ nur dann korrekt, wenn sich die Austauschpatrone auf der gleichen Höhe befindet wie die vorherige.

Zurücksetzen:

- 1 Schalten Sie den Hauptschalter (A) auf ON. Drücken Sie den Frischwasser-Schalter (B) und halten Sie diesen gedrückt und drücken Sie den Reinigungsmittel-Schalter (D) 3 Sekunden lang. Zur Anzeige der Reinigungsmittelvorrichtung siehe Abbildung auf der nächsten Seite.

Reinigungsmittel-Sättigung (in Prozent):

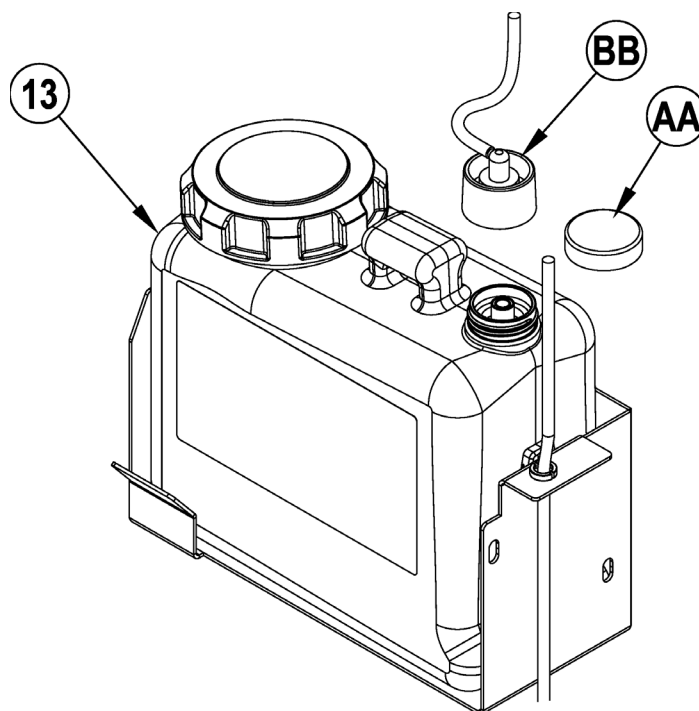
- 1 Die Grundeinstellung der Reinigungsmittel-Sättigung beträgt 0,25%. Um die Prozentzahl zu ändern, muss zunächst das Reinigungsmittel-System ausgeschaltet werden (OFF). Drücken Sie dann den ON/OFF-Reinigungsmittel-Schalter (E) und halten Sie ihn 2 Sekunden lang gedrückt. Die Reinigungsmittelanzeige blinkt daraufhin auf und mit jedem Druck auf den Schalter können Sie nun durch die verschiedenen Einstellungen gehen (3%, 2%, 1,5%, 1%, 0,8%, 0,66%, 0,5%, 0,4%, 0,3%, 0,25%). Sobald die gewünschte Prozentzahl auf dem Bildschirm (F5) angezeigt wird, drücken Sie nicht weiter und nach 5 Sekunden ist die Prozentzahl abgespeichert.

ANWEISUNGEN ZU DEN PATRONEN:

Die Reinigungsmittelpatrone (13) befindet sich hinter der Zugriffs Luke der Reinigungsmittelpatrone (12) im Fahrersitz. Füllen Sie die Reinigungsmittelpatrone mit maximal 4,73 Litern Reinigungslösung. **HINWEIS ZUR BEDIENUNG:** Entfernen Sie die Reinigungsmittelpatrone aus dem Reinigungsmittelbehälter, bevor Sie ihn füllen, damit keine Chemikalie auf die Maschine kommt.

Es wird empfohlen, eine separate Patrone für jedes Reinigungsmittel zu benutzen. Die Reinigungsmittelpatronen sind mit einem weißen Aufkleber versehen, auf die Sie den Namen des Reinigers schreiben können, um Verwechslungen zu vermeiden. Beim Installieren einer neuer Patrone entfernen Sie den Deckel (AA) und legen Sie die Patrone in den Reinigungsmittelbehälter. Installieren Sie die Dichtungskappe (BB), wie dargestellt.

ABBILDUNG 3



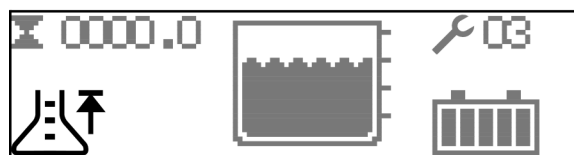
REINIGUNGSMITTEL-SYSTEM: VORBEREITUNG UND EINSATZ (NUR EDS-MODELLE)



REINIGUNGSMITTEL AKTIVIERT

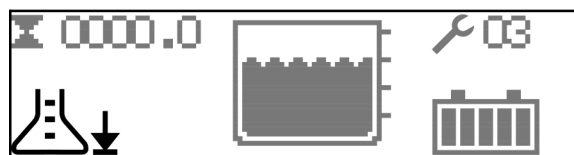


REINIGUNGSMITTEL DEAKTIVIERT

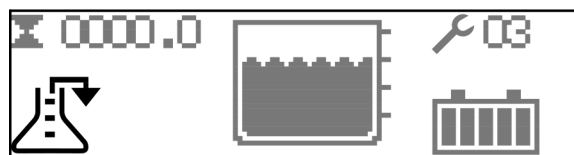


VOLL (RESET)

Drücken Sie (B) und (D) und halten Sie beide für 3 Sekunden gedrückt, um einen Reset zu erreichen.



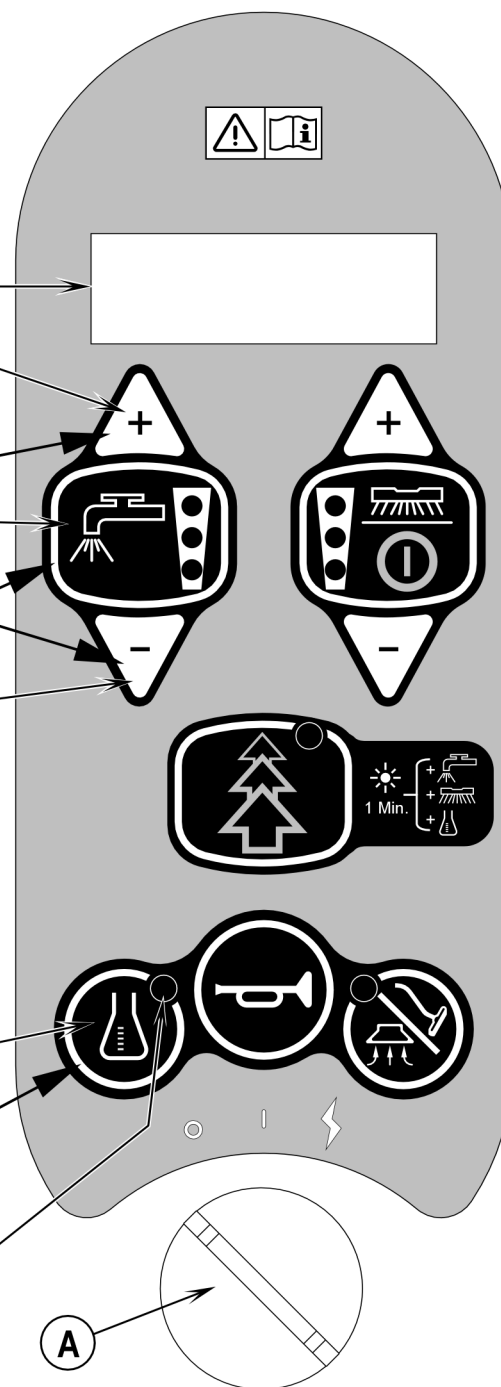
REINIGUNGSMITTELMENGE GERING



REINIGEN

Drücken Sie (C) und (E) und halten Sie beide für 3 Sekunden gedrückt, um eine Reinigung zu erreichen.

Das Reinigungsmittelsystem ist eingeschaltet, wenn die Anzeige auf ON steht.



BETRIEB DER MASCHINE



WARNUNG!

Überzeugen Sie sich davon, dass Ihnen die Bedienungselemente und deren Funktion geläufig sind.

Auf Rampen oder an Steigungen sind mit beladener Maschine abrupte Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie ebenfalls abrupte scharfe Kurven. Befahren Sie abschüssige Strecken nur in geringem Tempo. Reinigen Sie nur beim Hochfahren auf die Rampe.

So scheuern Sie...

...befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt zur Einsatzvorbereitung der Maschine in diesem Handbuch.

- 1 **Siehe Abbildung 4.** Während Sie auf der Maschine sitzen, stellen Sie das Lenkrad mit Hilfe des Knopfes zur Lenksäulenverstellung **(23)** auf eine für Sie bequeme Stellung ein. Wenn gewünscht kann der Sitz eingestellt werden, indem er nach oben geklappt und mit dem Einstellknopf **(18)** justiert wird.
- 2 Stellen Sie den Hauptschalter **(A)** auf ON **(I)**. Die Leuchtanzeigen auf dem Bedienfeld leuchten auf. Achten Sie, bevor Sie fortfahren, auf die Batterieanzeige **(F6)** und den Betriebsstundenzähler **(F1)**.
- 3 Fahren Sie die Maschine zum Einsatzbereich, indem Sie mit dem Fuß einen gleichmäßigen Druck auf das vordere Ende des Fahrpedals **(3)** ausüben, um vorwärts, bzw. auf das hintere Ende, um rückwärts zu fahren. Variieren Sie den Druck auf das Fußpedal, um die gewünschte Geschwindigkeit zu erzielen.
- 4 Halten Sie den Frischwasser-Schalter **(C)** gedrückt, um den Boden anzuweichen. Frischwasser/Reinigungsmittel wird bei gedrücktem Schalter ausgebracht. **BITTE BEACHTEN:** Durch die Vorbefeuchtung wird ein Zerkratzen der Bodenfläche durch das anfängliche Scheuern mit trockenen Bürsten vermieden. Dies muss vor Betätigung des Schalters Scheuern ON **(H)** geschehen
- 5 Drücken Sie den Schalter Scheuern AN/AUS **(H)**, damit das Bürstengehäuse und die Absaugleiste automatisch auf den Boden gesenkt werden. Die Scheuer-, Saug-, Frischwasser- und Reinigungsmittel-Systeme (bei EDS-Modellen) werden alle gestartet, sobald das Fahrpedal **(3)** aktiviert wird.

Die Grundeinstellung des Bürstenanpressdrucks steht auf normal (eine Bürstenanpressdruck-Anzeige leuchtet). Verwenden Sie den Schalter zur Scheuer-Anpressdrucksteigerung **(G)** und den Schalter zur Scheuer-Anpressdruckverminderung **(I)**, um zwischen den Einstellungen normal, stark und extrem zu wechseln. Die Frischwasserzufuhrmenge wird automatisch eingestellt, um dem jeweiligen Scheuerdruck zu entsprechen.

BITTE BEACHTEN: Die Frischwasserzufuhrmenge kann unabhängig vom Scheuerdruck verändert werden, indem der Schalter zur Steigerung der Frischwasserzufuhr **(B)** oder der Schalter zur Verringerung der Frischwasserzufuhr **(D)** gedrückt wird. Jede weitere Anpassung des Anpressdrucks setzt die Frischwasserzufuhrmenge auf einen Wert zurück, der zum jeweiligen Scheuerdruck passt.

BITTE BEACHTEN: Die Scheuer-, Frischwasser-, Saug- und Reinigungsmittel-Systeme (EDS-Modelle) werden automatisch aktiviert, wenn der Schalter Scheuern ON/OFF **(H)** betätigt wird. Jede individuelle Vorrichtung kann während des Scheuerns einfach durch Betätigung des jeweiligen Schalters auf AUS oder zurück auf EIN eingestellt werden.

BITTE BEACHTEN: Beim Rückwärts-Betrieb der Maschine wird die Absaugleiste automatisch angehoben.

- 6 Beginnen Sie den Scheuervorgang, indem Sie die Maschine bei normalem Schrittempo in gerader Linie vorwärts fahren, und lassen Sie jede Bahn 2-3 Zoll (50-75 mm) überlappen. Stellen Sie die Geschwindigkeit Ihrer Maschine und die Flüssigkeitsabgabe dem Zustand des Bodens entsprechend ein.



VORSICHT!

Um den Boden nicht zu beschädigen, bewegen Sie die Maschine bei laufenden Bürsten weiter.

- 7 Prüfen Sie während des Scheuerns hin und wieder, ob hinter der Maschine das gesamte Schmutzwasser aufgenommen wird. Wenn die Maschine Wasserspuren hinterlässt, ist entweder die Frischwasserabgabe zu hoch, der Schmutzwassertank voll oder die Absaugleisteneinheit nachjustieren.
- 8 Die Grundeinstellung der Maschine ist der EverGreen-Reinigungsmodus (die Anzeige des EverGreen-Schalters leuchtet GRÜN) und spart damit Frischwasser und Reinigungsmittel. Drücken Sie den EverGreen-Schalter **(J)**, um den Ever-Green-Reinigungsmodus auszuschalten und den Anpressdruck, die Frischwasserabgabe und die Reinigungsmittel-Sättigung zeitweise zu steigern. Dadurch blinkt die Anzeige eine Minute lang gelb auf, die Frischwasserzufuhrmenge und der Anpressdruck werden auf die nächst höhere Stufe gesteigert und die Reinigungsmittel-Sättigung steigt auf die nächst höhere Prozentzahl.
- 9 Bei extrem verschmutzten Böden reicht ein Scheuerdurchgang oft nicht aus, und es muss in zwei Arbeitsgängen gereinigt werden. Dieser Vorgang ist der gleiche wie der einmalige Scheuervorgang, außer dass sich die Absaugleiste beim ersten Mal in der „Nach oben“-Stellung befindet (Drücken Sie auf den Schalter für Sauger/Stab **(L)**, um die Ansaugleiste anzuheben). Auf diese Weise kann die Reinigungsflüssigkeit längere Zeit auf den Boden einwirken. Im zweiten Arbeitsgang wird der gleiche Bereich nochmals mit abgesenkter Absaugleiste befahren, um die ausgebrachte Flüssigkeit aufzunehmen.

- 10 Der Schmutzwassertank hat einen Absperrschwimmer **(29)**, mit dem alle Vorrichtungen abgestellt werden (das Antriebssystem ausgenommen), wenn der Schmutzwassertank voll ist. Wird dieser Schwimmer geschlossen, muss der Schmutzwassertank leer sein. Bei aktiviertem Schwimmerventil kann die Maschine kein Wasser aufnehmen oder scheuern.
BITTE BEACHTEN: Alle anderen Anzeigen verschwinden und eine Anzeige „Auffangbehälter VOLL“ **(F7)** leuchtet im Anzeigenfeld auf, wenn der Schalter aktiviert wird.
- 11 Wenn der Benutzer das Scheuern beenden möchte, oder falls der Auffangbehälter gefüllt ist, ist der ON/OFF-Schalter für den Scheuervorgang **(H)** einmal zu drücken. Dadurch werden die Scheuerbürsten und die Flüssigkeitsabgabe automatisch gestoppt, und das Bürstengehäuse wird angehoben. Die Absaugleiste wird nach einer kurzen Zeitverzögerung angehoben und der Sauger angehalten (dadurch kann noch verbleibendes Wasser aufgenommen werden, ohne dass der Sauger erneut eingeschaltet werden muss).
- 12 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle, und entleeren Sie den Auffangbehälter. Zum Entleeren ziehen Sie den Ablassschlauch **(31)** aus dem hinteren Staubereich und schrauben Sie die Kappe ab (halten Sie das Ende des Schlauches über die Wasseroberfläche im Behälter, um ein plötzliches, unkontrolliertes Herausspritzen des Schmutzwassers zu vermeiden). Füllen Sie den Frischwassertank, und scheuern Sie weiter.

BITTE BEACHTEN: Überzeugen Sie sich davon, dass die Abdeckung des Auffangbehälters **(26)** und der Ablassschlauch des Schmutzwassertanks **(31)** vorschriftsmäßig angebracht sind, sonst kann die Maschine das Wasser nicht korrekt aufnehmen.

Wenn die Batterien aufgeladen werden müssen, wird die Anzeige Batterie schwach **(F8)** eingeschaltet. Dadurch werden die Scheuerbürsten und die Flüssigkeitsabgabe gestoppt, und das Bürstengehäuse wird angehoben. Die Ansaugleiste steigt nach kurzer Verzögerung nach oben, und das Saugsystem hält nach kurzer Pause an. Bringen Sie die Maschine zu einer Service-Station und laden Sie die Batterien entsprechend den Anweisungen dieses Handbuchs im Kapitel Batterien auf.

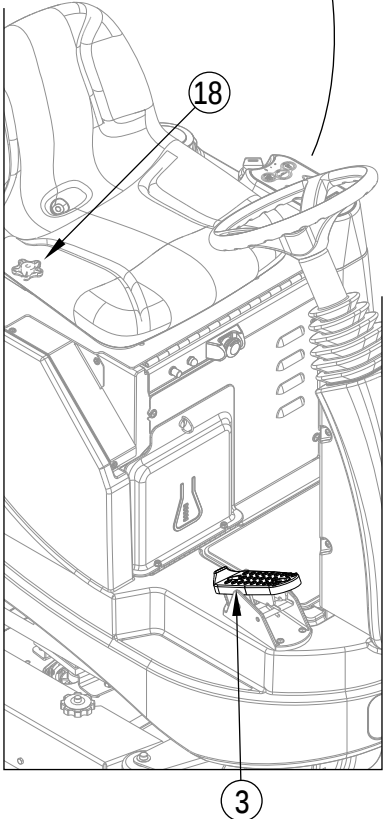
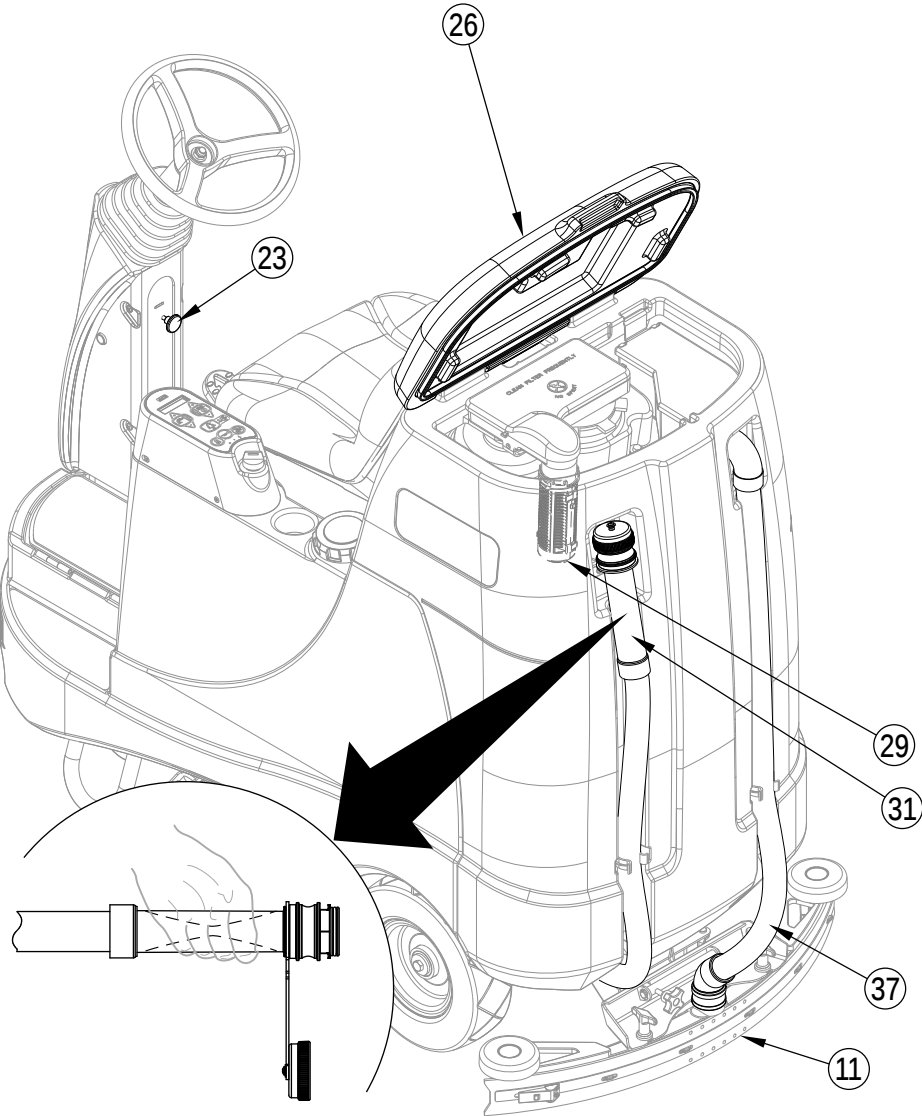
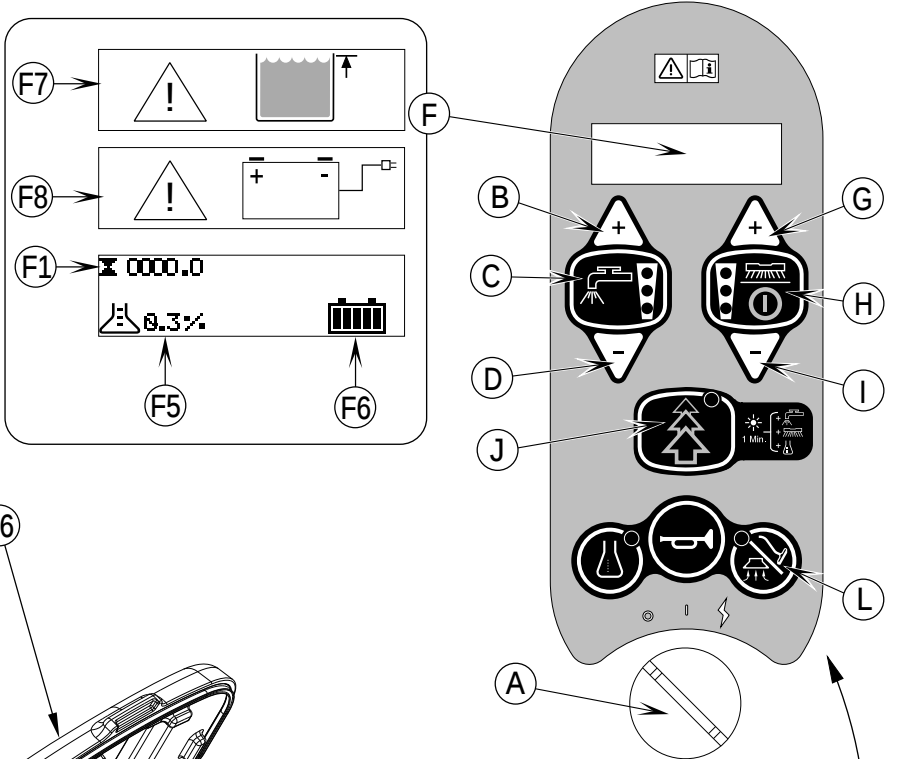
NACHSAUGEN

Beim Anbringen der zusätzlich erhältlichen Zubehöreile für das Nass-Saugen an der Maschine sind folgende Schritte zu befolgen.

- 1 Nehmen Sie den Schmutzwasserschlauch **(37)** von der Absaugleiste **(11)** ab. Verbinden Sie Kupplung und Schlauch aus der Gebläsestabausstattung mit dem Schmutzwasserablassschlauch.
- 2 Bringen Sie die Nass-Sauggeräte am Schlauch an. (Eine optionale Gebläsestabausstattung **PN56601087** ist bei Nilfisk verfügbar).
- 3 Drehen Sie den Hauptschlüsselschalter **(A)** auf EIN und drücken Sie auf den Schalter für Putzstab **(I)**. **BITTE BEACHTEN:** Damit der Saugmotor laufen kann, darf sich der Maschinenbetreiber nicht auf dem Sitz aufhalten. Der Sauggebläsemotor läuft nun ununterbrochen, bis er durch erneutes Betätigen des Tasters abgeschaltet wird. **BITTE BEACHTEN:** Die Anzeige Frischwassertank VOLL ist deaktiviert, wenn der Reinigungsstabmodus aktiv ist. Der Schwimmer stoppt den Durchfluss in den Schmutzwassertank.

HINWEIS ZUR BEDIENUNG: Lesen Sie dazu das Wartungshandbuch, um detaillierte Funktionsbeschreibungen aller Steuerungen und Informationen über optionale Programmierbarkeit zu erhalten.

ABBILDUNG 4



NACH DEM EINSATZ

- 1 Nach Beendigung des Scheuerns den ON/FF-Schalter zum Abschalten des Scheuervorgangs **(H)** zweimal drücken; auf diese Weise werden sämtliche Systeme der Maschine (Bürsten-, Absaugleisten-, Saug- und Reinigungsvorrichtung) automatisch angehoben, eingefahren und gestoppt (EDS-Modelle). Fahren Sie die Maschine dann zum Service-Bereich für die tägliche Wartung und um zu prüfen, ob andere Instandhaltungsarbeiten nötig sind.
- 2 Um den Reinigungslösungstank zu entleeren, lösen Sie den Ablassschlauch des Reinigungslösungstanks **(2)** aus der Halteklemme. Bringen Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle und entfernen Sie den Stopfen. Den Tank mit klarem Wasser ausspülen.
- 3 Zum Entleeren des Auffangbehälters ziehen Sie den Ablass-Schlauch des Auffangbehälters **(31)** aus dem Staubereich. Bringen Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle, und drehen Sie den Stopfen ab (halten Sie das Schlauchende dabei über den Wasserspiegel im Schmutzwassertank, um plötzliches Herausspritzen des Wassers zu verhindern). Den Tank mit klarem Wasser ausspülen.
- 4 Nehmen Sie die Bürsten bzw. Zwischenplattenhalter ab. Spülen Sie die Bürsten oder Kissen mit warmem Wasser und hängen Sie sie zum Trocknen auf.
- 5 Entfernen Sie die Absaugleiste und spülen Sie sie mit warmem Wasser ab. Öffnen Sie den Deckel des Schmutzwassertanks und hängen Sie die Absaugleiste mit Hilfe des Aufbewahrungshakens der Absaugleiste **(30)** an den Schmutzwassertank.
- 6 Entfernen Sie bei Zylindersystemen den Schmutzaufnahmebehälter, und reinigen Sie diesen sorgfältig. Das Abnehmen muss von jeder Maschinenseite erfolgen: Entfernen Sie die Schürze und kippen Sie den Einfülltrichter nach oben und vom Gehäuse weg. Ziehen Sie ihn dann heraus.
- 7 Führen Sie alle nach dem untenstehenden Wartungsplan erforderlichen Wartungsarbeiten aus, bevor Sie die Maschine abstellen.

WARTUNGSPLAN

WARTUNGSSCHRITT	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Jährlich
Batterien laden	X			
Tanks und Schläuche prüfen/reinigen	X			
Bürsten/Kissen drehen/prüfen/reinigen	X			
Absaugleiste prüfen/reinigen	X			
Absperrventil-Schwimmerkugel prüfen/reinigen	X			
Sauggebläsemotor-Schaumfilter prüfen/reinigen	X			
Leeren/Reinigen des Filterkorbs im Schmutzwassertank	X			
Schmutzaufnahmebehälter am Zylindersystem reinigen	X			
Batteriezellenfüllstände prüfen		X		
Bürstengehäuse-Schürze prüfen		X		
Lösungsmittelfilter prüfen/reinigen		X		
Flüssigkeitswanne (Zylindersystem) reinigen		X		
Säubern des Reinigungsmittelsystems (nur für AXP/EDS-Modelle)		X		
Schmierung der Maschine			X	
* Inspektion der Kohlebürsten				X

* Bitten Sie Nilfisk, einmal jährlich oder nach 300 Betriebsstunden die Kohlebürsten des Sauggebläsemotors zu überprüfen. Die Kohlebürsten des Bürstenmotors und des Antriebsmotors sind nach 500 Stunden oder einmal jährlich zu inspizieren

BITTE BEACHTEN: Weitere Einzelheiten die Wartung sowie Service-Reparaturen betreffend entnehmen Sie bitte dem Service-Handbuch.

- 8 Stellen Sie die Maschine in einem Gebäude an einem sauberen, trockenen Ort ab. Nach 120 min (typischer Wert) wechselt die Schnittstelle automatisch in den Status ‚Nicht belegt‘ zurück. Will der Kunde die Dauer verlängern, wenn die Betriebsart Timer-Überschreiben bereits aktiv ist, kann er die Drucktaste 5 Sekunden lang betätigen, und die Zeitschaltung geht auf 120 min zurück (typisch).
- 9 Drehen Sie den Hauptschalter auf **(A)** auf AUS (O), und entfernen Sie den Schlüssel.

TABLE DES MATIÈRES

Page

Introduction..... B-3

Avertissements B-4

Apprenez à connaître votre machine..... B-5 – B-6

Panneau de commande B-7

Préparation d'utilisation de la machine

Installation des batteries..... B-8

Installation de la raclette..... B-9

Remplissage du réservoir de solution B-9

Système de détergent (EDS™)..... B-10 – B-11

Fonctionnement de la machine

Lavage..... B-12 – B-14

Aspiration humide..... B-13 – B-14

Après utilisation B-15

Calendrier d'entretien B-15

INTRODUCTION**⚠ ATTENTION !**

CONSULTEZ LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS ET DES INFORMATIONS DE FONCTIONNEMENT SUPPLEMENTAIRES.

Remarque : les chiffres et les lettres en gras et entre parenthèses indiquent un élément illustré aux pages 5-7, sauf indication contraire.

CONTENU ET OBJECTIF DE CE MANUEL

L'objectif de ce manuel de démarrage est de fournir à l'opérateur les informations de base lui permettant d'utiliser correctement la machine. Pour plus d'informations sur les caractéristiques techniques, le fonctionnement, l'inactivité de la machine, la maintenance, les pièces de rechange et les conditions de sécurité, reportez-vous au Manuel de l'utilisateur figurant sur le CD-ROM fourni. Avant d'effectuer toute procédure sur la machine, les opérateurs les techniciens qualifiés doivent lire le Manuel de l'utilisateur figurant sur le CD-ROM fourni. Contactez Nilfisk en cas de doute relatifs à l'interprétation des instructions et pour toute autre information supplémentaire.

COMMENT CONSERVER CE MANUEL

Ce guide doit être conservé à proximité de la machine, dans un contenant approprié, loin des liquides et autres substances qui risqueraient de l'endommager.

CONTENU DU CD-ROM

Le CD-ROM fourni contient un index, des fichiers pdf de toutes les instructions d'utilisation, les manuels, la liste des pièces, les manuels d'entretien et les programmes d'installation d'Adobe Reader®.

PRÉ-REQUIS SYSTEME

Windows® - Processeur Intel® Pentium® III ou équivalent.

Microsoft® Windows® Vista, Windows XP Professional, Windows XP Home Edition, Windows Tablet PC Edition avec le Service Pack 2, Windows 2000 avec le Service Pack 4, Windows 2003 Server.

Minimum 512 Mo de RAM recommandé.

Microsoft® Internet Explorer 6.0 ou 7.0, Firefox® 1.5, 2.0 ou 3.0.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 ou processeur Intel® .

Mac OS X version 10.4.3 à version 10.4.9.

Minimum 512 Mo de RAM recommandé.

Safari 2.0.2.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située sur la machine. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

Référence _____

Numéro de série _____

CONVENTIONS

Vers l'avant, vers l'arrière, avant, arrière, gauche ou droite désignent la position de l'opérateur.

SÉCURITÉ

Les symboles suivants indiquent des situations potentiellement dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.

La coopération de l'opérateur est essentielle pour éviter des blessures. Aucun programme de prévention des accidents n'est efficace sans la coopération des personnes responsables du fonctionnement de la machine. La plupart des accidents qui ont lieu dans une usine, lors de déplacement ou de travaux autour de la machine, sont causés par le non-respect des règles les plus simples de prudence. Un opérateur attentif et prudent est la meilleure garantie contre les accidents et est essentiel pour la mise en oeuvre réussie de tout programme de prévention.

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SECURITE SYMBOLES

Nilfisk utilise les symboles reproduits ci-dessous pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations potentiellement dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.



DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.



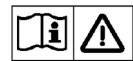
ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.



PRUDENCE !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.



Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.



ATTENTION !

- * Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
- * Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.
- * Eloignez les batteries de toutes flammes, étincelles ou substance fumigène. Des gaz explosifs sont dégagés pendant le fonctionnement normal.
- * De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Ne procédez au chargement des batteries que dans une zone bien ventilée, loin de toute flamme. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
- * Otez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- * Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- * Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine

*

Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou d'autres liquides inflammables.

*

Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.

*

Ne faites pas fonctionner la machine sur des rampes ou pentes de plus de 2 pour cent.

*

Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le manuel d'instructions. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.



PRUDENCE !

*

Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publiques.

*

Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.

*

Faites extrêmement attention lorsque vous utilisez des disques de scarificateur et des meules. Nilfisk ne pourra, en aucun cas, être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement.

*

Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.

*

Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.

*

Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact, enlevé la clé de contact (O) et tiré le frein à main.

*

Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

*

Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.

*

Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre sous 0°. L'eau contenue dans les réservoirs de détergent, de récupération ou de solution ou dans les conduites risquerait de geler et par là même d'endommager les valves et raccords de la machine. Rincez avec un liquide de lave-glace.

*

Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de mettre cette dernière au rebut. Pour ce qui est de l'élimination des batteries, conformez-vous aux réglementations locales en matière d'environnement.

*

N'utilisez pas sur des surfaces dont la pente dépasse celle mentionnée sur la machine.

*

Toutes les portes et couvercles doivent être dans la position mentionnée dans le manuel d'instruction avant de mettre la machine en service.

*

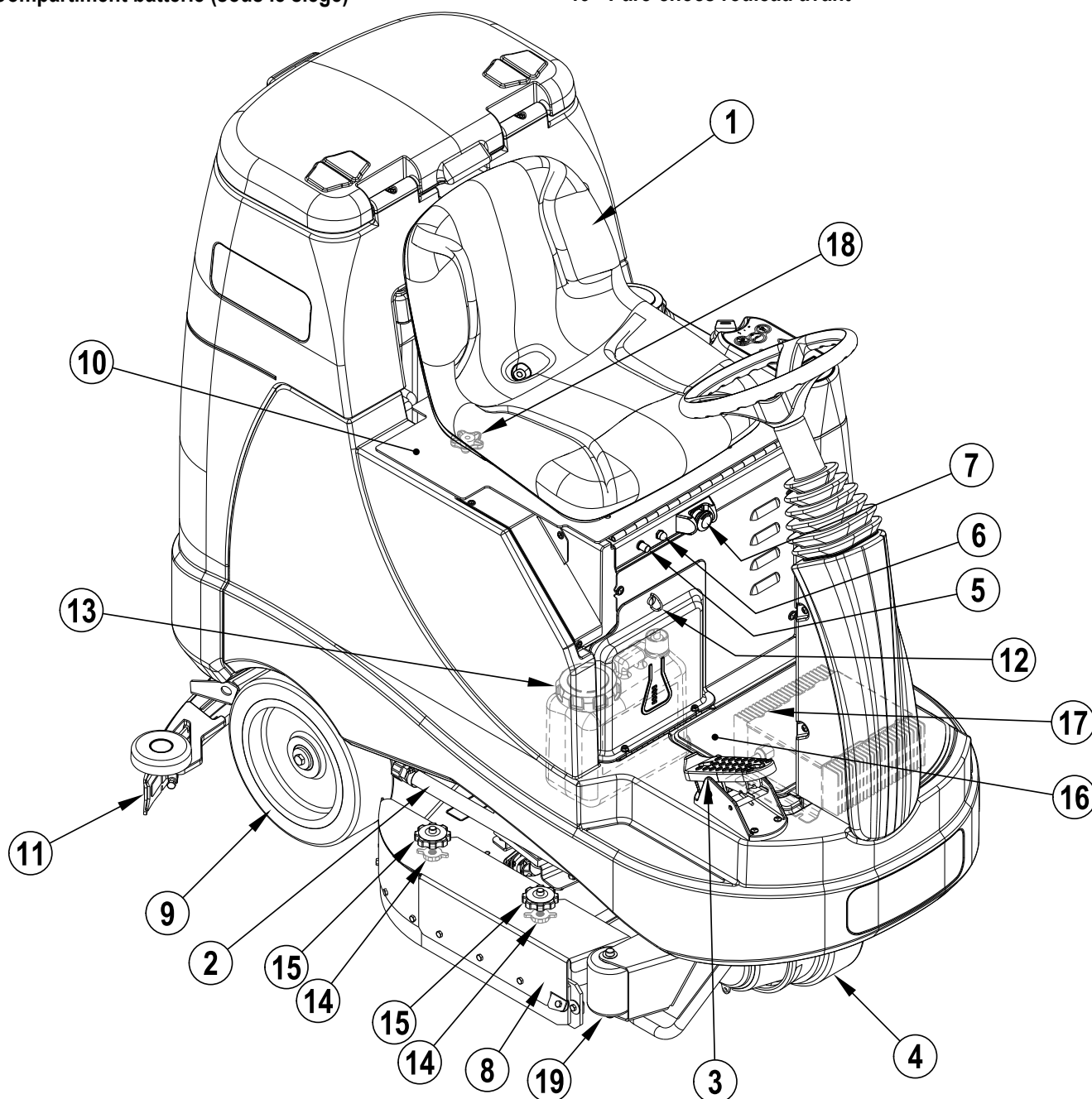
Consultez le manuel du fabricant du chargeur de batterie pour plus de consignes de sécurité spécifiques sur le chargeur de batterie.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

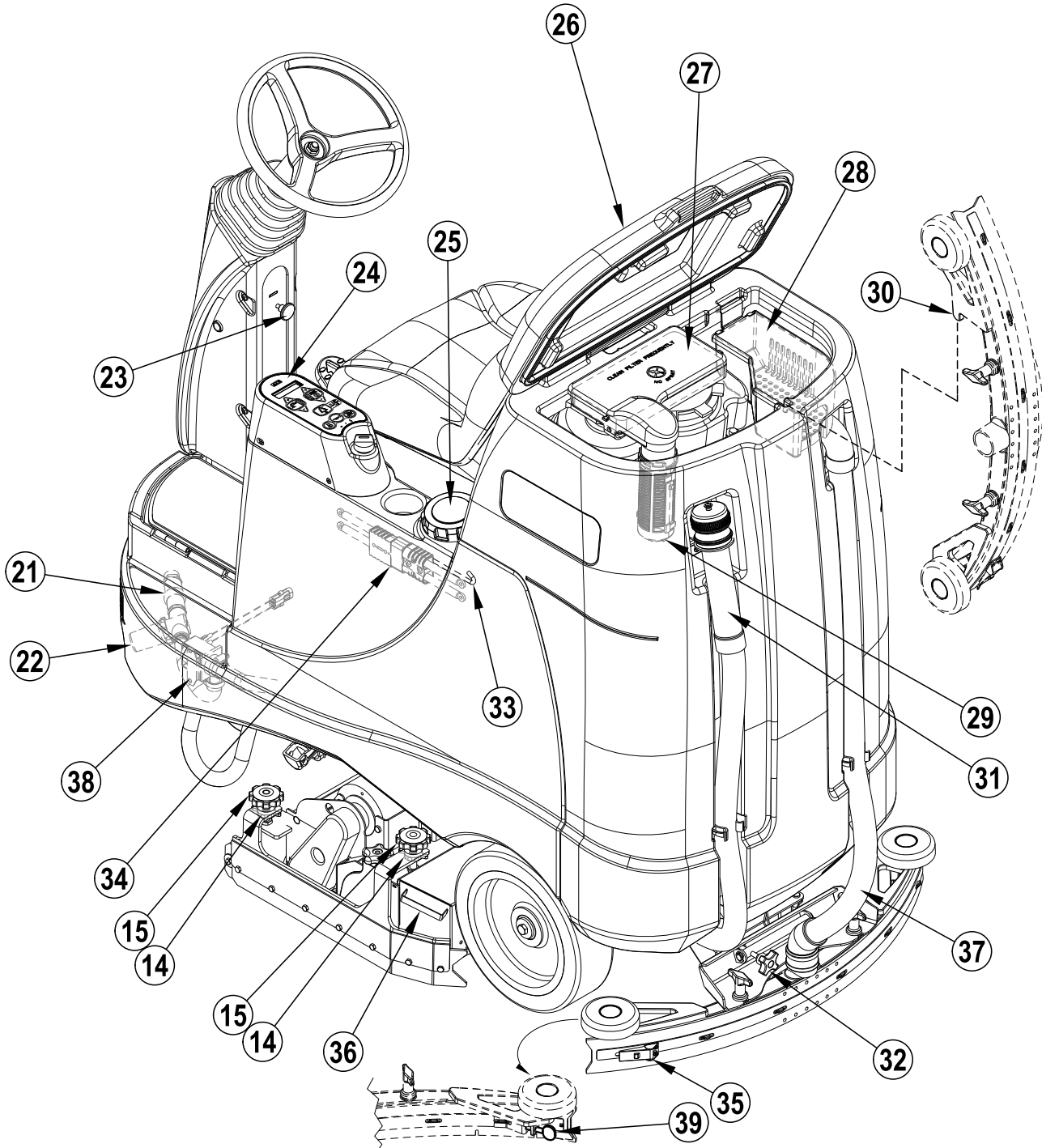
En lisant ce manuel, vous rencontrerez probablement un chiffre ou une lettre en gras et entre parenthèses, tel que : **(2)**. Ces chiffres font référence à un élément repris sur ces pages, sauf indication contraire. Reportez-vous à cette page dès que nécessaire afin de localiser avec précision un élément mentionné dans le texte. **REMARQUE** : Consultez le manuel d'entretien pour des explications détaillées sur chaque élément illustré dans les 3 pages suivantes.

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Siège de l'opérateur | 11 | Dispositif de raclage |
| 2 | Tuyau de vidange du réservoir de solution | 12 | Couvercle d'accès à la cartouche de détergent (modèles EDS uniquement) |
| 3 | Pédale d'entraînement, direction/vitesse | 13 | Cartouche de détergent (modèles EDS uniquement) |
| 4 | Roue motrice | 14 | Bouton de réglage de hauteur de la bavette du plateau |
| 5 | Disjoncteur de la roue motrice (70 Amp) | 15 | Boutons de retrait de la bavette du plateau |
| 6 | Disjoncteur du circuit d'allumage (10 Amp) | 16 | Porte d'accès au chargeur de batterie |
| 7 | Arrêt d'urgence | 17 | Chargeur de batterie (en option) |
| 8 | Plateau de lavage | 18 | Bouton de réglage du siège |
| 9 | Roue arrière | 19 | Pare-chocs rouleau avant |
| 10 | Compartiment batterie (sous le siège) | | |



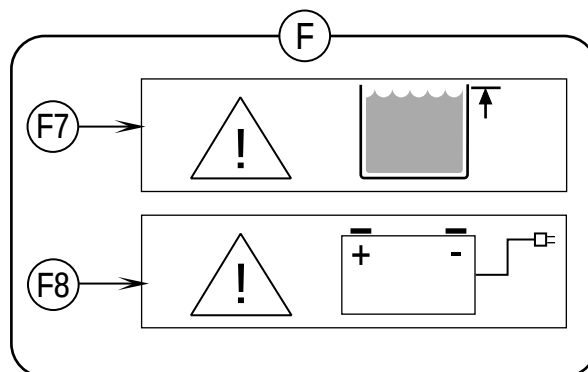
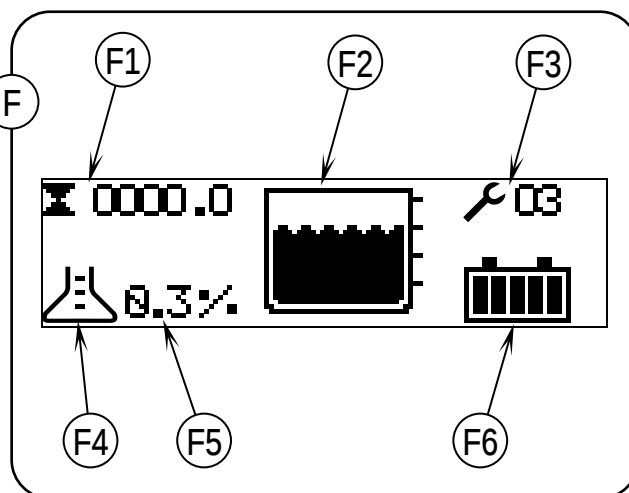
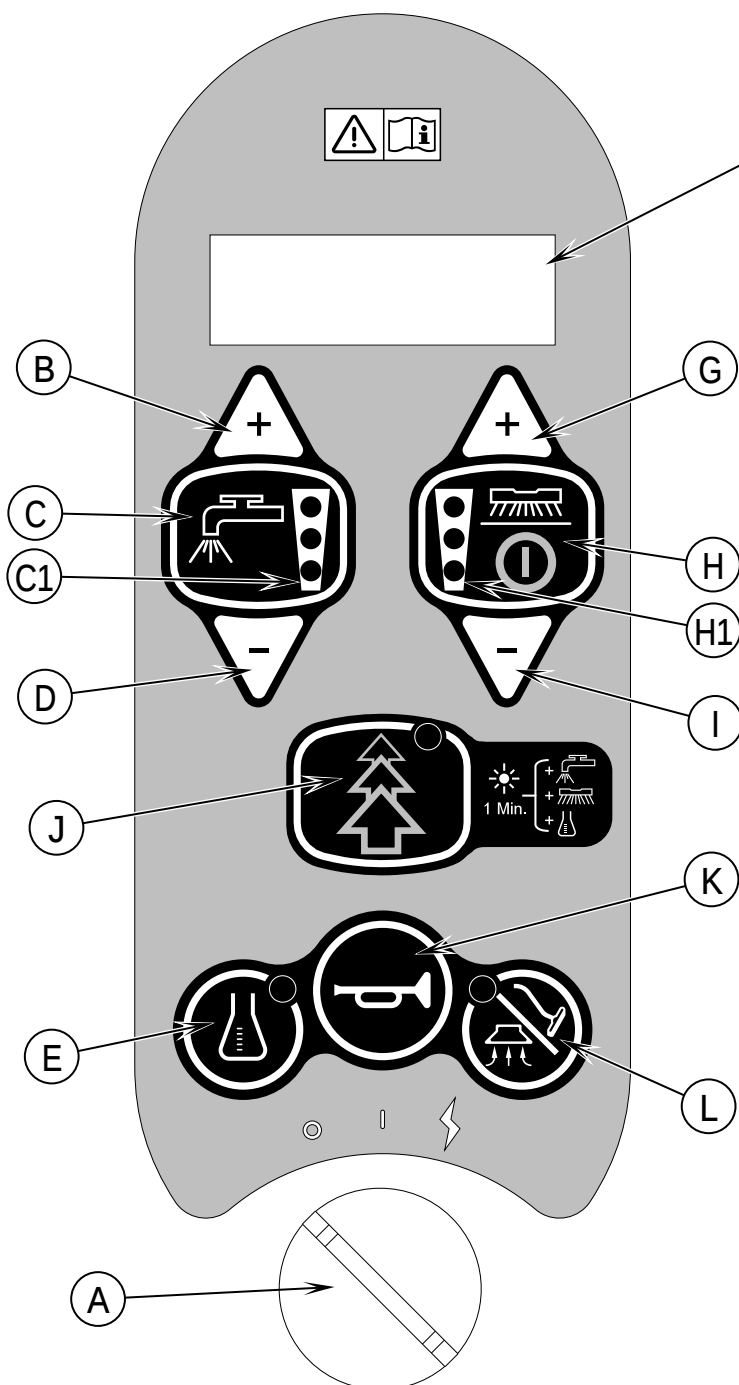
APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 21 | Valve d'arrêt de solution | 31 | Tuyau de vidange du réservoir de récupération |
| 22 | Filtre de solution | 32 | Bouton de réglage de l'inclinaison de la raclette |
| 23 | Bouton de réglage de l'inclinaison du volant | 33 | Tige de support du siège |
| 24 | Panneau de commande | 34 | Connecteur de batterie de la machine |
| 25 | Couvercle du réservoir de solution | 35 | Loquet de retrait de lame de raclette arrière |
| 26 | Couvercle du réservoir de récupération | 36 | Trémie (modèles cylindriques uniquement) |
| 27 | Compartment du filtre d'aspiration moteur | 37 | Tuyau de récupération |
| 28 | Panier de crépine | 38 | Soupape de solénoïde de de la solution |
| 29 | Flotteur d'arrêt du réservoir de récupération | 39 | Ecrou à ailette de retrait de lame de raclette avant |
| 30 | Crochet de stockage de la raclette | | |



PANNEAU DE COMMANDE

- A** Interrupteur principal
B Interrupteur d'augmentation de la solution
C Interrupteur ON/OFF de solution
C1 Voyants du débit de solution (normal, intensif et extrême)
D Interrupteur de diminution de la solution
E Interrupteur ON/OFF EDS
F Affichage
F1 Compteur horaire
F2 Indicateur de niveau du réservoir de solution
F3 Codes d'erreur
F4 Indicateur EDS
F5 Voyant de pourcentage de détergent
F6 Voyant de batterie
F7 Voyant de charge FULL du réservoir de récupération
F8 Voyant de batterie faible
G Interrupteur d'augmentation de la pression de récurage
H Interrupteur ON/OFF de lavage
H1 Voyants de pression de lavage (normal, intensif et extrême)
I Bouton de réduction de la pression de récurage
J Interrupteur constant
K Interrupteur d'avertisseur sonore
L Interrupteur d'aspiration/de tube



BATTERIES

Si votre machine est livrée avec des batteries installées, procédez comme suit :

- Vérifiez que les batteries sont connectées à la machine (34).
- Mettez l'interrupteur d'allumage (A) en position ON et contrôlez le voyant de la batterie (F6). Si la jauge est complètement remplie, les batteries sont prêtes à être utilisées. Si n'est pas pleine, chargez les batteries avant utilisation. Consultez la section « Chargement des batteries ».
- **IMPORTANT! : SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE INTÉGRÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE (VOIR LE TABLEAU).**

Voir TSBUS2008-984 pour connaître les algorithmes les plus récents sur les chargeurs de batterie.

Si votre machine est livrée sans batteries installées, procédez comme suit :

- Consultez votre revendeur Nilfisk agréé pour connaître les modèles de batterie recommandés.
- Installez les batteries en suivant les instructions ci-dessous.
- **N'installez PAS deux batteries de 12 volts dans votre machine. Cela risque d'affecter la stabilité de la machine.**
- **IMPORTANT! : SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE INTÉGRÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE (VOIR LE TABLEAU).**

Voir TSBUS2008-984 pour connaître les algorithmes les plus récents sur les chargeurs de batterie.

INSTALLATION DES BATTERIES



ATTENTION !

Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation des batteries. L'acide sulfurique présent dans les batteries peut occasionner des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. La ventilation de l'hydrogène détonant présent dans les batteries est réalisée par le biais d'ouvertures pratiquées dans les bouchons de la batterie. Ce gaz peut s'enflammer en cas de contact avec un arc électrique, une étincelle ou une flamme. N'installez pas de batterie au plomb acide dans un conteneur ou un boîtier hermétique. Prévoyez l'évacuation de l'hydrogène en cas de surcharges.

Lors de l'entretien des batteries...

- * Retirez tout bijou.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée.
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.
- * Déconnectez TOUJOURS le câble de polarité négative lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- * Déconnectez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.



PRUDENCE !

Si les batteries ne sont pas installées et connectées correctement, les composants électriques de cette machine risquent d'être sérieusement endommagés. Nous vous conseillons de faire installer les batteries par un technicien Nilfisk, un électricien qualifié ou le fabricant de la batterie.

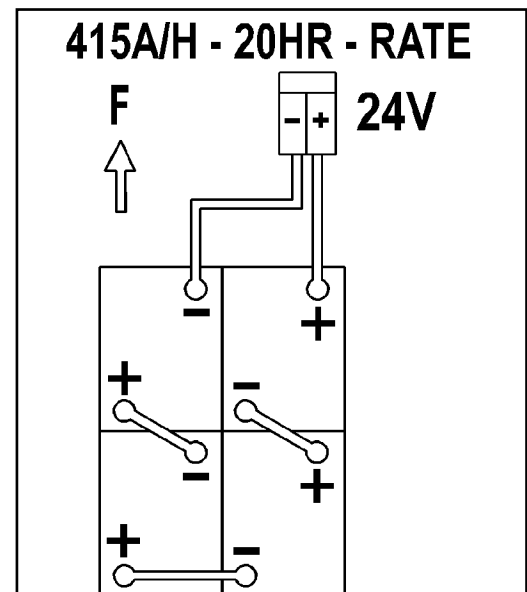
- 1 Positionnez l'interrupteur principal (J) sur OFF (O) et enlevez la clé. Puis, ouvrez le couvercle du compartiment de batterie (10) et placez la tige de support (33).
- 2 Utilisez (2) une sangle de levage et faites vous aider (pour soulever les batteries et les placer sur le plateau tel que montré sur le dessin. Consultez l'autocollant 56601416 illustrant le schéma de câblage de la batterie.
- 3 **Voir Figure 1** - Installez les câbles de batterie en vous conformant aux indications et serrez les écrous sur les terminaux de batterie.
- 4 Installez les raccords de la batterie et attachez-les solidement aux câbles de batterie à l'aide des sangles de serrage fournies.
- 5 Branchez le connecteur du module batterie au connecteur de la machine (34) et fermez le couvercle du compartiment batterie.



PRUDENCE !

Avant de changer les batteries, consultez le document TSBUS2008-984 ou visitez le site <http://www.nilfisk-advance.com>

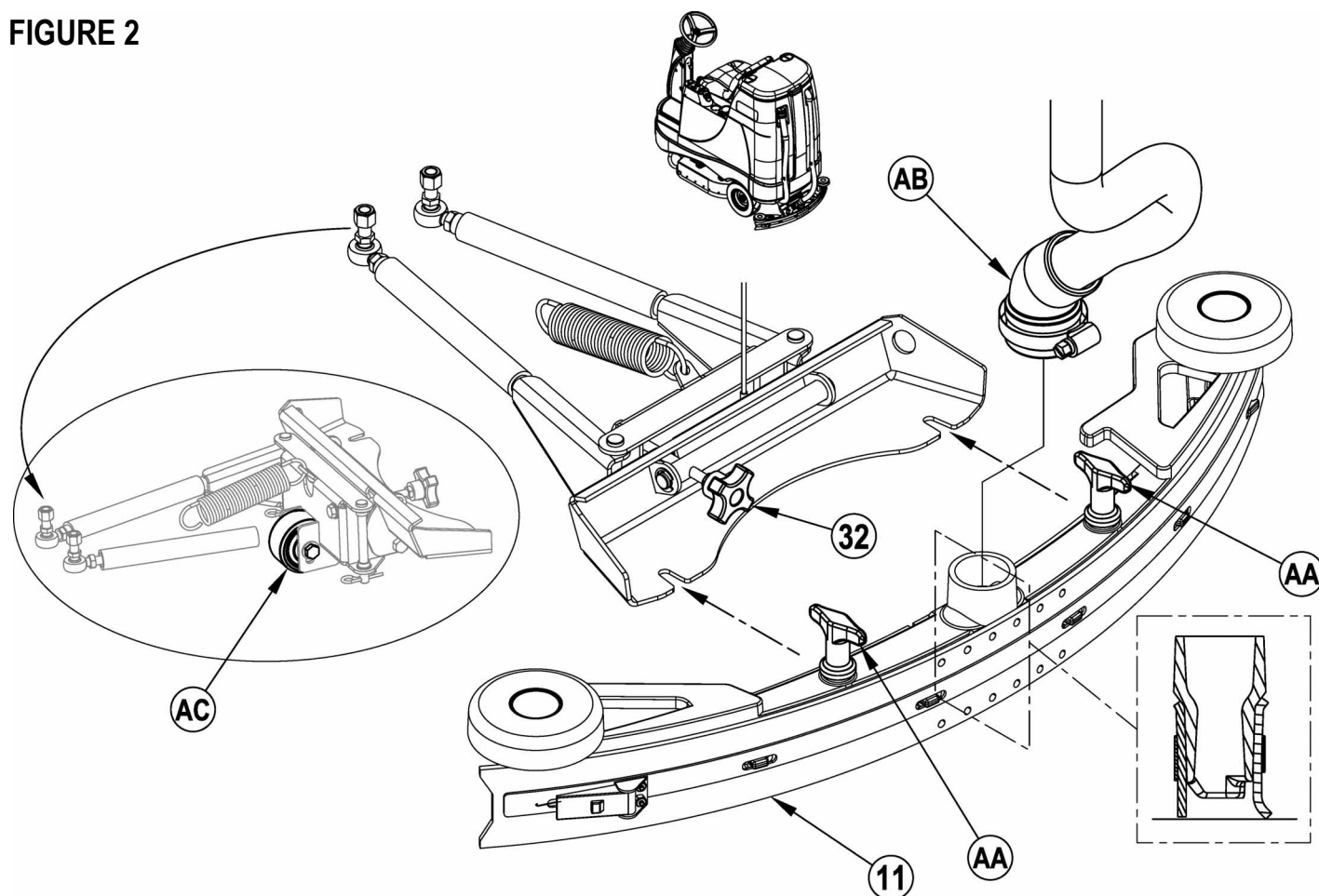
FIGURE 1



INSTALLATION DE LA RACLETTE

- 1 **Consultez la Figure 2.** Faites glisser le dispositif de raclage (11) sur le dispositif de fixation de la raclette (AA) et vissez les écrous à ailettes du support de la raclette (AA).
- 2 Raccordez le tuyau de récupération (AB) à l'entrée de la raclette.
- 3 Abaissez la raclette, déplacez la machine légèrement en avant et réglez l'inclinaison et la hauteur de la raclette à l'aide du bouton de réglage du basculement de la raclette (32) et de la molette de réglage de hauteur de la raclette (AC), afin que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière régulière sur toute sa largeur et soit légèrement inclinée en avant, comme indiqué sur le schéma transversal de la raclette.

FIGURE 2



REPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Lisez l'étiquette relative aux produits d'entretien chimiques et calculez la quantité de produit que vous devez utiliser pour un réservoir ayant une contenance de 106 litres.

Ouvrez le couvercle du réservoir de solution (2), puis remplissez un tiers du réservoir avec de l'eau. Ajoutez ensuite le produit chimique puis finissez de remplir le réservoir. **REMARQUE** : les machines EDS peuvent être utilisées de manière classique en mélangeant le détergent dans le réservoir ou à l'aide du système EDS. Si vous utilisez le système de distribution de détergent EDS, ne mélangez pas de détergent dans le réservoir et utilisez de l'eau pure.



PRUDENCE !

Veillez à n'utiliser que des produits de lavage peu moussants et ininflammables adaptés aux machines de lavage. La température de l'eau ne devrait pas dépasser 54,4 degrés Celsius (130 degrés Fahrenheit)

PRÉPARATION ET UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (MODÈLES EDS UNIQUEMENT)

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES :

En appuyant et en relâchant l'interrupteur du système de détergent (**E**) pendant que le système de vaporisation de la solution est actif, le système de détergent fonctionne et s'arrête en alternance. Les anciens restes de détergent doivent être vidangés avant d'utiliser un détergent différent. **NOTE POUR L'ENTRETIEN :** Placez la machine sur une bouche d'écoulement avant de la vidanger car une petite quantité de détergent risque de s'écouler lors du processus.

Vidange lors du changement de produits chimiques :

- 1 Déconnectez et retirez la cartouche de détergent.
- 2 Mettez l'interrupteur principal (**A**) en position ON. Maintenez le bouton de solution (**C**) et l'interrupteur de détergent (**E**) enfoncé pendant 3 secondes. **REMARQUE :** Une fois activé, le processus de vidange prend 20 secondes. Consultez l'illustration à la page suivante sur les voyants du système de détergent. Généralement, un cycle de vidange est suffisant pour vidanger le système.

Vidange hebdomadaire :

- 1 Déconnectez et retirez la cartouche de détergent. Installez et connectez une cartouche remplie d'eau claire.
- 2 Mettez l'interrupteur principal (**A**) en position ON. Maintenez le bouton de solution (**C**) et l'interrupteur de détergent (**E**) enfoncé pendant 3 secondes. **REMARQUE :** Une fois activé, le processus de vidange prend 20 secondes. Consultez l'illustration à la page suivante sur les voyants du système de détergent. Généralement, un cycle de vidange est suffisant pour vidanger le système.

Lorsque la cartouche de détergent est presque vide, l'un des voyants du panneau d'affichage (**F4**) s'allume. Ce voyant indiquant un niveau de détergent bas reste allumé jusqu'à ce que vous réinitialisiez le système. Une fois que ce voyant s'allume, vous devriez pouvoir verser la totalité d'une bouteille de 4 litres environ de détergent dans la cartouche afin de la remplir sans vous préoccuper de la quantité de détergent à utiliser. **REMARQUE :** Réinitialiser le système uniquement lorsque la cartouche est pleine. Lorsque vous changez de cartouches, le voyant indiquant un niveau de détergent faible n'est fiable que si la cartouche de remplacement est au même niveau que la cartouche remplacée.

Réinitialisation :

- 1 Mettez l'interrupteur principal (**A**) en position ON. Maintenez l'interrupteur d'augmentation de la solution (**B**) et l'interrupteur de diminution de la solution (**D**) enfoncés pendant 3 secondes. Consultez l'illustration à la page suivante sur les voyants du système de détergent.

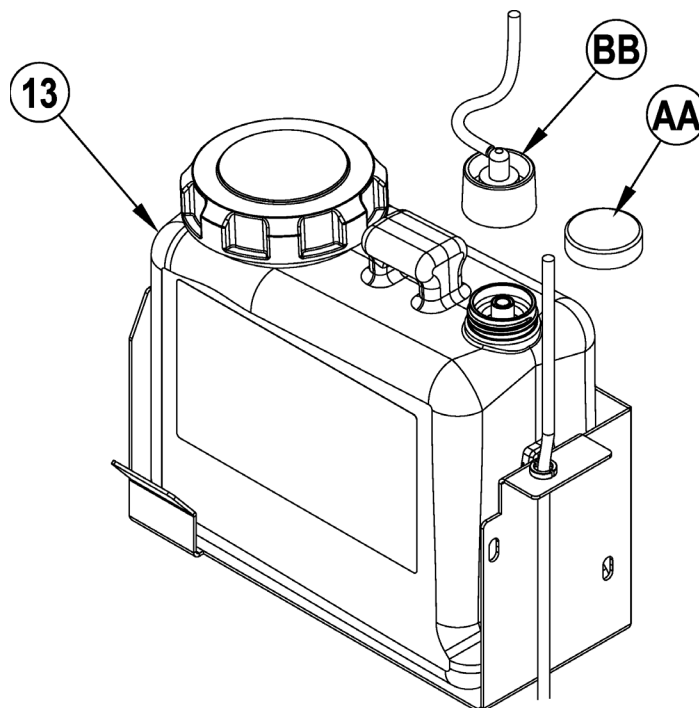
Pourcentage de détergent :

- 1 Le pourcentage de détergent par défaut est 0,25 %. Pour changer le pourcentage, le système de détergent doit être sur OFF, puis maintenez enfoncé l'interrupteur ON/OFF de détergent (**E**) pendant 2 secondes. Le voyant de détergent va clignoter et chaque pression sur l'interrupteur permet de parcourir les pourcentages disponibles (3 %, 2 %, 1,5 %, 1 %, 0,8 %, 0,66 %, 0,5 %, 0,4 %, 0,3 %, 0,25 %). Une fois le pourcentage souhaité affiché à l'écran (**F5**), arrêtez le défilement et la valeur sera verrouillée dans les 5 secondes.

INSTRUCTIONS SUR LES CARTOUCHES :

La cartouche de détergent (**13**) se situe derrière la porte d'accès à la cartouche de détergent (**12**) dans la cabine de l'opérateur. Remplissez la cartouche de détergent avec 1,25 gallon (4,73 litres maximum) de détergent. **NOTE POUR L'ENTRETIEN :** Retirez la cartouche de détergent de son logement avant de la remplir, afin d'éviter de faire couler du détergent sur la machine. Nous vous recommandons d'utiliser une cartouche différente pour chaque détergent que vous souhaitez utiliser. Les cartouches de détergent comportent un autocollant blanc afin que vous puissiez écrire le nom du détergent sur chaque cartouche pour éviter de les mélanger. Lorsque vous installez une nouvelle cartouche, retirez le bouchon (**AA**) et placez la cartouche dans le boîtier du détergent. Installez le bouchon de frein sec (**BB**) et la conduite de détergent comme indiqué.

FIGURE 3



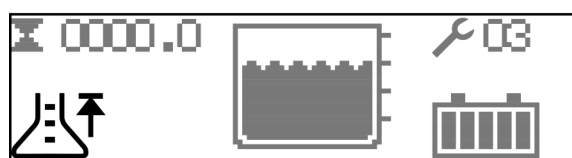
PRÉPARATION ET UTILISATION DU SYSTEME DE DÉTERGENT (MODÈLES EDS UNIQUEMENT)



DÉTERGENT ACTIVÉ

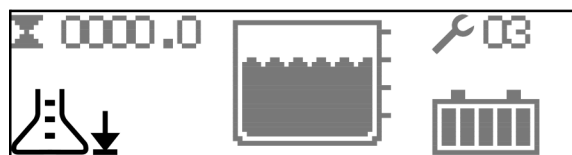


DÉTERGENT DÉSACTIVÉ

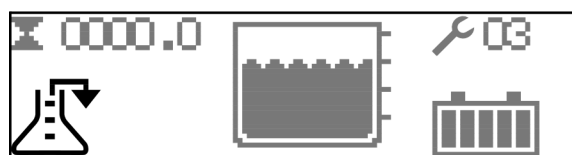


PLEIN (RÉINITIALISATION)

Maintenez (B) & (D) enfoncé pendant 3 secondes pour réinitialiser.



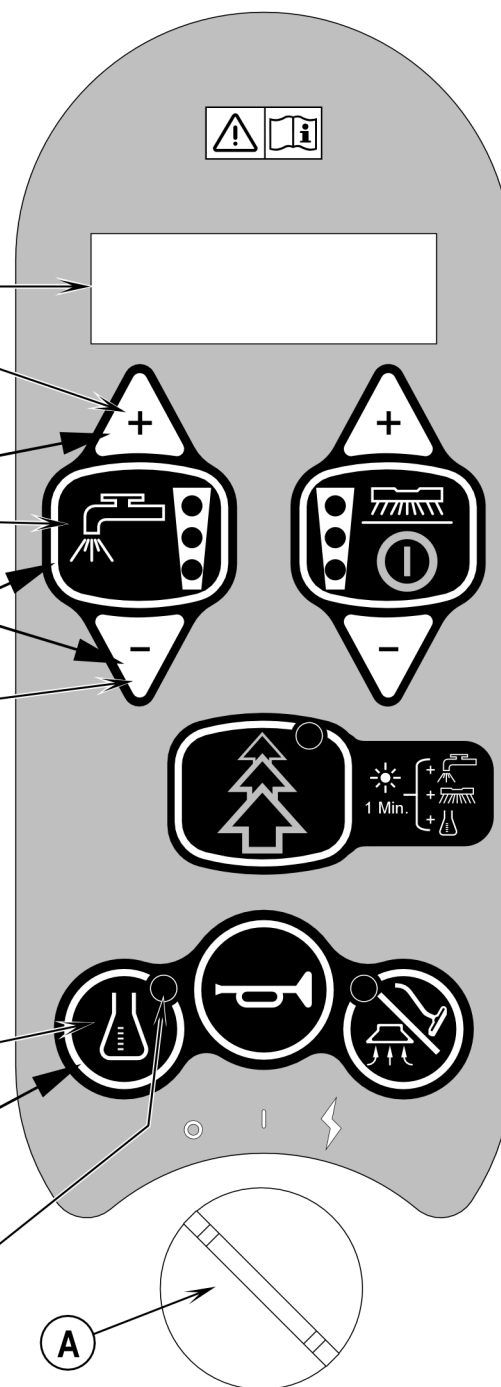
NIVEAU BAS DE DÉTERGENT



VIDANGE

Maintenez (C) & (E) enfoncé pendant 3 pour vidanger.

Le système de détergent est activé lorsque le voyant est sur ON.



FUNCTIONNEMENT DE LA MACHINE



ATTENTION !

Assurez-vous de bien comprendre les boutons de commande et leurs fonctions.

Évitez les arrêts soudains lorsque la machine en charge se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.

Pour le nettoyage :

Conformez-vous aux instructions figurant dans la section « Préparation de la machine » du présent manuel.

- 1 **Voir figure 4.** Lorsque vous êtes assis sur la machine, positionnez le volant afin de travailler dans une position confortable à l'aide du bouton de réglage de l'inclinaison du volant **(23)**. Il est également possible d'ajuster le siège en le faisant basculer vers le haut et à l'aide du bouton de réglage **(18)**.
- 2 Positionnez l'interrupteur principal **(A)** sur ON (I). Cela affiche les voyants lumineux du panneau de commande. Vérifiez le voyant d'état de la batterie **(F6)** et le compteur horaire **(F1)** avant d'utiliser la machine.
- 3 Pour conduire la machine sur la zone de travail, appliquez une pression identique avec votre pied sur l'avant de la Pédale d'entraînement **(3)** pour avancer et sur l'arrière de la pédale pour reculer. Appuyez plus ou moins fort sur la pédale afin d'obtenir la vitesse souhaitée.
- 4 Appuyez et maintenez l'interrupteur de solution **(C)** pour pré-humidifier le sol. La solution est distribuée pendant l'appui sur l'interrupteur. **REMARQUE :** de cette manière, vous éliminez tout risque d'endommager vos sols en commençant à nettoyer avec des brosses sèches. Faites cela avant d'appuyer sur l'interrupteur Lavage ON **(H)**.
- 5 Appuyez sur l'interrupteur Lavage ON/OFF **(H)**, le plateau de brosses et la raclette sont automatiquement abaissés vers le sol. Les systèmes de lavage, d'aspiration et de détergent (modèles EDS) démarrent tous lorsque la pédale d'entraînement **(3)** est activée. La pression de récurage est définie par défaut sur Normal (un voyant de pression de récurage allumé). Utilisez l'interrupteur d'augmentation de la pression de récurage **(G)** et l'interrupteur de diminution de la pression de récurage **(I)** pour basculer entre les modes de récurage Normal, Intensif ou Extrême. Le débit de la solution est alors automatiquement ajusté pour s'adapter à la pression de récurage.
REMARQUE : Il est possible de modifier le débit de la solution indépendamment de la pression de récurage en appuyant sur l'interrupteur d'augmentation de la solution **(B)** ou l'interrupteur de diminution de la solution **(D)**. Les réglages de pression du lavage qui auront lieu par la suite réinitialiseront le débit de solution pour qu'il corresponde à la pression de récurage.
REMARQUE : Les systèmes de lavage, de solution, d'aspiration et de détergent (modèles EDS) sont activés automatiquement lors de l'appui sur l'interrupteur Lavage ON/OFF **(H)**. Pour mettre n'importe quel système individuel en position OFF ou à nouveau sur ON, il suffit d'appuyer sur l'interrupteur correspondant, à tout moment lors du lavage.
REMARQUE : Lorsque la machine fonctionne en marche arrière, la raclette se relève automatiquement.
- 6 Faites progresser la machine en ligne droite à une vitesse de 4-5 km/h en veillant à ce que les passages se chevauchent sur bande de 2-3 pouces (50-75 mm). Réglez le flux de solution et la vitesse de la machine en fonction de l'état du sol que vous traitez.



PRUDENCE !

Pour éviter d'endommager le sol, maintenez toujours la machine en mouvement lorsque les brosses tournent.

- 7 Lorsque vous nettoyez, assurez-vous que, après votre passage, il ne reste plus d'eau sur le sol. Si vous remarquez des traînées d'eau derrière la machine, il se peut que cette dernière dispense trop de solution, que le réservoir de récupération soit rempli ou que la raclette soit mal réglée.
- 8 La machine est réglée par défaut sur le mode de lavage constant (le voyant de l'interrupteur constant est VERT) pour économiser la solution et le détergent. Appuyez sur l'interrupteur constant **(J)** pour ignorer le mode de lavage constant et augmenter temporairement la pression de récurage, le débit de la solution et le pourcentage de détergent. Par conséquent, le voyant clignotera en orange pendant une minute, le débit de la solution augmentera et passera au niveau suivant, la pression de récurage augmentera et passera au niveau suivant et le pourcentage de détergent augmentera et passera au pourcentage supérieur suivant.
- 9 Pour les sols extrêmement sales, il se peut qu'un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des « deux passages ». Cette technique est fort semblable à la méthode habituelle. La seule différence réside dans le fait que lors du premier passage, la raclette n'est pas abaissée (appuyez sur le bouton d'aspiration/de tube **(G)** pour lever la raclette). La solution de lavage peut ainsi agir plus longtemps sur le sol. Lors du deuxième et dernier passage, la raclette est abaissée afin de ramasser la solution accumulée.
- 10 Le réservoir de récupération est équipé d'un flotteur de fermeture **(29)** qui ARRETE TOUS les systèmes, à l'exception du système d'entraînement, lorsque le réservoir est plein. Si ce flotteur est activé, veillez à ce que le réservoir de récupération soit vidé. Lorsque ce flotteur est activé, la machine ne ramasse plus d'eau et arrête de laver.
REMARQUE : Tous les autres voyants s'éteignent et le voyant « Réservoir de récupération PLEIN » **(F7)** apparaît sur le panneau d'affichage lorsque le flotteur est activé.

- 11 Lorsque l'opérateur souhaite arrêter de laver ou lorsque le réservoir est plein, il doit appuyer une fois sur l'interrupteur lavage ON/OFF **(H)**. De cette manière, les brosses de lavage et le flux de solution sont automatiquement arrêtés et le plateau de lavage est relevé. La raclette remonte et l'aspiration s'arrête après une courte période (afin de pouvoir ramasser les éventuels restes d'eau sans devoir réactiver l'aspiration).
- 12 Conduisez la machine vers un «SITE DE DECHARGE» des eaux usées et videz le réservoir de récupération. Pour le vider, tirez le tuyau de vidange **(31)** de son dispositif de rangement, puis dévissez le bouchon (maintenez l'extrémité au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le lavage.

REMARQUE : Assurez-vous que le couvercle du réservoir de récupération **(26)** et le bouchon du tuyau de vidange du réservoir de récupération **(31)** sont bien en place, ou la machine ne ramassera pas l'eau correctement.

Lorsque les batteries ont besoin d'être rechargées, le voyant indiquant un faible niveau de batterie **(F8)** s'allume. De cette manière, les brosses de lavage et le flux de solution sont automatiquement arrêtés et le plateau de lavage est relevé. La raclette s'élève et l'aspiration s'arrête après une courte période. Transportez la machine vers une zone de maintenance et rechargez les batteries conformément aux instructions figurant dans la section Batterie de ce manuel.

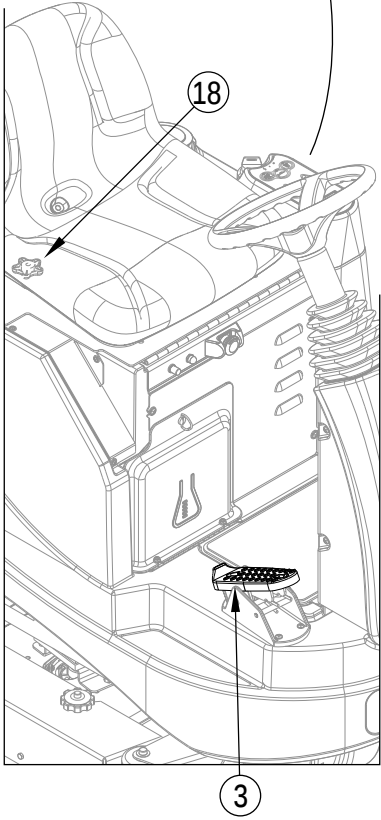
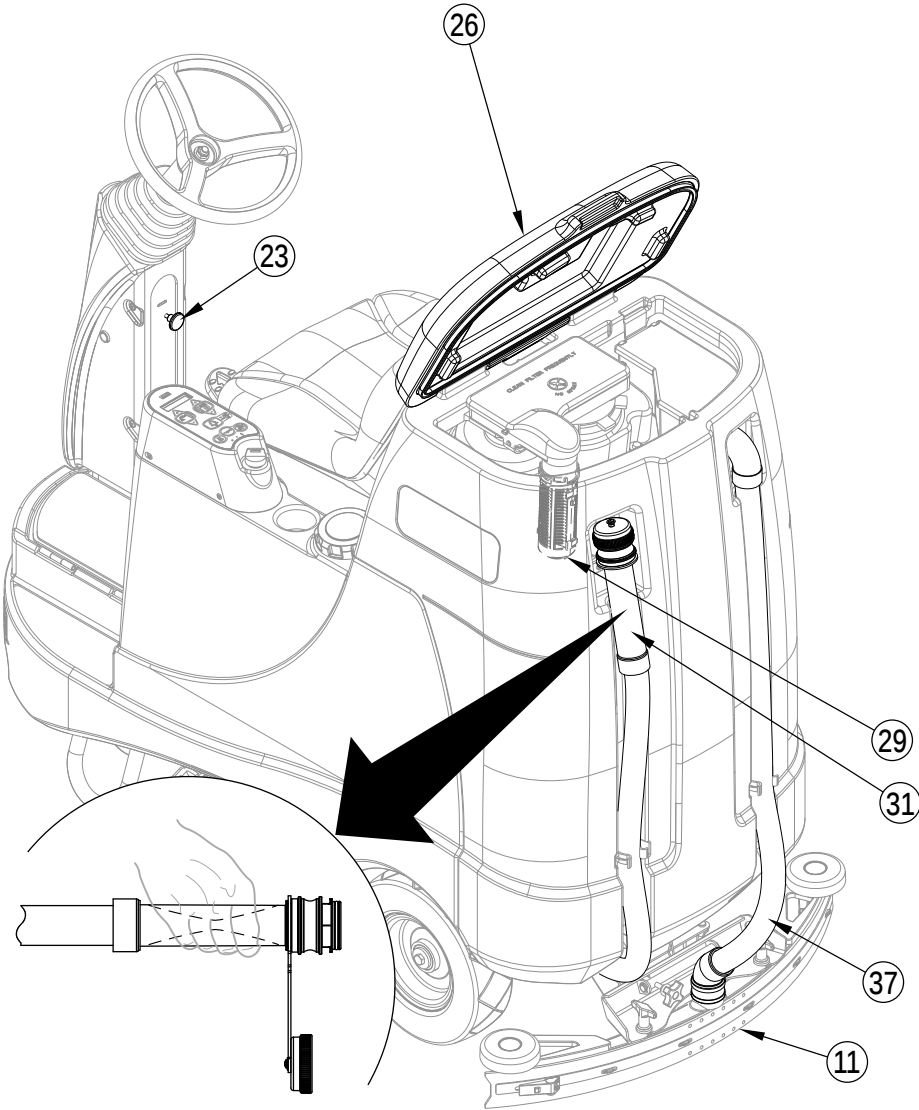
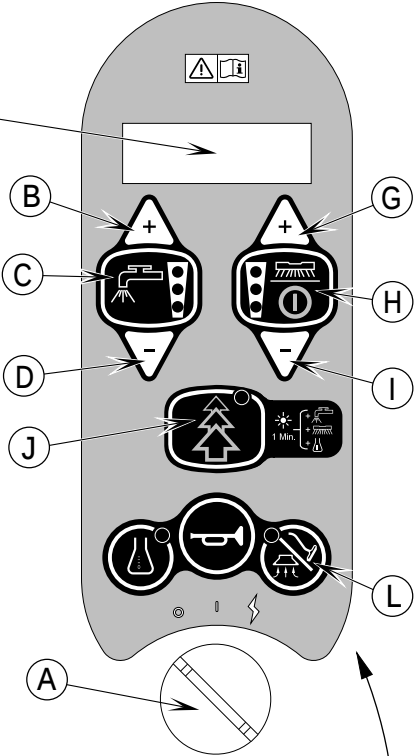
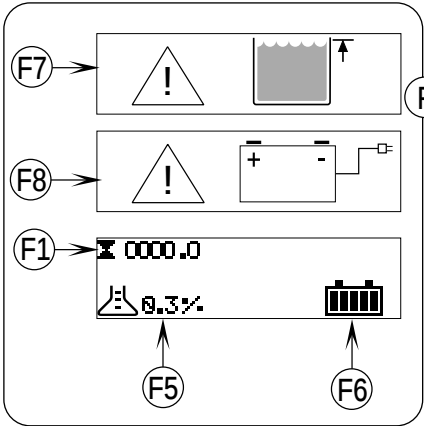
ASPIRATION HUMIDE

Procédure à suivre afin d'équiper la machine des accessoires nécessaires à l'aspiration humide.

- 1 Déconnectez le tuyau de récupération **(37)** de la raclette **(11)**. Connectez le coupleur et le tube du kit de rallonge au tuyau de récupération.
- 2 Attachez au tuyau les accessoires adaptés au ramassage humide. (Nilfisk propose un Kit de rallonges d'aspiration **PN56601087** en option).
- 3 Positionnez la clé de contact principale **(A)** sur ON, puis appuyez sur l'interrupteur du tube **(I)**. **REMARQUE :** Pour que le moteur de l'aspirateur fonctionne, il faut que l'opérateur ne soit pas assis sur le siège. Le moteur d'aspiration continuera de tourner jusqu'à ce que l'opérateur appuie une nouvelle fois sur l'interrupteur pour l'éteindre. **REMARQUE :** Le voyant « Réservoir de récupération PLEIN » est éteint lorsque le mode rallonge est activé. Le flotteur arrête le débit dans le réservoir de récupération.

NOTE POUR L'ENTRETIEN : Consultez le manuel d'entretien pour de plus amples informations de fonctionnement sur toutes les commandes et programmes en option.

FIGURE 4



APRÈS UTILISATION

- 1 Lorsque vous avez terminé de nettoyer, appuyez deux fois sur l'interrupteur récurage ON/OFF **(B)**. De cette manière, tous les systèmes de la machine (brosse, raclette, aspiration, solution et détergent (modèles EDS)) seront automatiquement levés, rétractés ou stoppés. Conduisez ensuite la machine dans une zone de service où un technicien procèdera à son entretien quotidien et effectuera les éventuelles réparations.
- 2 Pour vider le réservoir de solution, tirez le tuyau de vidange **(2)** de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un «SITE DE DECHARGE» des eaux usées et enlevez le bouchon. Rincez le réservoir à l'eau claire.
- 3 Pour vider le réservoir de récupération, tirez le tuyau de vidange **(31)** de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un «SITE DE DECHARGE» des eaux usées et dévissez le bouchon (maintenez l'extrémité au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Rincez le réservoir à l'eau claire.
- 4 Enlevez les supports de brosses ou de tampons. Rincez les brosses ou tampons à l'eau chaude et pendez-les pour qu'ils sèchent.
- 5 Retirez la raclette et rincez-la à l'eau chaude. Ouvrez le couvercle du réservoir de récupération et pendez la raclette du réservoir de récupération à l'aide du crochet de stockage de la raclette **(30)**.
- 6 Sur les systèmes cylindriques, enlevez la trémie et nettoyez-la convenablement. Vous pouvez enlever la trémie d'un côté de la machine en retirant le système de bavettes. Lorsque vous tirez la trémie hors de la machine, vous devez l'incliner légèrement vers le haut.
- 7 Consultez le calendrier d'entretien ci-dessous et, si nécessaire, effectuez les vérifications nécessaires avant de ranger la machine.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

ELEMENT	Chaque jour	Chaque semaine	Chaque mois	Chaque année
Chargement des batteries	X			
Vérification/nettoyage des réservoirs et tuyaux	X			
Vérification/nettoyage/rotation des brosses/tampons	X			
Vérification/nettoyage de la raclette	X			
Vérification/nettoyage du flotteur d'arrêt d'aspiration	X			
Vérification/nettoyage du ou des filtres en mousse du moteur d'aspiration	X			
Vidage/nettoyage du panier de crépine dans le réservoir de récupération	X			
Nettoyage de la trémie sur le système cylindrique	X			
Vérification du niveau d'eau de chaque cellule de batterie		X		
Inspection des bavettes du dispositif de nettoyage		X		
Inspection et nettoyage du filtre de solution		X		
Nettoyage des conduites de solution sur le système cylindrique		X		
Vidange du système de détergent (uniquement pour les modèles AXP/EDS)		X		
Graissage de la machine			X	
* Vérification des brosses de carbone				X

* Demandez à un technicien Nilfisk de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement. Les brosses de carbone des moteurs des brosses et d'entraînement doivent être vérifiées chaque année ou toutes les 500 heures de fonctionnement.

REMARQUE : pour de plus amples informations sur l'entretien et les pièces de rechange, reportez-vous au Manuel d'entretien.

- 8 Rangez la machine dans une zone de stockage intérieure ou dans un endroit sec et propre. Gardez-la à l'abri du gel. Laissez les réservoirs ouverts pour les aérer.
- 9 Positionnez l'interrupteur d'allumage **(A)** sur OFF (O) et enlevez la clé.

INHOUDSOPGAVE

Pag.

Inleiding C-3

Aandachtspunten en waarschuwingen..... C-4

Ken uw Machine..... C-5 – C-6

Bedieningspaneel C-7

Machine gebruiksklaar maken

Accu's aansluiten..... C-8

Wisser bevestigen C-9

Schoonwatertank vullen C-9

Reinigingsmiddelsysteem (EDS™) C-10 – C-11

De machine bedienen

Schrobben C-12 – C-14

Nat zuigen C-13 – C-14

Na gebruik C-15

Onderhoudsschema C-15

INLEIDING

WAARSCHUWING!

ZIE DE ELEKTRONISCHE PRODUCTHANDLEIDING VOOR EXTRA BEDIENINGSINSTRUCTIES EN INFORMATIE.

Opmerking: Vetgedrukte nummers en letters tussen haakjes verwijzen naar een item dat weergegeven is op pag. 5-7, tenzij anders vermeld.

DOEL EN INHOUD GIDS

Het doel van de snelstartgids is de gebruiker te voorzien van alle basisinformatie om de machine op de juiste wijze te gebruiken. Voor informatie over technische kenmerken, gebruik, machine-inactiviteit, onderhoud, reserve-onderdelen en veiligheidscondities, zie de gebruikershandleiding op de verstrekte CD-ROM. Voordat u begint aan procedures op de machine, dienen gebruikers en bevoegde technici de gebruikershandleiding op de verstrekte CD-ROM te lezen. Neem contact op met Nilfisk in geval van twijfel over de uitleg van de instructies en voor verdere informatie.

HOE DEZE GIDS TE BEWAREN

Deze gids dient in de buurt van de machine bewaard te worden, in een geschikte doos, uit de buurt van vloeistoffen en andere stoffen die beschadiging kunnen opleveren.

INHOUD VAN DE CD-ROM

De verstrekte CD-ROM bevat een index en pdf-bestanden van alle instructies voor gebruikshandleidingen, onderdelenlijsten, onderhoudshandleidingen en Adobe Reader® software-installateurs.

SYSTEEMVEREISTEN

Windows® - Intel® Pentium® III processor of gelijkwaardig.

Microsoft® Windows® Vista, Windows XP Professional, Windows XP Home Edition, Windows Tablet PC Edition met Service Pack 2, Windows 2000 met Service Pack 4, Windows 2003 Server.

Minimum van 512 MB RAM aanbevolen.

Microsoft® Internet Explorer 6.0 of 7.0, Firefox® 1.5, 2.0 of 3.0.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 of Intel® Processor.

Mac OS X versie 10.4.3 tot versie 10.4.9.

Minimum van 512 MB RAM aanbevolen.

Safari 2.0.2.

TYPEPLAATJE

Het model- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u reparatie-onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het Type- en Serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

Typenummer _____

Serienummer _____

CONVENTIES

Vooruit, achteruit, voorzijde, achterzijde, links of rechts worden bedoeld met betrekking tot de positie van de gebruiker.

VEILIGHEID

De volgende symbolen geven potentieel gevaarlijke situaties aan. Lees deze informatie altijd zorgvuldig en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om personeel en eigendom te beschermen.

De medewerking van de gebruiker is van kritisch belang om letsel te voorkomen. Geen programma ter preventie van ongelukken is doeltreffend zonder de medewerking van de voor de bediening van de machine verantwoordelijke persoon. De meeste ongelukken die kunnen optreden in een fabriek terwijl er gewerkt wordt en de machine in beweging is, worden veroorzaakt door het niet voldoen aan de eenvoudigste regels voor het betrachten van voorzichtigheid. Een scrupuleuze en voorzichtige gebruiker is de beste garantie tegen ongelukken en is essentieel voor de succesvolle invulling van een preventieprogramma.

WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN SYMBOLEN

Nilfisk gebruikt de volgende symbolen om mogelijke gevaarlijke situaties aan te geven. Lees aandachtig deze informatie en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om de mensen en voorwerpen in de buurt van de machine te beschermen.



GEVAAR!

Wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig letsel of de dood.



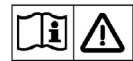
WAARSCHUWING!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die ernstige letsels kan veroorzaken.



OPGELET!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kan veroorzaken.



Lees alle aanwijzingen voordat u de machine gaat gebruiken.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij "Waarschuwing!" en "Opgelet!" wordt u gewaarschuwd voor situaties die lichamelijk letsel of schade aan de machine kunnen veroorzaken.



WAARSCHUWING!

- * Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en daartoe bevoegde personen.
- * Probeer met een volle machine nooit abrupt te stoppen op hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellingen afrijdt. Maak hellende oppervlakten alleen schoon bij het naar boven rijden.
- * Houd de accu's uit de buurt van vonken, vlammen en rokende materialen. Bij normaal gebruik komen explosieve gassen vrij.
- * Bij het opladen van de accu's komt zeer explosief waterstofgas vrij. Het opladen van de accu's dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur. Het is verboden te roken tijdens het opladen van de accu's.
- * Draag geen sieraden tijdens werk in de buurt van elektrische onderdelen.
- * Zet de contactschakelaar uit (O) en ontkoppel de accu's voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
- * Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
- * Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen; gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.
- * Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.
- * Gebruik de machine niet op hellingen met een hellingshoek van meer dan 2 graden.

- * Gebruik enkel de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die uitdrukkelijk in de gebruikershandleiding staan vermeld. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in het gevaar brengen.



OPGELET!

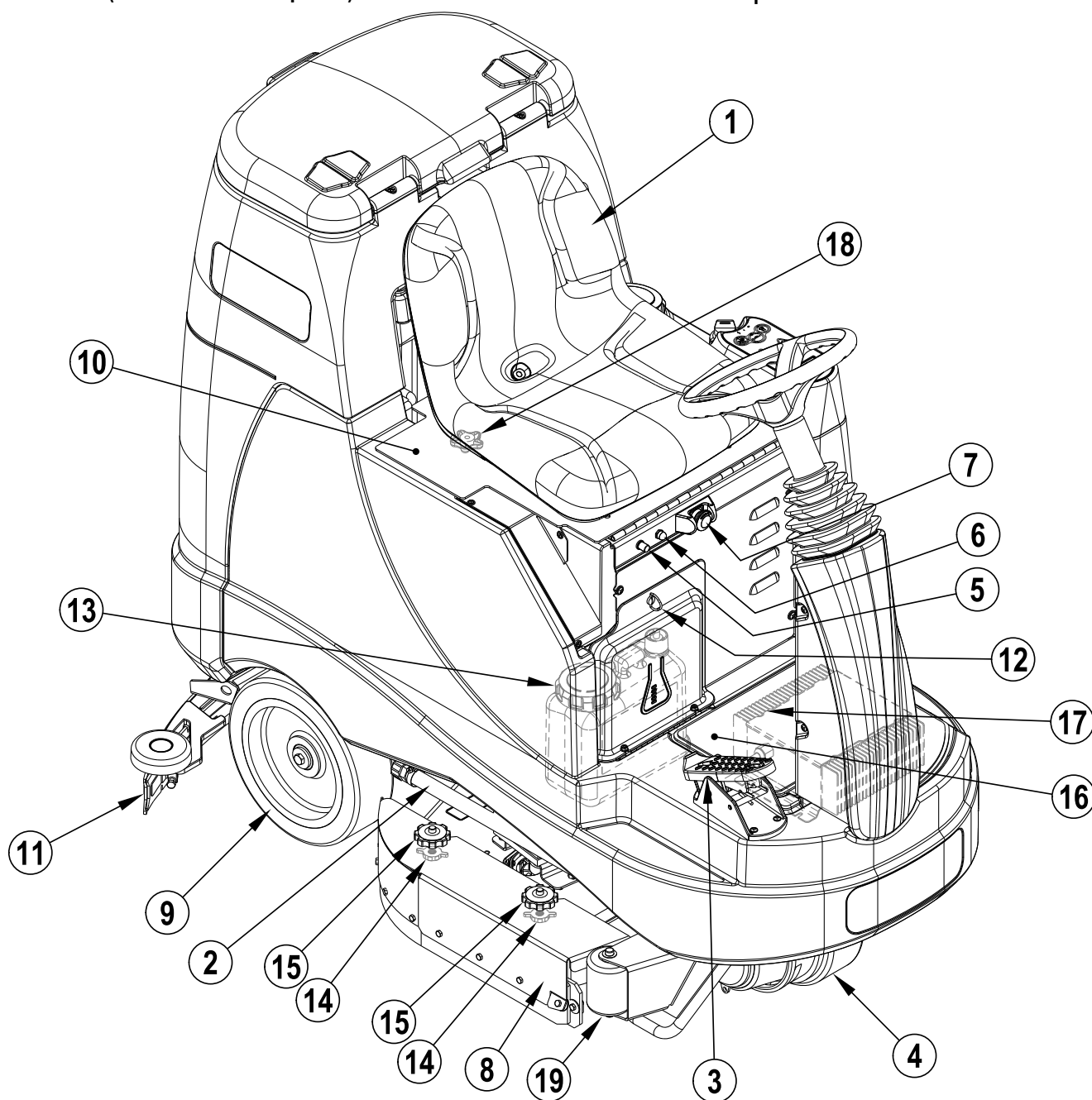
- * Deze machine is niet geschikt voor schoonmaakwerkzaamheden op de openbare weg.
- * Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.
- * Wees voorzichtig als u slijpschijven of schrobstenen gebruikt. Nilfisk kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door slijpschijven of schrobstenen.
- * Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
- * Lees, voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, altijd eerst aandachtig alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende werkzaamheden.
- * Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst de contactschakelaar uit te zetten (O), de sleutel eruit te halen en de handrem aan te trekken.
- * Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.
- * Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- * Wees voorzichtig wanneer u deze machine gebruikt bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan bevriezen, waardoor kleppen en fittings beschadigd kunnen raken. Spoel de tanks en slangen met ruitensproeiervloeistof.
- * De accu's moeten uit de machine worden gehaald wanneer de machine definitief buiten dienst wordt gesteld. Het afvoeren van de accu's dient veilig te gebeuren in overeenstemming met uw lokale milieuvoorschriften.
- * Gebruik de machine niet op oppervlakten met een helling die de maximale hellingshoek aangegeven op de machine overschrijdt.
- * Voor u met de machine aan het werk gaat, moeten alle deuren en afsluitpanelen in de positie staan die is aangegeven in de gebruikershandleiding.
- * Raadpleeg de gebruikershandleiding bij de acculader voor bijkomende specifieke waarschuwingen met betrekking tot de acculader.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

KEN UW MACHINE

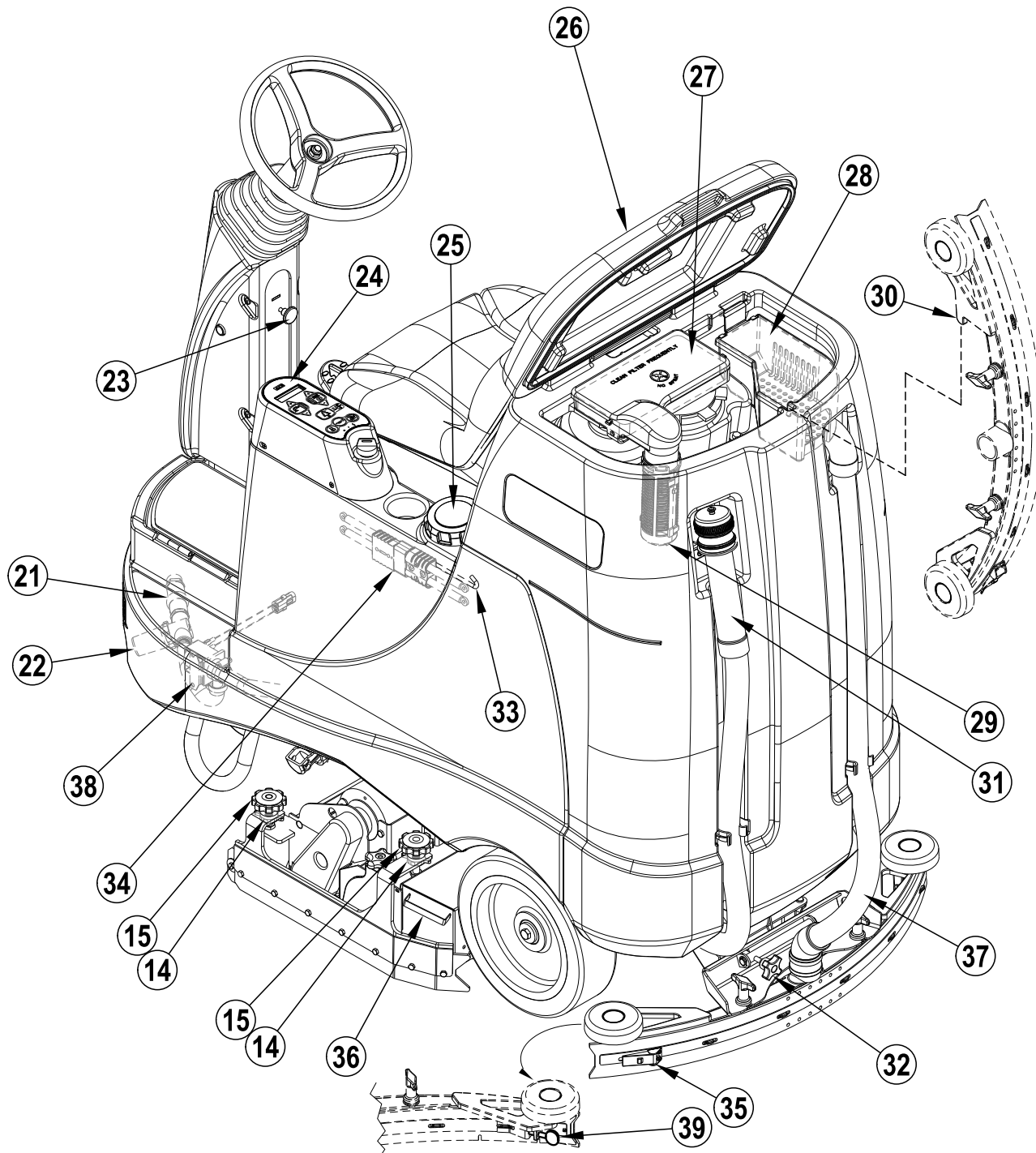
Bij het lezen van deze handleiding komt u geregeld vet gedrukte nummers en letters tussen haakjes tegen - bijvoorbeeld: (2). Tenzij anders vermeld, verwijzen deze nummers en letters naar een onderdeel dat op deze pagina staat afgebeeld. Kijk zo nodig op deze pagina om te zien waar een bepaald onderdeel zich bevindt. **OPMERKING:** Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een gedetailleerde beschrijving van alle onderdelen die op de 3 volgende pagina's staan afgebeeld.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 Bestuurdersplaats | 11 Wisserinrichting |
| 2 Afvoerslang van de schoonwatertank | 12 Afscherming reinigingsmiddelpatroon (alleen EDS-modellen) |
| 3 Voor- en achteruit pedaal | 13 Reinigingsmiddelpatroon (alleen EDS-modellen) |
| 4 Aandrijfwiel | 14 Regelknop hoogte spatscherm |
| 5 Zekering aandrijfwiel (70 Amp) | 15 Knoppen ter verwijdering van spatscherm |
| 6 Zekering besturingscircuit (10 Amp) | 16 Afscherming acculader |
| 7 Noodstop | 17 Acculader (optioneel) |
| 8 Schrobplaat | 18 Regelknop bestuurdersplaats |
| 9 Achterwiel | 19 Voorste rolbumper |
| 10 Accuimte (onder bestuurdersplaats) | |



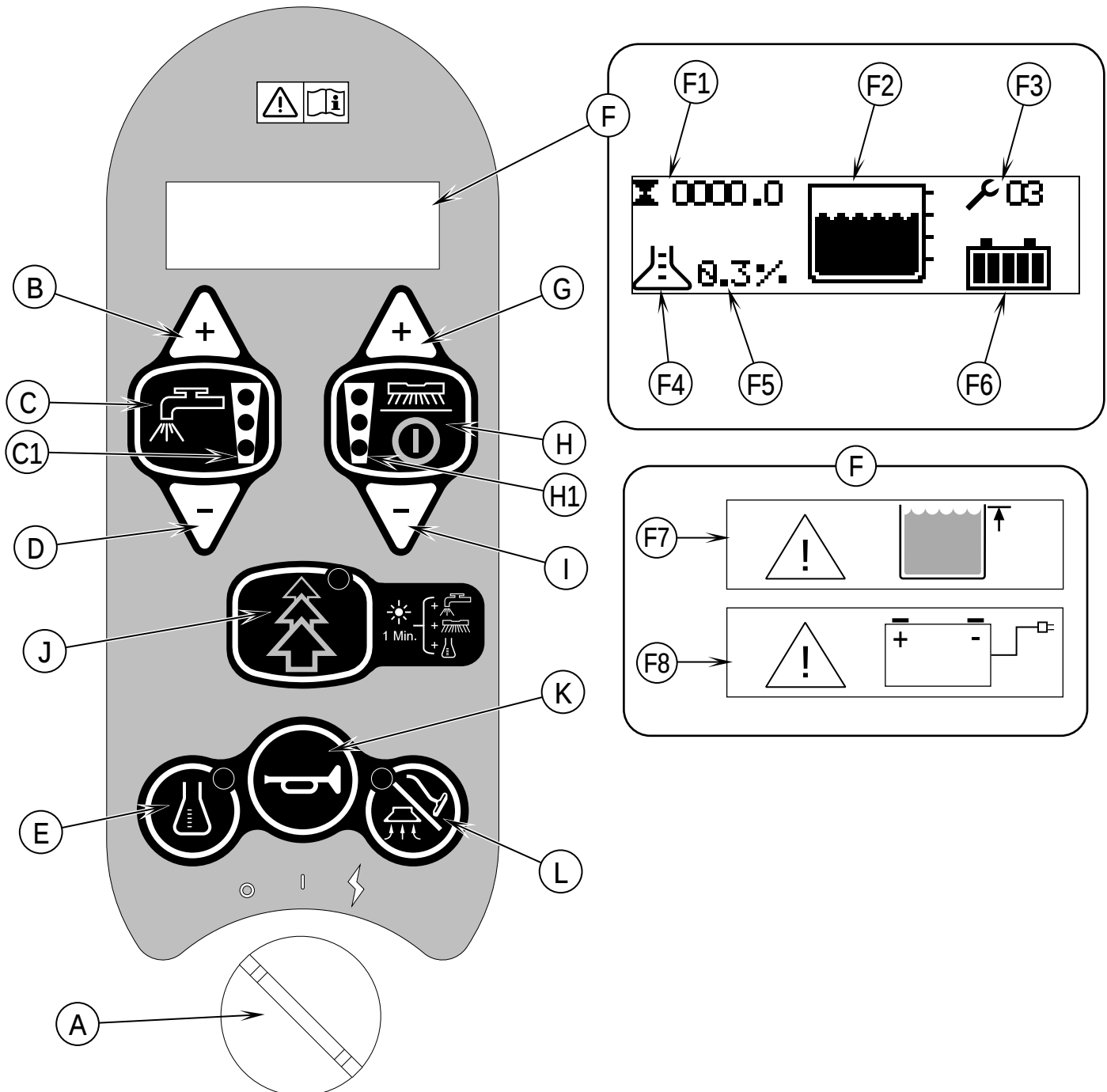
KEN UW MACHINE

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 21 Afsluitklep schoonwatertoevoer | 31 Afvoerslang vuilwatertank |
| 22 Schoonwaterfilter | 32 Afstelknop hellingshoek van de wisser |
| 23 Stuurafstelknop | 33 Schroefstaaf bestuurdersplaats |
| 24 Bedieningspaneel | 34 Aansluitpunt machine-accu's |
| 25 Deksel van de schoonwatertank | 35 Vergrendeling achterste zuigrubber |
| 26 Deksel van de vuilwatertank | 36 Hopper (alleen bij cilindrische systemen) |
| 27 Filterbehuizing van de zuigmotor | 37 Vuilwaterslang |
| 28 Zeefmand | 38 Elektromagnetische klep schoonwatertoevoer |
| 29 Vlotter van de vuilwatertank | 39 Vleugelmoer voorste zuigrubber |
| 30 Opberghaak wisser | |



BEDIENINGSPANEEL

- | | | | |
|----|--|----|---|
| A | Contactslot | F5 | Waarschuwinglampje percentage reinigingsmiddel |
| B | Schakelaar voor verhogen schoonwatertoevoer | F6 | Waarschuwinglampje accu |
| C | AAN/UIT-schakelaar schoonwatertoevoer | F7 | Waarschuwinglampje vuilwatertank VOL |
| C1 | Indicators schoonwatertoevoer (normaal, sterk & extreem) | F8 | Waarschuwinglampje accu laag |
| D | Schakelaar voor verlagen schoonwatertoevoer | G | Regelaar verhoging van de schrobdruk |
| E | AAN/UIT-schakelaar EDS | H | AAN/UIT-schakelaar schrobben |
| F | Display | H1 | Indicators schrobdruk (normaal, sterk en extreem) |
| F1 | Urenteller | I | Regelaar verlaging van de schrobdruk |
| F2 | Waarschuwinglampje niveau schoonwatertank | J | AltijdGroen schakelaar |
| F3 | Foutcodes | K | Claxon |
| F4 | Waarschuwinglampje EDS | L | Zuig-/zuigbuisknop |



ACCU'S

Als de accu's zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Controleer of alle accu's zijn aangesloten op de machine (34).
- Zet de contactschakelaar (A) AAN en controleer het Waarschuwinglampje van de Accu (F6). Als de meter volledig gevuld is, zijn de accu's klaar voor gebruik. Als de meter niet helemaal vol is, moeten de accu's worden herladen vooraleer ze worden gebruikt. Zie het hoofdstuk "Accu Opladen".
- **BELANGRIJK!:** INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE (ZIE TABEL).

Zie TSBUS2008-984 voor de nieuwste acculaderalgoritmes.

Als de accu's niet zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Vraag een erkende Nilfisk dealer welke accu's aanbevolen zijn.
- Installeer de accu's aan de hand van de onderstaande instructies.
- Installeer **GEEN twee 12 volt accu's in uw machine. Dit beïnvloedt de stabiliteit van de machine.**
- **BELANGRIJK!:** INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE (ZIE TABEL).

Zie TSBUS2008-984 voor de nieuwste acculaderalgoritmes.

ACCU'S AANSLUITEN



WAARSCHUWING!

Wees uiterst voorzichtig wanneer u met accu's werkt. Het zwavelzuur in de accu's kan ernstige verwondingen veroorzaken wanneer het in contact komt met uw huid of ogen. Door ontvluchtingsopeningen in de accudoppen ontsnapt er explosief waterstofgas uit de accu's. Dit gas kan ontbranden door elektrische ontlading, vonken of vlammen. Installeer nooit loodzwavelzuuraccu's in een afgesloten container of ruimte. Waterstofgas ten gevolge van overbelasting moet kunnen ontsnappen.

Tijdens het werken met de accu's ...

- * Draag geen sieraden
- * Rook niet
- * Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- * Werk in een goed geventileerde ruimte
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- * Koppel **ALTIJD** eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
- * Koppel **ALTIJD** eerst de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.



OPGELET!

De elektrische onderdelen van deze machine kunnen ernstig beschadigd raken als de accu's niet correct worden geïnstalleerd en niet juist worden aangesloten. De accu's moeten worden geïnstalleerd door Nilfisk, een erkende technicus of de accufabrikant.

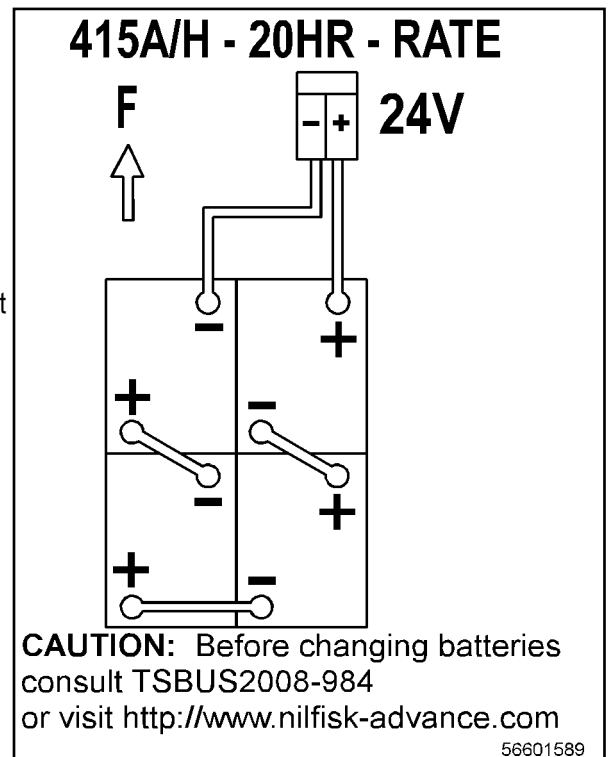
- 1 Zet het contactslot (A) uit (O) en haal het sleuteltje eruit. Zwaai vervolgens de afscherming van de accuimte (10) open en stel de schroefstaaf (33) af.
- 2 Til de accu's met 2 personen en met behulp van een daartoe geschikte hijsstrop voorzichtig in de accubak, precies zoals aangegeven. Zie het accukabelschema op plaatje nr. 56601416.
- 3 Zie **Figuur 1**. Sluit de accukabels aan zoals aangegeven en draai de moeren op de accupolen vast.
- 4 Bevestig de afdekschoentjes en zet deze door middel van de bijgeleverde bevestigingsriempjes stevig vast op de accukabels.
- 5 Sluit de accukoppeling aan op het aansluitpunt voor de accu's (34) van de machine en sluit de afdekplaat van de accuimte.



LET OP!

Voordat u accu's verwisselt, raadpleeg TSBUS2008-984 of bezoek <http://www.nilfisk-advance.com>

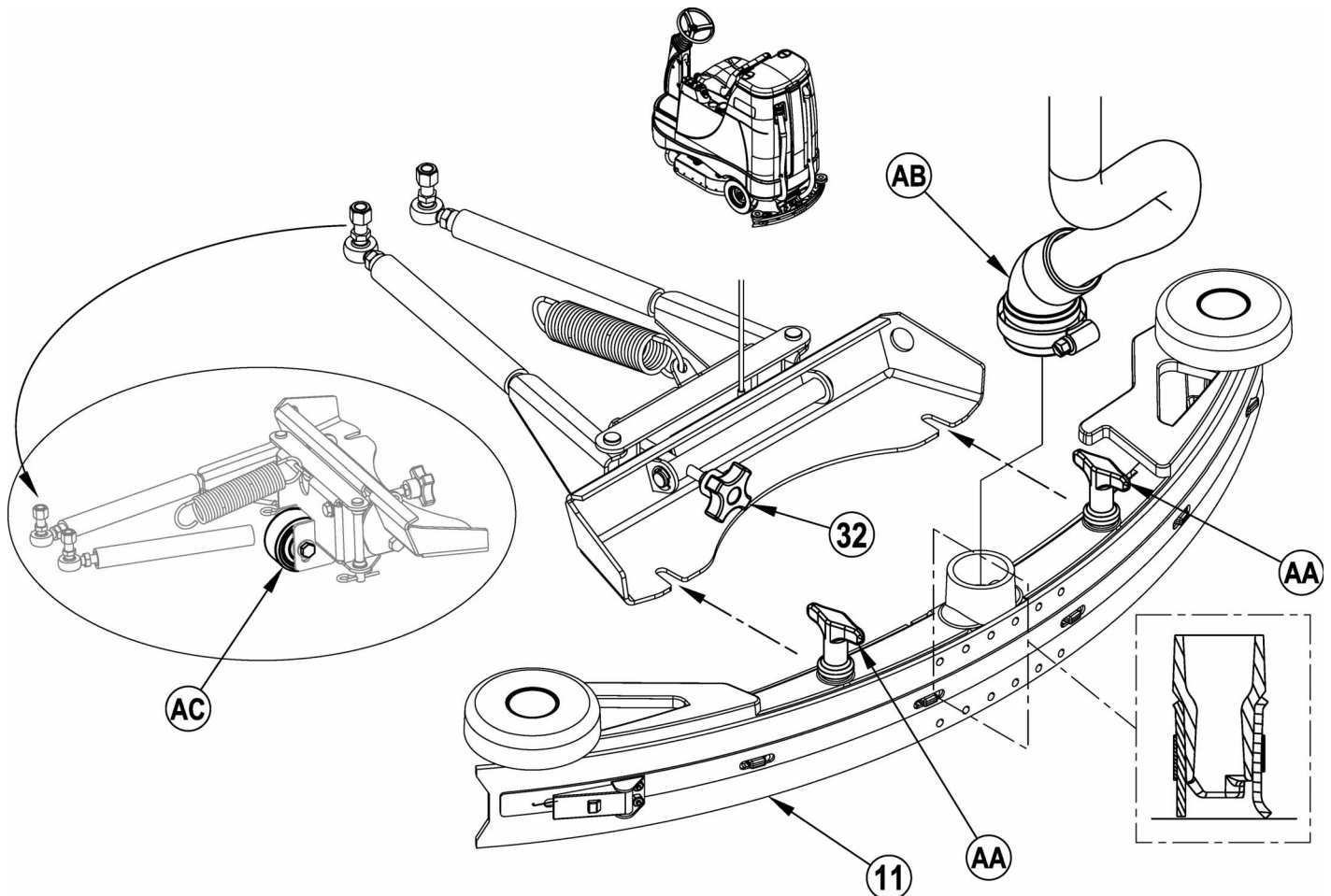
FIGUUR 1



WISSER BEVESTIGEN

- 1 **Zie Figuur 2.** Schuif de wisserinrichting (11) op de wisserdraagbeugel en draai de vleugelmoeren (AA) van de ophangplaat vast.
- 2 Sluit de vuilwaterslang (AB) aan op de inlaatopening van de wisser.
- 3 Laat de wisser zakken, rijd de machine een beetje vooruit en regel de hellingshoek en de hoogte van de wisser met de afstelknop voor de hellingshoek (32) van de wisser en het hoogtewiel (AC) van de wisser, zodat de achterste zuigrubber de vloer gelijkmatig raakt over zijn gehele breedte en lichtjes gebogen is zoals weergegeven in de wisserdoorsnede.

FIGUUR 2



SCHOONWATERTANK VULLEN

Lees het etiket op het reinigingsmiddel dat u gebruikt en bereken de juiste mengverhouding voor een tank met een inhoud van 106 liter. Open het deksel van de schoonwatertank (2), vul de tank tot 1/3 met water, voeg het reinigingsmiddel toe en vul de tank vervolgens helemaal. **OPMERKING:** EDS-machines kunnen ofwel gewoon worden gebruikt met reinigingsmiddel gemengd in de oplossingstank, ofwel kunnen ze werken met het EDS-systeem. Wanneer wordt gewerkt met het EDS-reinigingsmiddel-doseersysteem, meng dan geen reinigingsmiddel in de tank, maar gebruik gewoon water.



OPGELET!

Gebruik alleen laagschuimende, niet ontvlambare vloeibare reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor machinaal schrobben. De temperatuur van het water mag niet hoger zijn dan 54,4° C.

PREPARATIE EN GEBRUIK VAN REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ALLEEN EDS MODELLEN)

ALGEMENE INSTRUCTIES:

Op de reinigingsmiddelschakelaar drukken **(E)** en die daarna weer loslaten terwijl het oplossingssysteem actief is, zorgt ervoor dat het reinigingsmiddelsysteem om beurten in- en uitgeschakeld wordt. Wanneer u overschakelt op een ander reinigingsmiddel, dient u het vorige reinigingsmiddel uit het systeem te spoelen.

ONDERHOUDSADVIES: Plaats de machine boven een afvoer in de vloer voor u de machine schoonspoelt, omdat er tijdens het schoonspoelen een kleine hoeveelheid reinigingsmiddel zal vrijkomen.

Het systeem schoonspoelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld:

- 1 Maak het reinigingsmiddelpatroon los en verwijder het.
- 2 Zet het contactslot **(A)** AAN. Houd de schakelaars voor de schoonwatertoevoer **(C)** en het reinigingsmiddel **(E)** 3 seconden ingedrukt. **OPMERKING:** Nadat het schoonmaakproces is geactiveerd, zal het 20 sec. lopen. Zie figuur op de volgende pagina voor de waarschuwinglampjes van het reinigingsmiddelsysteem. Normaal volstaat één schoonmaakcyclus om het systeem schoon te spoelen.

Het systeem wekelijks schoonspoelen:

- 1 Maak het reinigingspatroon los en verwijder het. Installeer een met schoon water gevuld patroon en sluit dit aan.
- 2 Zet het contactslot **(A)** AAN. Houd de schakelaars voor de schoonwatertoevoer **(C)** en het reinigingsmiddel **(E)** 3 seconden ingedrukt. **OPMERKING:** Nadat het schoonmaakproces is geactiveerd, zal het 20 sec. lopen. Zie figuur op de volgende pagina voor de waarschuwinglampjes van het reinigingsmiddelsysteem. Normaal volstaat één schoonmaakcyclus om het systeem schoon te spoelen.

Wanneer het reinigingsmiddelpatroon bijna leeg is, zal er op het display **(F4)** een waarschuwinglampje gaan branden. Dit "Reinigingsmiddel laag" lampje zal blijven branden tot u het systeem reset. Zodra het lichtje aangaat zou u eenvoudig een hele fles reinigingsmiddel (3,75 l) in het patroon moeten kunnen gieten, zonder dat u zich zorgen hoeft te maken de maximaal toegelaten hoeveelheid vloeistof te overschrijden. **OPMERKING:** Reset het systeem pas wanneer het patroon weer vol is. Bij het verwisselen van patronen, is het "Reinigingsmiddel laag" waarschuwinglampje enkel nauwkeurig wanneer het vervangende patroon op hetzelfde niveau staat als het patroon dat wordt vervangen.

Resetten:

- 1 Zet het contactslot **(A)** AAN. Houd de schakelaars voor verhogen schoonwatertoevoer **(B)** en verlagen schoonwatertoevoer **(D)** 3 seconden ingedrukt. Zie figuur op de volgende pagina voor de waarschuwinglampjes van het reinigingsmiddelsysteem.

Reinigingsmiddelpercentage:

- 1 Het reinigingsmiddelpercentage is standaard 0,25%. Om het percentage te wijzigen, moet het reinigingsmiddelsysteem UIT staan en dient u vervolgens de AAN/UIT-reinigingsmiddelschakelaar **(E)** 2 seconden ingedrukt te houden. Het waarschuwinglampje voor het reinigingsmiddel begint te knipperen en elke indrukking van de schakelaar zal ervoor zorgen dat de beschikbare percentages doorlopen worden (3%, 2%, 1,5%, 1%, 0,8%, 0,66%, 0,5%, 0,4%, 0,3%, 0,25%). Zodra het gewenste percentage weergegeven wordt op het scherm **(F5)**, stopt u, waarna dit na 5 seconden wordt vastgezet.

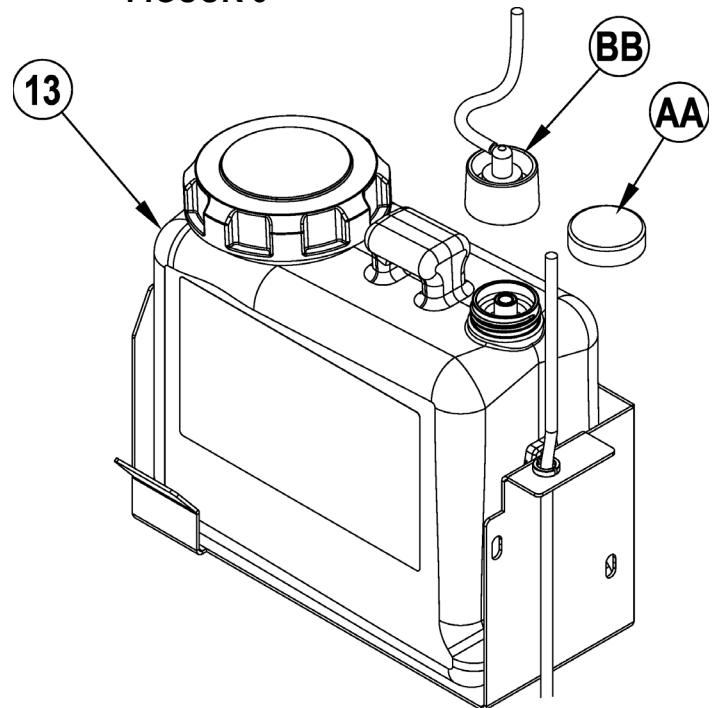
PATROONINSTRUCTIES:

Het reinigingsmiddelpatroon **(13)** bevindt zich achter de afscherming van het reinigingsmiddelpatroon **(12)** in het compartiment van de bediener. Vul het reinigingsmiddelpatroon met maximaal 4,73 liter reinigingsoplossing.

ONDERHOUDSADVIES: Haal het reinigingsmiddelpatroon uit de behuizing voor u het gaat vullen, om te vermijden dat u reinigingsmiddel op de machine morst.

Het is aanbevolen een afzonderlijk patroon te gebruiken voor elk reinigingsmiddel dat u van plan bent te gebruiken. Op de reinigingspatronen zit een witte sticker zodat u de naam van het reinigingsmiddel op elk patroon kan schrijven om te vermijden dat u ze vermengt. Wanneer u een nieuw patroon installeert, verwijdert u de dop **(AA)** en doet u het patroon in de behuizing. Installeer de Dry Break dop **(BB)** en reinigingsmiddelslang zoals getoond.

FIGUUR 3



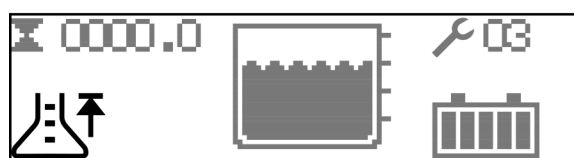
PREPARATIE EN GEBRUIK VAN REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ALLEEN EDS MODELLEN)



REINIGINGSMIDDEL INGESCHAKELD

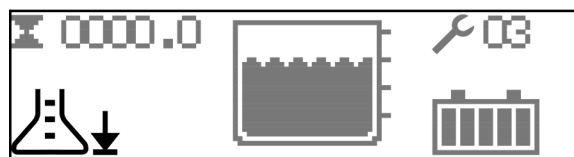


REINIGINGSMIDDEL UITGESCHAKELD

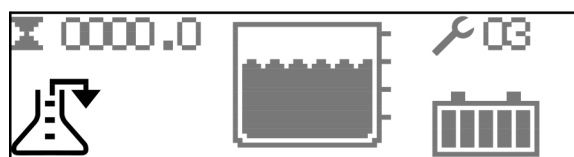


VOL (RESETTEN)

Houd (B) & (D) 3 seconden ingedrukt om te resetten.



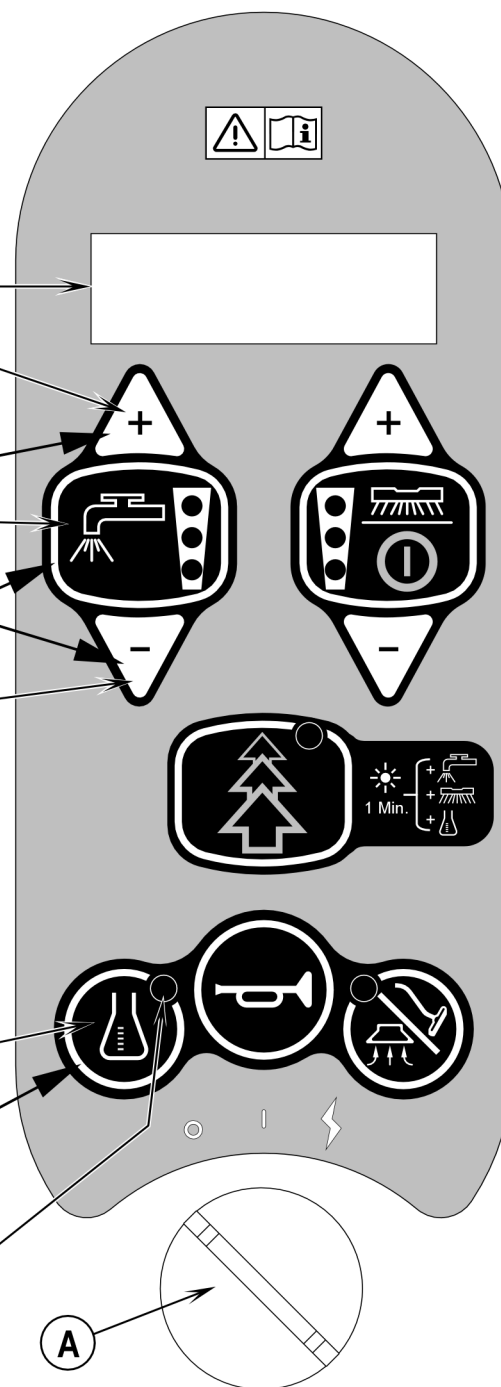
REINIGINGSMIDDEL LAAG



SCHOONSPOELEN

Houd (C) & (E) 3 seconden ingedrukt om schoon te spoelen.

Reinigingsmiddelsysteem is ingeschakeld wanneer het waarschuwingslampje AAN staat.



DE MACHINE BEDIENEN



WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat u de bedieningsknoppen en de werking daarvan begrijpt.

Vermijd het met een volle machine abrupt te stoppen op opritten of hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellingen afrijdt. Maak hellende oppervlakken alleen schoon bij het naar boven rijden.

Schrobben

Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk "Machine gebruiksklaar maken" van deze handleiding.

- 1 **Zie Figuur 4.** Stel terwijl u op de machine zit het stuur af in een comfortabele positie met behulp van de stuurafstelknop **(23)**. De positie van de bestuurdersplaats kan aangepast worden als dat nodig is door de bestuurdersplaats omhoog te zetten en de afstelknop **(18)** te gebruiken.
- 2 Zet het contactslot **(A)** AAN (I). De controlelampjes op het bedieningspaneel gaan nu branden. Controleer de accuconditiemeter **(F6)** en de urenteller **(F1)** voordat u verdergaat.
- 3 Om de machine naar de werkplek te rijden, oefent u met uw voet een gelijkmatige druk uit op het voorste gedeelte van het voor- en achteruit pedaal **(3)** om vooruit te gaan of op het achterste gedeelte om achteruit te gaan. Door harder of zachter op het voetpedaal te drukken, kunt u zelf de juiste snelheid bepalen.
- 4 Houd de schakelaar voor de schoonwatertoevoer **(C)** ingedrukt om de vloer vooraf nat te maken; terwijl de schakelaar wordt vastgehouden, wordt er oplosmiddel toegevoerd. **OPMERKING:** Hierdoor bestaat er minder kans dat de vloer beschadigd raakt wanneer u begint te schrobben als de borstels nog droog zijn. Dit moet u doen voordat u de schakelaar voor het schrobben **(H)** indrukt.
- 5 Druk op de AAN/UIT-schrobschakelaar **(H)**, waarna de schrobplaat en wisser automatisch naar de vloer zakken. De systemen voor het schrobben, het zuigen, de schoonwatertoevoer en het reinigingsmiddel (EDS-modellen) starten allemaal wanneer het voor- en achteruit pedaal **(3)** geactiveerd wordt.
De schrobdruk staat standaard op Normaal (er gaat één waarschuwinglampje voor de schrobdruk aan). Maak gebruik van de schakelaar voor het verhogen **(G)** en verlagen **(I)** van de schrobdruk om te wisselen tussen de normale, sterke en extreme schrobstand. De stromingssnelheid van de schoonwatertoevoer wordt automatisch aangepast om overeen te stemmen met de schrobdruk.
OPMERKING: De stromingssnelheid van de schoonwatertoevoer kan onafhankelijk van de schrobdruk gewijzigd worden door te drukken op de schakelaar voor het verhogen **(B)** of verlagen **(D)** van de schoonwatertoevoer. Wanneer u daarna de schrobdruk aanpast, zal de stromingssnelheid mee veranderen om overeen te komen met de schrobdruk.
OPMERKING: De systemen voor het schrobben, de schoonwatertoevoer, het zuigen en het reinigingsmiddel (EDS-modellen) worden automatisch geactiveerd wanneer er op de AAN/UIT-schakelaar voor het schrobben **(H)** wordt gedrukt. De verschillende individuele systemen kunnen UIT of weer AAN worden gezet door op elk gewenst ogenblik simpelweg op de overeenkomstige regelaar te drukken tijdens het schrobben.
OPMERKING: Wanneer de machine achteruit gaat, komt de wisser automatisch omhoog.
- 6 Begin met schrobben door de machine recht vooruit in normale looppas te rijden. Overlap elke baan met 50-75 mm. Stel de snelheid van de machine en de toevoer van schoonwater zo nodig al naar gelang de gesteldheid van de vloer af.



LET OP!

Om de vloer niet te beschadigen, mag u niet stoppen met rijden terwijl de borstels nog draaien.

- 7 Kijk tijdens het schrobben af en toe achterom, om te zien of al het vuile water goed wordt opgezogen. Als er water achterblijft, brengt u misschien te veel schoon water aan, is de vuilwatertank mogelijk vol of moet de wisser-unit worden bijgesteld.
- 8 De machine staat standaard in de reinigingsstand AltijdGroen (waarschuwinglampje AltijdGroen-schakelaar is GROEN), waarmee schoonwatertoevoer en reinigingsmiddel bespaard wordt. Druk op de AltijdGroen-schakelaar **(J)** om de AltijdGroen-schrobstand op te heffen en de schrobdruk, de schoonwatertoevoer en het reinigingsmiddelpercentage tijdelijk te verhogen. Dit zorgt ervoor dat het waarschuwinglampje gedurende een minuut geel knippert, de stromingssnelheid toeneemt tot het volgende niveau, de schrobdruk toeneemt tot het volgende niveau en het reinigingsmiddelpercentage toeneemt tot het eerstvolgende hogere percentage.
- 9 Bij zeer vuile vloeren is het mogelijk dat 'enkel' schrobben niet voldoende is en kan 'dubbel' schrobben vereist zijn. Dubbel schrobben werkt hetzelfde als enkel schrobben, maar bij de eerste keer staat de wisser omhoog (druk op de zuig-/zuigbuisknop **(L)** om de wisser omhoog te zetten). Zo kan het reinigingsmiddel langer op de vloer inwerken. De tweede keer gaat u met de wisser omlaag over hetzelfde oppervlak heen, zodat de opgehoopte oplossing wordt opgezogen.

- 10 De vuilwatertank is voorzien van een vlotter **(29)** die ALLE systemen behalve het rijdsysteem uitschakelt wanneer de vuilwatertank vol is. Wanneer deze vlotter wordt geactiveerd, moet de vuilwatertank worden leeggemaakt. De machine zal geen water opzuigen en niet schrobben wanneer de vlotter geactiveerd is.

OPMERKING: Wanneer de vlotter wordt geactiveerd, verdwijnen alle andere waarschuwingslampjes en verschijnt het waarschuwingslampje voor "Vuilwatertank VOL" **(F7)** op het display.

- 11 Als u wilt stoppen met schrobben of als de vuilwatertank vol is, drukt u eenmaal op de AAN/UIT-regelaar voor het schrobben **(H)**. Dan worden de borstels en de schoonwatertoevoer automatisch gestopt en komt de schrobplaat omhoog. Een kort tijd later zal de wisser omhoog komen en zal het zuigsysteem stoppen (zodat eventueel overgebleven water nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer te hoeven aanzetten).
- 12 Rijd de machine naar een daartoe geschikte afvoerplek en maak de vuilwatertank leeg. Om de vuilwatertank te legen, trekt u de afvoerslang **(31)** uit de opbergplek achterin en haalt u de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling vuil water uitstroomt). Daarna vult u de schoonwatertank opnieuw en kunt u doorgaan met schrobben.

OPMERKING: Zorg dat het deksel van de vuilwatertank **(26)** en de stop van de afvoerslang van de vuilwatertank **(31)** goed op hun plaats zitten, want anders zuigt de machine het water niet goed op.

Wanneer de accu's opnieuw geladen dienen te worden, gaat het waarschuwingslampje voor accu LAAG **(F8)** aan. Dan worden de schrobborstels en de schoonwatertoevoer automatisch gestopt en komt de schrobplaat omhoog. Na een korte tijd zal de wisser omhoog komen en zal het zuigsysteem stoppen. Rijd de machine naar een onderhoudszone en laad de accu's op in overeenstemming met de instructies in het hoofdstuk Accu's van deze handleiding.

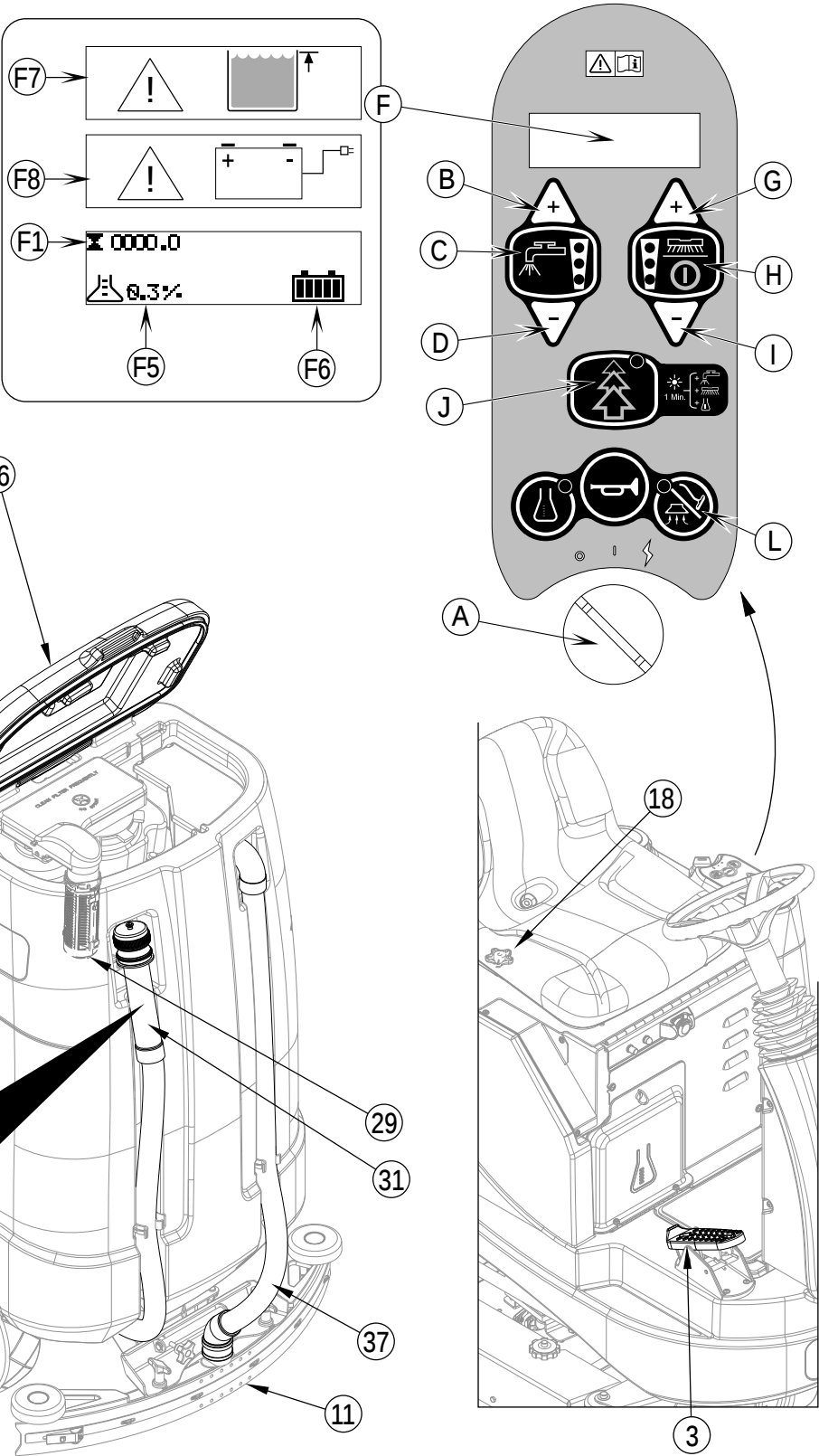
NAT ZUGEN

Stappen voor het op de machine bevestigen van de optionele hulpstukken voor nat zuigen:

- 1 Maak de vuilwaterslang **(37)** los van de wisser **(11)**. Sluit het koppelstuk en de slang van de zuigbuisset aan op de slang van de vuilwatertank.
 - 2 Bevestig de desbetreffende hulpstukken voor nat zuigen op de slang. (Bij Nilfisk is een optionele zuigbuisset **(PN56601087)** verkrijgbaar).
 - 3 Zet het contactslot **(A)** AAN en druk daarna op de zuigbuisknop **(I)**. **OPMERKING:** Opdat de zuigmotor werkt, mag de gebruiker niet aanwezig zijn op de bestuurdersplaats. De zuigmotor blijft werken totdat u weer op deze knop drukt om hem uit te zetten.
- OPMERKING:** Het waarschuwingslampje voor "Vuilwatertank VOL" wordt uitgeschakeld wanneer de zuigbuismodus wordt geactiveerd. De vlotter zal de vloeistofstroom in de vuilwatertank stoppen.

ONDERHOUDSADVIES: Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor gedetailleerde functiebeschrijvingen van alle besturingselementen en programmeeropties.

FIGUUR 4



NA GEBRUIK

- 1 Als u klaar bent met schrobben, drukt u op de AAN/UIT-schrobschakelaar **(H)**. Hierdoor worden alle systemen van de machine (borstels, wisser, zuigsysteem, toevoer van schoonwater en reinigingsmiddel (EDS-modellen) automatisch omhoog gebracht, ingetrokken en stopgezet. Rijd de machine vervolgens naar een geschikte plaats voor dagelijks onderhoud en controleer de machine op eventueel benodigd onderhoud.
- 2 Om de schoonwatertank te legen, trekt u de afvoerslang van de schoonwatertank **(2)** uit de opbergklem. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en haal de stop eruit. Spoel de tank met schoon water uit.
- 3 Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank **(31)** uit de opbergplek. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en haal de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling vuil water uitstroomt). Spoel de tank met schoon water uit.
- 4 Verwijder de borstels of pad-houders. Spoel de borstels of pads met warm water af en laat ze hangend drogen.
- 5 Verwijder de wisser en spoel die af met warm water. Open het deksel van de vuilwatertank en hang de wisser in de vuilwatertank met behulp van de wisseropberghaak **(30)**.
- 6 Bij cilindrische systemen verwijdert u de hopper en reinigt u deze grondig. Haal de hopper er aan beide kanten van de machine uit door het spatscherm te verwijderen en de hopper weg van de behuizing omhoog te kantelen en er daarna uit te trekken.
- 7 Controleer onderstaand onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.

ONDERHOUDSSCHEMA

WERKZAAMHEID	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Accu's opladen	X			
Tanks en slangen controleren/reinigen	X			
Borstels of pads controleren/reinigen/omkeren	X			
Zuigmond controleren/reinigen	X			
Vlotter voor afsluiten toevoer controleren/reinigen	X			
Schuimfilter van zuigmotor controleren/reinigen	X			
Zeefmand in vuilwatertank legen/reinigen	X			
Hopper reinigen (bij cilindrische systemen)	X			
Vloeistofpeil alle accucellen controleren		X		
Spatschermen van borstelplaat controleren		X		
Schoonwaterfilter controleren/reinigen		X		
Schoonwatertank reinigen (bij cilindrische systemen)		X		
Reinigingsmiddelsysteem (enkel AXP/EDS) reinigen		X		
Machine doorsmeren			X	
* Koolborstels controleren				X

* Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of na 300 uur gebruik door uw Nilfisk dealer controleren. De koolborstels van de borstelmotor en de aandrijfmotor moeten eenmaal per jaar of steeds na 500 uur gebruik worden gecontroleerd.

OPMERKING: Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een nadere omschrijving van de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.

- 8 Zet de machine binnenshuis, op een schone, droge plaats weg. De machine mag niet bevriezen. Laat de tanks open om ze laten luchten.
- 9 Zet het contactslot **(A)** UIT (O) en haal de sleutel eruit.

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Введение	D-3
Предупреждения и предостережения	D-4 – D-5
Изучите свою машину	D-6 – D-7
Приборная панель	D-8
Подготовка машины к эксплуатации	
Установка аккумуляторных батарей	D-9
Установка скребка	D-10
Заполнение резервуара для моющего раствора	D-10
Система распределения моющего средства (EDS™)	D-11 – D-12
Эксплуатация машины	
Режим промывки	D-13 – D-15
Влажная уборка	D-14 – D-15
После эксплуатации	D-16
График технического обслуживания	D-16

ВВЕДЕНИЕ**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

За дополнительной информацией и указаниями по эксплуатации обращайтесь к электронному руководству по эксплуатации

Примечание: Цифры и буквы, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, обозначают узлы, представленные на иллюстрациях на стр. 6-8, если не указано другое.

ЦЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Целью этого справочника по быстрому запуску является предоставление оператору всей базовой информации по надлежащему использованию машины. За информацией о технических характеристиках, эксплуатации, хранении, техобслуживанию, запасных деталях и правилах техники безопасности обращайтесь к Руководству пользователя, которое поставляется на компакт-диске. Перед проведением любых работ на машине операторы и специалисты по техобслуживанию должны прочесть Руководство пользователя, которое поставляется на компакт-диске. В случае возникновения сомнений и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Это руководство следует хранить около машины, в соответствующем футляре, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

СОДЕРЖАНИЕ КОМПАКТ-ДИСКА

Поставляемый компакт-диск содержит указатель, файлы pdf всех руководств по эксплуатации, перечней запчастей, руководств по техобслуживанию и установочную программу Adobe Reader®.

СИСТЕМНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

Windows® - Intel® Pentium® III процессор или эквивалентный.

Операционная система Microsoft® Windows® Vista, Windows XP Professional, Windows XP Home Edition, Windows Tablet PC Edition с Service Pack 2, Windows 2000 с Service Pack 4, Windows 2003 Server.

Минимум 512 MB RAM (рекомендуется).

Microsoft® Internet Explorer 6.0 или 7.0, Firefox® 1.5, 2.0 или 3.0.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 или процессор Intel®.

Операционная система Mac OS X версий 10.4.3 - 10.4.9.

Минимум 512 MB RAM (рекомендуется).

Safari 2.0.2.

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Номер модели и серийный номер Вашей машины указаны в паспортной табличке, установленной на машине. Данная информация необходима при заказе запасных частей для вашей машины. Запишите ниже номер модели и серийный номер Вашей машины для ссылок на них в дальнейшем.

Серийный номер _____

Серийный номер _____

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления назад, вперед, вправо или влево и передняя и задняя части указаны по отношению к положению оператора в сиденье водителя.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Во избежание получения травмы необходимо внимание Оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность оператора - лучшая защита против несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

СИМВОЛЫ

Для предупреждения потенциально опасных обстоятельств, компания Nilfisk использует следующие символы. Следует всегда внимательно читать эту информацию и принимать надлежащие меры для защиты персонала и имущества.



ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

Используется для предупреждения об опасных, быстро наступающих условиях, которые могут привести к серьезной травме или смертельному исходу.



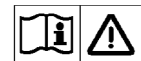
ВНИМАНИЕ!

Используется для того, чтобы привлечь внимание к состоянию, при котором возможна тяжелая травма.



ОСТОРОЖНО!

Используется для того, чтобы привлечь внимание к состоянию, при котором возможна легкая травма или повреждение машины или другого имущества.



Перед эксплуатацией машины прочтите все инструкции.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Для того, чтобы предупредить Вас о возможной опасности повреждения машины или нанесения телесного повреждения, приведены конкретные предупреждения и предостережения.



ВНИМАНИЕ!

- * Только персонал, имеющий разрешение на это, обученный надлежащим образом, должен управлять машиной.
- * Находясь на пандусах или на наклонных плоскостях при полной загрузке, избегайте внезапных остановок. Следует избегать крутых поворотов и разворотов. При съезде вниз с холмов двигайтесь на низкой скорости. Производите уборку только при подъеме (при въезде) по наклонной поверхности.
- * Держите возгорающиеся, воспламеняющиеся и дымящиеся предметы вдали от аккумуляторных батарей. При нормальной эксплуатации аккумуляторной батареи выделяются взрывоопасные газы.
- * При зарядке аккумуляторных батарей выделяется взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторные батареи только в хорошо проветриваемых помещениях, вдали от открытого пламени. Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.
- * При работе вблизи электрических компонентов снимите все ювелирные украшения.
- * Перед проведением работ по техническому обслуживанию электрических компонентов поверните ключ в положение выкл. (O) и отсоедините аккумуляторные батареи.
- * Никогда не работайте под машиной, не установив аварийные блоки или подпорки для поддержки машины.
- * Не разливайте воспламеняющиеся моющие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где хранятся воспламеняющиеся жидкости.
- * Не мойте эту машину водой под напором.
- * Не эксплуатируйте машину на рампах или наклонных поверхностях под углом наклона более 2 процентов.
- * Используйте только те щетки, которые входят в комплект или указаны в руководстве. Использование других щеток может ухудшить надежность машины.

**ОСТОРОЖНО!**

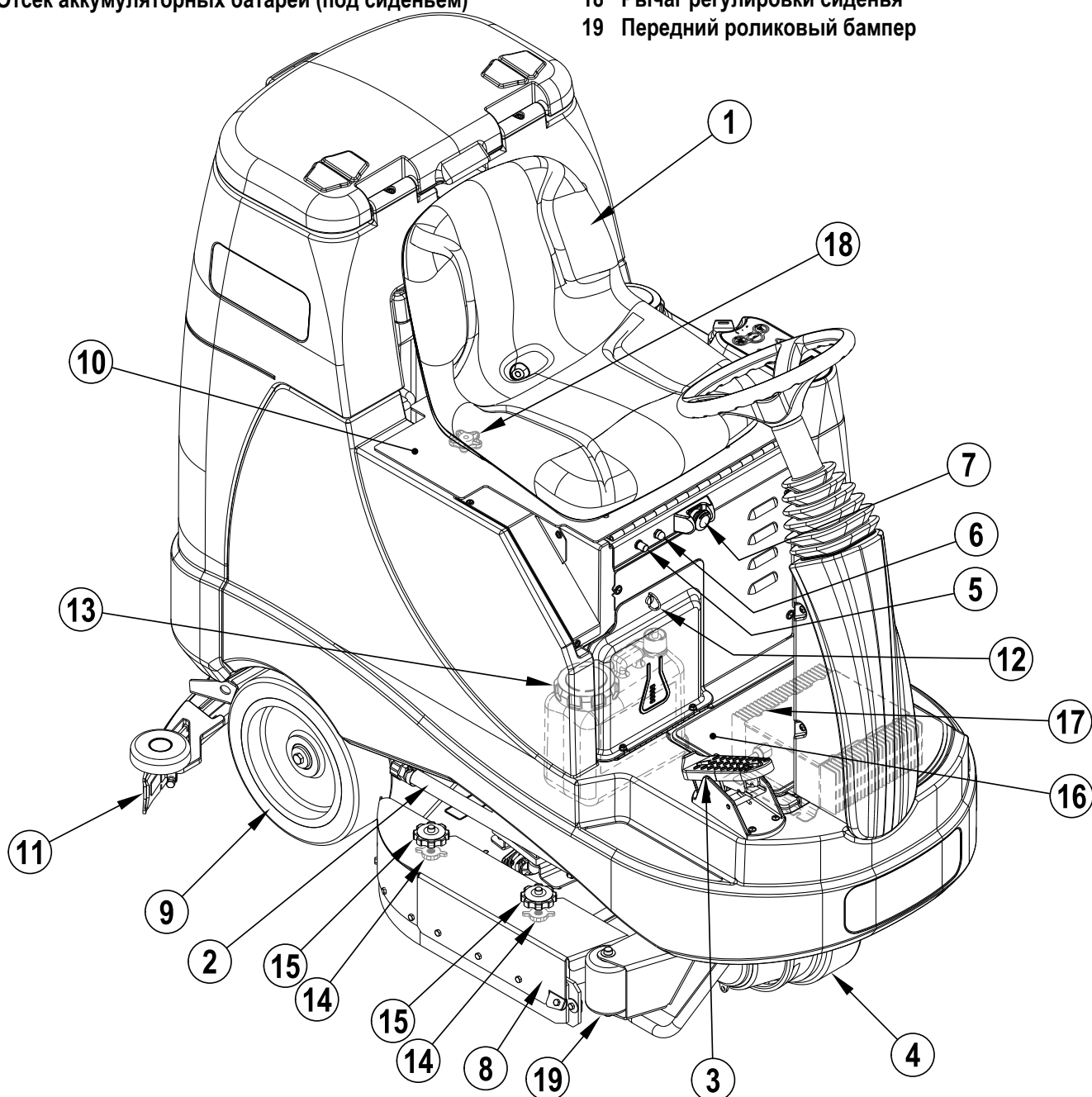
- * Настоящая машина не предназначена для использования на пешеходных дорожках и дорогах общего пользования.
- * Эта машина не подходит для сбора опасных для здоровья видов пыли.
- * Осторожно используйте диски скарификатора и шлифовальные камни. Компания Nilfisk не будет нести ответственность за любые повреждения поверхности пола, вызванные использованием скарификаторов или шлифовальных камней.
- * При работе с машиной убедитесь в том, что Вы не подвергаете третьих лиц, особенно детей, опасности.
- * Перед выполнением любой функции обслуживания внимательно прочтите все инструкции, относящиеся к этой функции.
- * Не оставляйте машину без присмотра, не повернув ключ в положение (О) (выкл.), не вынув ключ и не закрепив машину.
- * Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, приведите переключатель-ключ в положение (О) (выкл.).
- * Осуществляйте меры предосторожности, чтобы волосы, ювелирные украшения или детали свободной одежды не попали в движущиеся механизмы.
- * Будьте осторожны при управлении машиной при температуре окружающей среды ниже нуля. Может замерзнуть вода, находящаяся в резервуаре для моющего раствора или в резервуаре для отработанной жидкости или в соединительных шлангах, что приведет к повреждению клапанов и фитингов. Промывайте жидкостью для ветровых стекол.
- * Перед тем, как выбросить машину на свалку, необходимо снять аккумуляторную батарею. Захоронение аккумуляторной батареи должно производиться с соблюдением мер безопасности и в соответствии с местными требованиями законодательства по охране природы.
- * Нельзя использовать машину на поверхностях, величина уклона которых превышает величину уклона, указанную на машине.
- * Перед использованием машины следует проверить, чтобы все дверцы и крышки находились в положении, указанном в руководстве.
- * Дополнительные правила по технике безопасности, относящиеся к использованию зарядного устройства аккумуляторных батарей, ищите в руководстве по зарядному устройству OEM.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

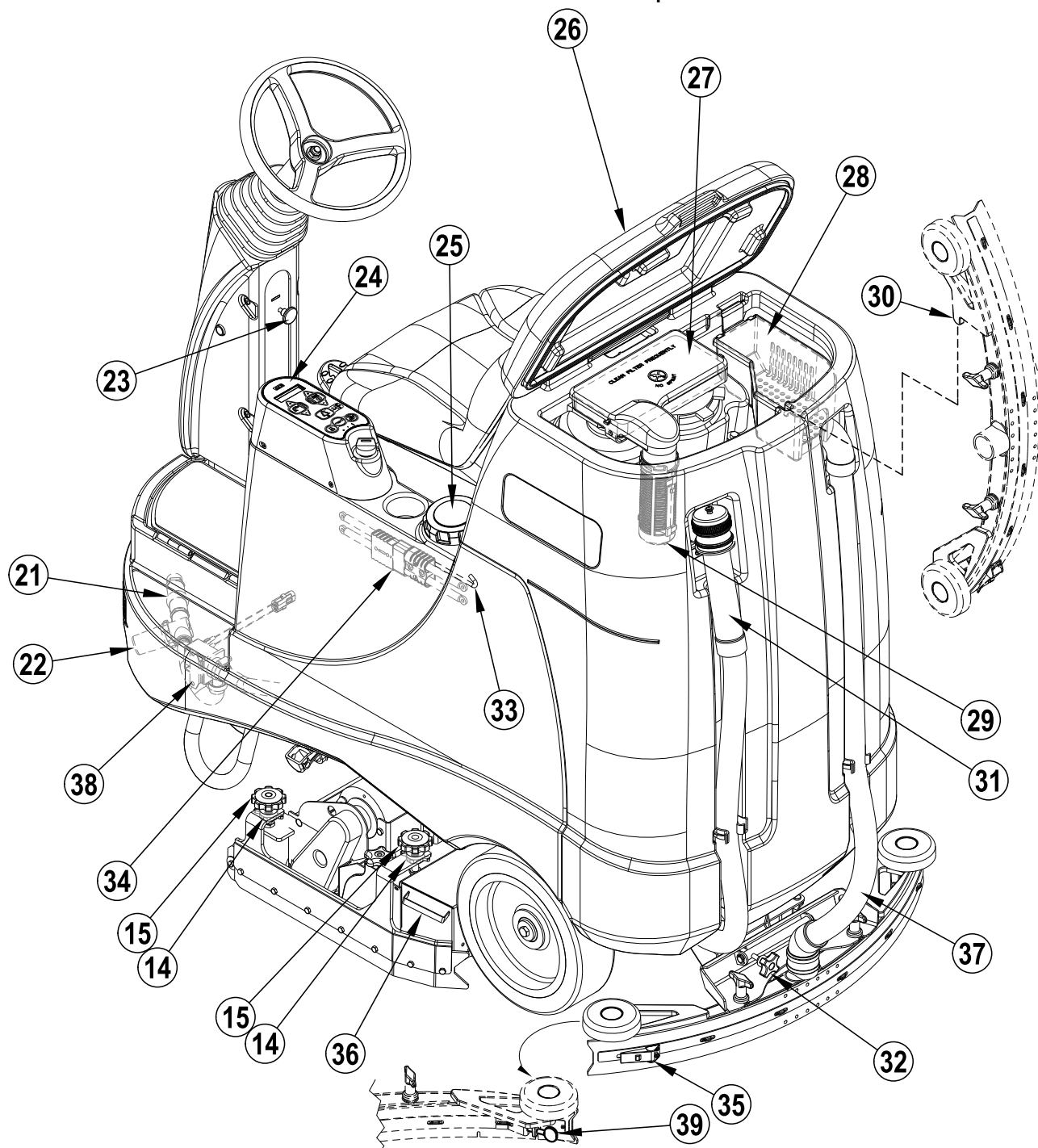
По мере чтения данного руководства, вы обнаружите цифровые или буквенные обозначения, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, например, (2). Данные цифровые обозначения обозначают узлы, изображенные на данной странице, если не указано иное. При необходимости просматривайте данную страницу для выявления расположения узла, упомянутого в тексте. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Подробное пояснение каждого узла, изображенного на иллюстрациях на следующих 3-х страницах, представлено в руководстве по обслуживанию.

- | | |
|---|--|
| 1 Сиденье оператора | 11 Скребок |
| 2 Сливной шланг резервуара для моющего раствора | 12 Крышка доступа к баллончику для моющего средства (только для моделей EDS) |
| 3 Педаль привода, направление/скорость | 13 Баллончик для моющего средства (только для моделей EDS) |
| 4 Ведущее колесо | 14 Рукоятка регулировки высоты юбки моечного узла |
| 5 Прерыватель цепи ведущего колеса (70 Амп) | 15 Рукоятки для извлечения юбки моечного узла |
| 6 Прерыватель цепи управления (10 Амп) | 16 Дверца доступа к зарядному устройству батарей |
| 7 Аварийное отключение | 17 Зарядное устройство (опция) |
| 8 Моечный узел | 18 Рычаг регулировки сиденья |
| 9 Заднее колесо | 19 Передний роликовый бампер |
| 10 Отсек аккумуляторных батарей (под сиденьем) | |



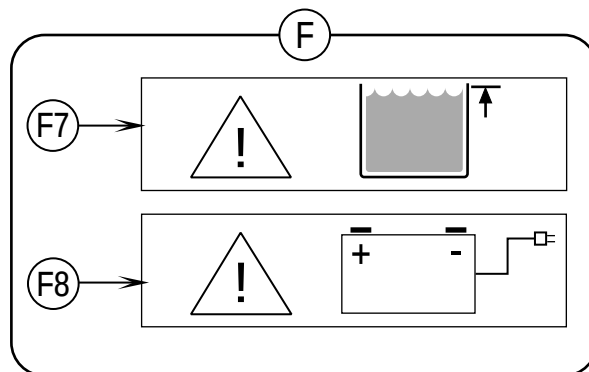
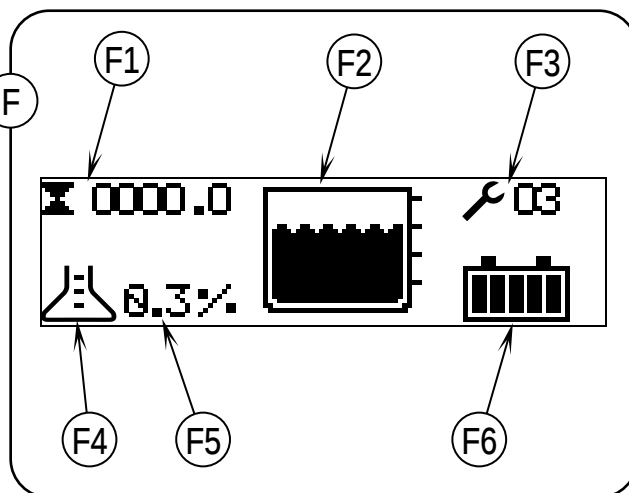
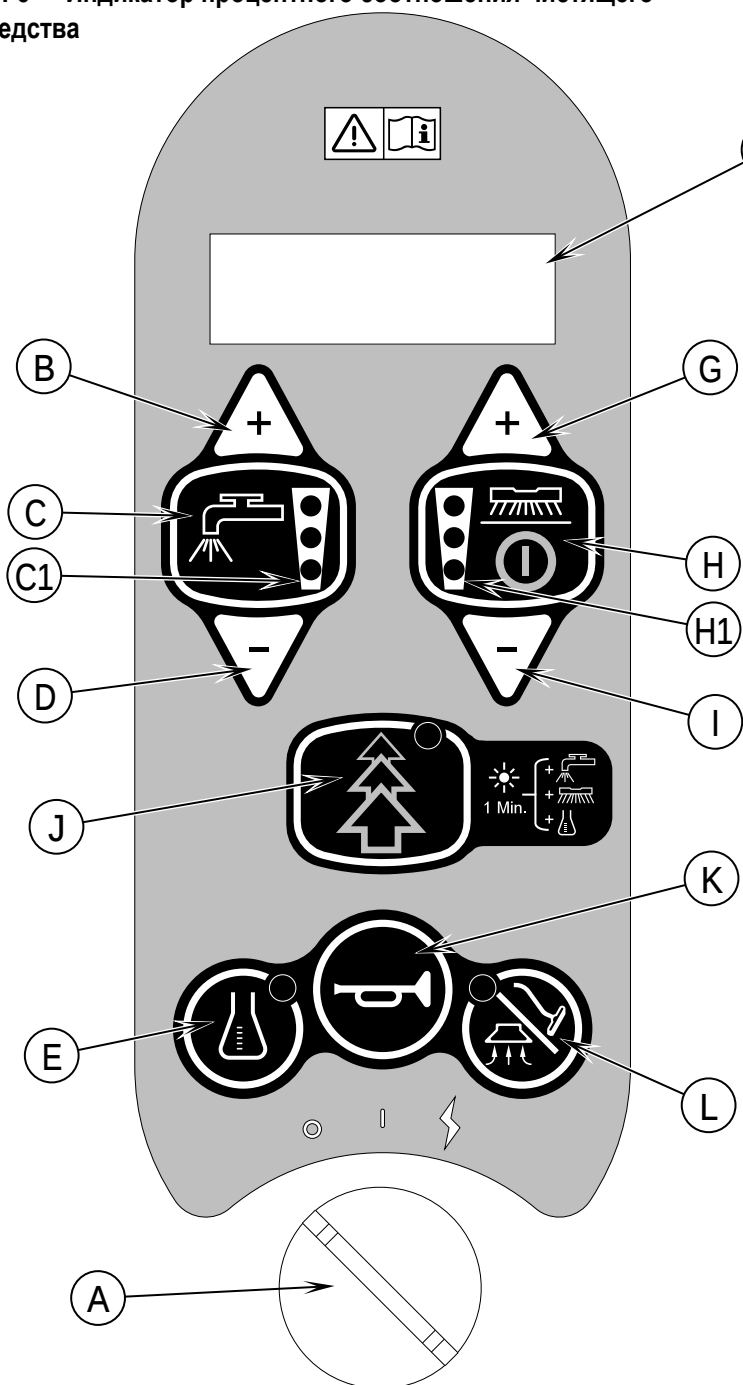
ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

- | | |
|--|---|
| 21 Клапан отключения подачи моющего раствора | 31 Сливной шланг резервуара для отработанного раствора |
| 22 Фильтр моющего раствора | 32 Рычаг регулировки наклона скребка |
| 23 Рычаг регулировки наклона рулевого колеса | 33 Упор сиденья |
| 24 Приборная панель | 34 Соединитель аккумуляторной батареи |
| 25 Заливная крышка для резервуара для моющего раствора | 35 Фиксатор для снятия заднего лезвия скребка |
| 26 Крышка резервуара для отработанного раствора | 36 Бункер (только в цилиндрических моделях) |
| 27 Кожух фильтра мотора всасывающего агрегата | 37 Шланг отвода отработанной жидкости |
| 28 Фильтрующая сетка | 38 Клапан соленоида подачи моющего раствора |
| 29 Запорный поплавок резервуара для отработанного раствора | 39 Гайка с накаткой для снятия переднего лезвия скребка |
| 30 Крючок для хранения скребка | |



ПРИБОРНАЯ ПАНЕЛЬ

- | | | | |
|----|--|----|---|
| A | Ключ зажигания | F6 | Индикатор состояния аккумуляторной батареи |
| B | Переключатель увеличения подачи моющего раствора | F7 | Индикатор заполнения резервуара для отработанного раствора |
| C | Включатель подачи моющего раствора | F8 | Индикатор разрядки аккумуляторной батареи |
| C1 | Индикаторы подачи моющего раствора (нормальная, сильная и очень сильная) | G | Кнопка усиления давления моющих щеток |
| D | Переключатель уменьшения подачи моющего раствора | H | Включатель щетки |
| E | Включатель EDS | H1 | Индикаторы рабочего прижима щетки (нормальный, сильный и очень сильный) |
| F | Дисплей | I | Кнопка уменьшения давления моющих щеток |
| F1 | Счетчик часов эксплуатации | J | Переключатель EverGreen |
| F2 | Индикатор уровня резервуара для моющего раствора | K | Кнопка гудка |
| F3 | Коды ошибок | L | Переключатель пылесоса/насадки |
| F4 | Индикатор EDS | | |
| F5 | Индикатор процентного соотношения чистящего средства | | |



АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

Если Ваша машина поставляется со встроенными аккумуляторными батареями, произведите следующие операции:

- Проверьте, подсоединены ли аккумуляторные батареи к машине (34).
- Поверните переключатель (A) в положение вкл. (On) и проверьте показание индикатора аккумуляторных батарей (F6). Если шкала индикатора полностью заполнена, аккумуляторные батареи готовы к использованию. Если шкала заполнена менее, чем на половину, перед использованием машины необходимо зарядить аккумуляторные батареи. См. раздел «Зарядка аккумуляторных батарей».
- **ВАЖНО!: ЕСЛИ ВАША МАШИНА ОСНАЩЕНА ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ, ПРОСМОТРИТЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТРОЙСТВУ ОЕМ И ПРОВЕРЬТЕ, СООТВЕТСТВУЕТ ЛИ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ТИПУ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ В ВАШЕЙ МАШИНЕ (СМ. СХЕМУ).**

См. TSBUS2008-984 для подробной информации относительно последних алгоритмов зарядного устройства.

Если Ваша машина поставляется без встроенных аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:

- Свяжитесь с авторизованным дилером компании Nilfisk для получения информации о рекомендуемых аккумуляторных батареях.
- Установите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями, приведенными ниже.
- **НЕЛЬЗЯ** устанавливать три 12-вольтовые аккумуляторные батареи в вашу машину. Установка таких батарей влияет на стабильность машины.
- **ВАЖНО!: ЕСЛИ ВАША МАШИНА ОСНАЩЕНА ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ, ПРОСМОТРИТЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТРОЙСТВУ ОЕМ И ПРОВЕРЬТЕ, СООТВЕТСТВУЕТ ЛИ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ТИПУ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ В ВАШЕЙ МАШИНЕ (СМ. СХЕМУ).**

См. TSBUS2008-984 для подробной информации относительно последних алгоритмов зарядного устройства.

УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

ВНИМАНИЕ!

При работе с аккумуляторными батареями необходимо соблюдать особые меры предосторожности. Серная кислота, используемая в качестве электролита в аккумуляторных батареях, может серьезно повредить глаза или кожу при попадании на них. Через щели в крышках аккумуляторных батарей выходит взрывоопасный водородный газ. Этот газ может возгореться от любой электрической дуги, искры или пламени. Не устанавливайте свинцовые батареи в запечатанных контейнерах или оболочках. Водород, образующийся при перезарядке, должен иметь возможность улетучиться.

При работе с аккумуляторными батареями...

- * Снимите все ювелирные украшения
- * Не курите
- * Надевайте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки
- * Работайте в хорошо проветриваемой зоне
- * Не допускайте, чтобы инструменты соприкасались более чем с одной клеммой аккумуляторной батареи одновременно
- * **ВСЕГДА** перед заменой аккумуляторных батарей, в первую очередь отсоединяйте негативный (заземляющий) кабель с целью предотвращения образования искр.
- * **ВСЕГДА** при установке аккумуляторных батарей подсоединяйте негативный кабель в последнюю очередь.



ОСТОРОЖНО!

Если аккумуляторные батареи неправильно установлены и подсоединены, могут быть серьезно повреждены электрические компоненты машины. Установку аккумуляторных батарей должен производить специалист компании Nilfisk, квалифицированный электрик или производитель аккумуляторных батарей.

- 1 Поверните ключ-переключатель (A) в положение выкл. (O) и выньте ключ. Затем откройте крышку отсека аккумуляторных батарей (10) и установите упор (33).
- 2 Используя помощь (2) людей и соответствующие подъемные ремни, осторожно поместите батареи на поддон отсека в точности, как показано на рисунке. Кабель батарей уложите так, как изображено на ярлыке 56601416.
- 3 **См. Рис. 1.** Уложите кабели батарей, как показано на рисунке и закрутите гайки на клеммах аккумуляторных батарей.
- 4 Установите башмаки аккумуляторных батарей и надежно прикрепите их к кабелям с помощью запасных ремней.
- 5 Подсоедините объединенный соединитель батарей к разъему (34), расположенному в машине, и закройте крышку отсека аккумуляторных батарей.

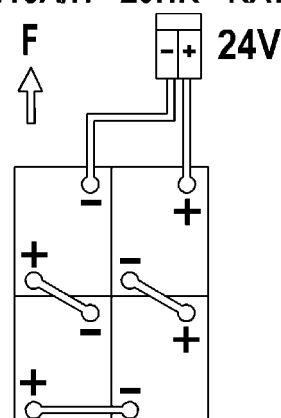


ОСТОРОЖНО!

Перед заменой батарей обратитесь к TSBUS2008-984 или посетите сайт <http://www.nilfisk-advance.com>

РИС. 1

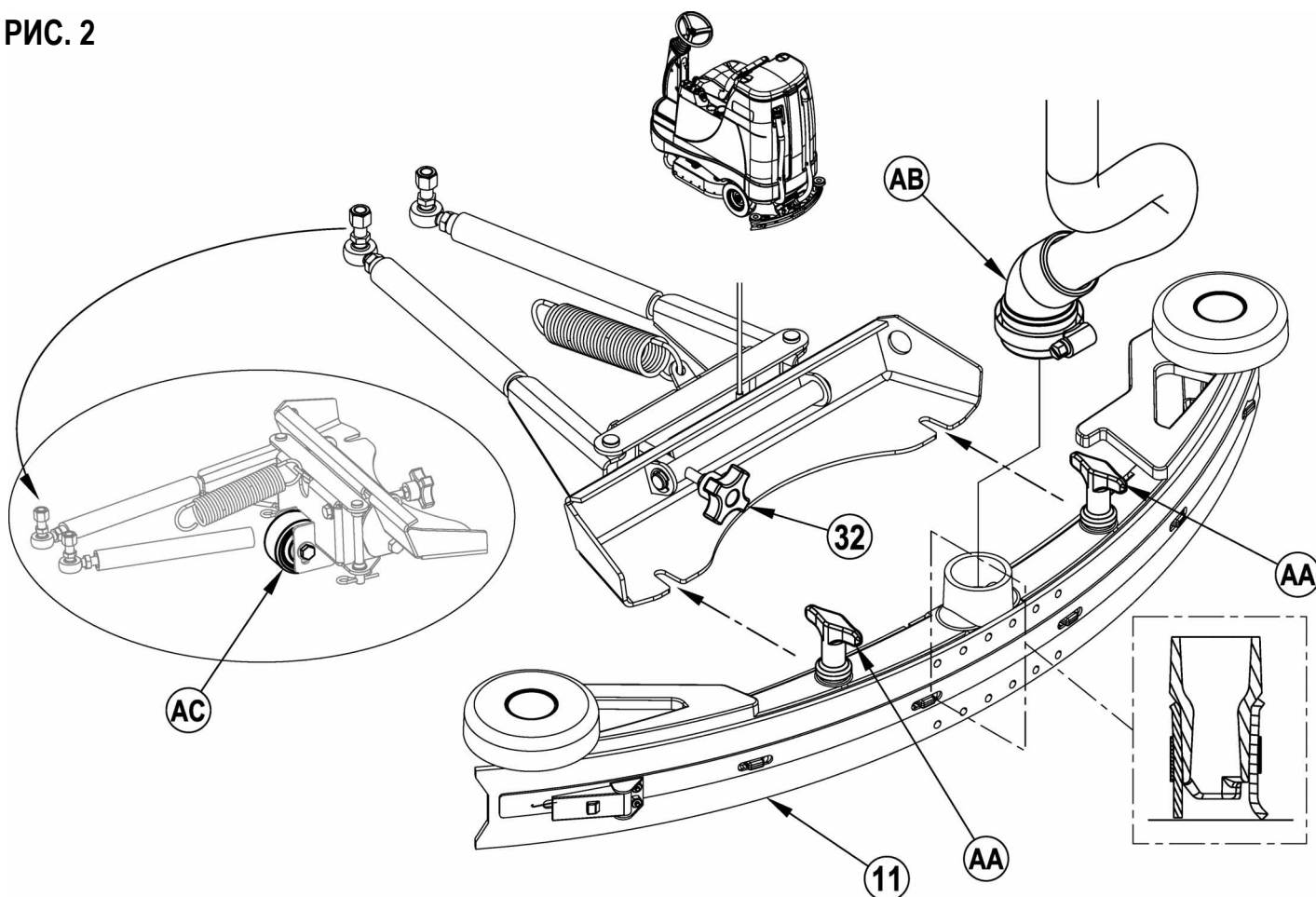
415A/H - 20HR - RATE



УСТАНОВКА СКРЕБКА

- 1 См. Рис. 2. Задвиньте скребок (11) в монтажный кронштейн и закрутите барашковые гайки монтажного кронштейна скребка (AA).
- 2 Подсоедините шланг для отработанной жидкости (AB) к впускному отверстию скребка.
- 3 Опустите скребок, переместите машину вперед на небольшое расстояние, отрегулируйте наклон и высоту скребка посредством рычага регулировки наклона скребка (32) и колесика регулировки высоты скребка (AC) так, чтобы заднее лезвие скребка равномерно прикасалось к полу по всей его ширине и было слегка наклонено, как изображено в профиле скребка в разрезе.

РИС. 2



ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Прочтите инструкцию по использованию моющего средства и рассчитайте, какое количество моющего средства нужно развести, чтобы наполнить резервуар, имеющий емкость 106 л.

Откройте крышку резервуара для моющего раствора (2), затем наполните резервуар на 1/3 водой, добавьте моющее средство, затем наполните резервуар до требуемого уровня. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Машины EDS можно традиционно использовать с моющим средством, смешанным в резервуаре для раствора, а также можно использовать систему EDS. При использовании системы распределения моющего средства EDS, нельзя заливать в резервуар моющее средство, в резервуар следует заливать только чистую воду.



ОСТОРОЖНО!

Используйте только жидкие невоспламеняющиеся моющие средства с низким пенообразованием, предназначенные для использования в автоматических поомоечных машинах. Температура воды не должна превышать 130 градусов по Фаренгейту (54,4 градуса по Цельсию).

ПОДГОТОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ТОЛЬКО МОДЕЛИ EDS)

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ:

Нажатие и отпускание переключателя моющего средства (Е) во время включенной системы раствора приведет к альтернативному включению и выключению системы моющего средства. При смене моющего средства, система должна быть очищена от используемого ранее средства. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** Перед очисткой, машину следует разместить над спускным отверстием в полу, так как в процессе очистки будет выливаться небольшое количество моющего средства.

Очистка при замене моющего средства:

- 1 Отсоедините и выньте баллончик для моющего средства.
- 2 Включите переключатель (А). Нажмите и удерживайте переключатель подачи раствора (С) и переключатель моющего средства (Е) в течение 3 секунд. **ПРИМЕЧАНИЕ:** После активизации, процесс занимает 20 секунд. Рассмотрите рисунок на следующей странице, на котором изображены индикаторы системы распределения моющего средства. Для очистки системы, как правило, достаточно одного цикла.

Еженедельная очистка:

- 1 Отсоедините и выньте баллончик для моющего средства. Установите и закрепите баллончик, заполненный чистой водой.
- 2 Включите переключатель (А). Нажмите и удерживайте переключатель подачи раствора (С) и переключатель моющего средства (Е) в течение 3 секунд. **ПРИМЕЧАНИЕ:** После активизации, процесс занимает 20 секунд. Рассмотрите рисунок на следующей странице, на котором изображены индикаторы системы распределения моющего средства. Для очистки системы, как правило, достаточно одного цикла.

Когда баллончик для моющего средства будет почти пустым, на индикаторной панели (F4) загорится индикатор. Индикатор «Низкий уровень моющего средства» будет гореть до тех пор, пока Вы не восстановите систему. Как только загорится индикатор, Вы должны лишь залить бутылку моющего средства, объемом в один галлон, в баллончик для моющего средства, не беспокоясь об измерениях. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Восстанавливайте систему только при заполненном баллончике. При замене баллончиков, индикатор «Низкий уровень моющего средства» будет точно отражать состояние, если новый баллончик имеет тот же уровень, что и баллончик, который вы заменили.

Для восстановления системы:

- 1 Включите переключатель (А). Нажмите и удерживайте переключатель увеличения подачи раствора (В) и переключатель уменьшения подачи раствора (D) в течение 3 секунд. Рассмотрите рисунок на следующей странице, на котором изображены индикаторы системы распределения моющего средства.

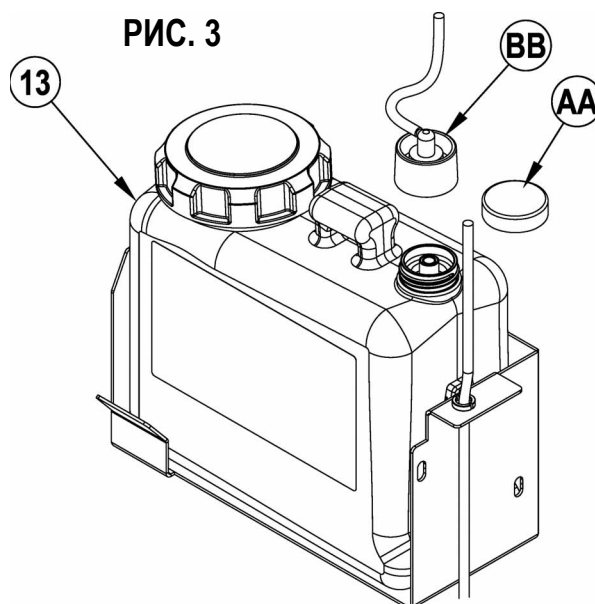
Процентное соотношение чистящего средства:

- 1 Процентное соотношение чистящего средства стандартно составляет 0.25%. Чтобы изменить это соотношения, система распределения моющего средства должна быть выключена, затем нажмите и удерживайте включатель подачи чистящего средства (Е) в течение 2 секунд. Индикатор чистящего средства начнет мигать, и каждое нажатие переключателя позволяет по очереди выбирать необходимый процент (3%, 2%, 1.5%, 1%, 0.8%, 0.66%, 0.5%, 0.4%, 0.3%, 0.25%). Когда на дисплее отобразится требуемый процент (F5), прекратите нажатия, и это значение зафиксируется через 5 секунд.

ИНСТРУКЦИИ ПО БАЛЛОНЧИКАМ:

Баллончик для моющего средства (13) находится позади Дверцы доступа к баллончику для моющего средства (12) в кабине оператора. Залейте максимум 1,25 галлона (4,73 литра) моющего средства в баллончик. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** С целью предотвращения выплескивания моющего средства на машину, выньте баллончик для моющего средства из отсека перед его наполнением. Рекомендуется использовать разные баллончики для каждого моющего средства, которые вы планируете использовать. На баллончиках имеются белые наклейки, на которых вы можете записывать наименование используемого средства. При установке нового баллончика, снимите крышку (AA) и поместите баллончик в отсек для моющего средства. Установите сухую крышку с зазором (BB) и шланг подачи средства как показано на рисунке.

РИС. 3



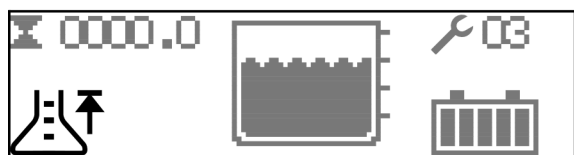
ПОДГОТОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ТОЛЬКО МОДЕЛИ EDS)



СИСТЕМА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА ВКЛЮЧЕНА

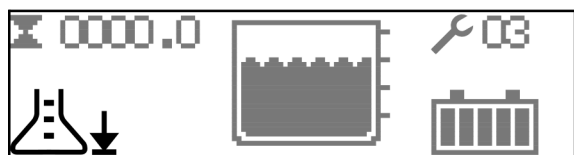


СИСТЕМА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА ВЫКЛЮЧЕНА

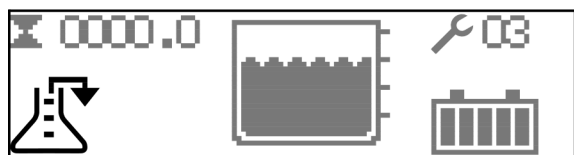


ПОЛНЫЙ УРОВЕНЬ (ВОССТАНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ)

Нажмите и удерживайте (B) и (D) в течение 3 секунд для сброса.

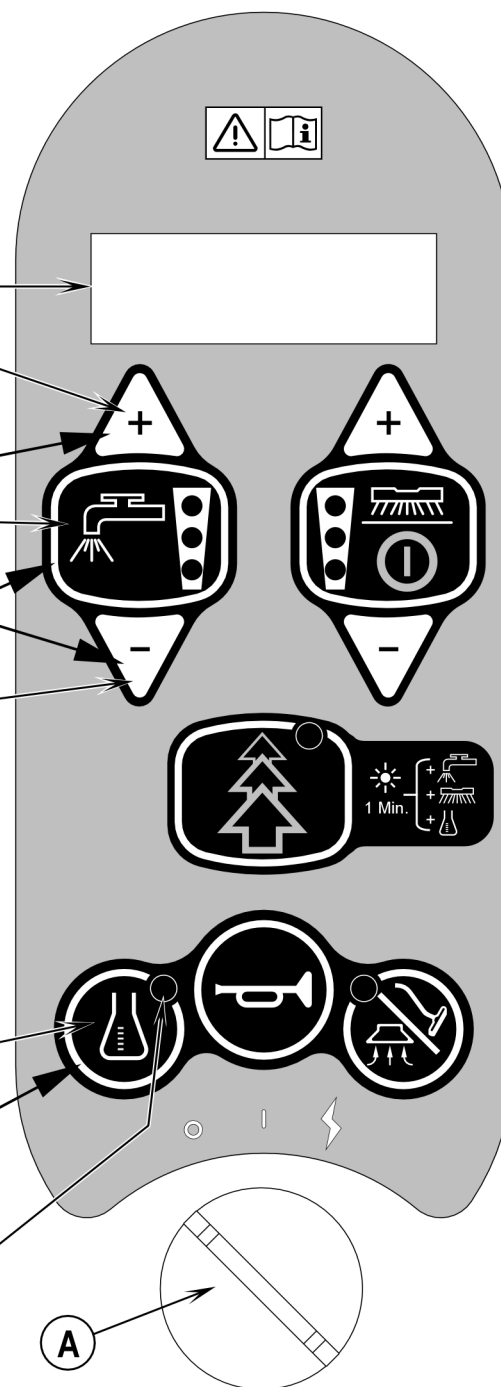


НИЗКИЙ УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА



ОЧИСТКА СИСТЕМЫ

Нажмите и удерживайте (C) и (E) в течение 3 секунд для активизации очистки.



Система моющего средства включена, когда индикатор включен.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ!

Проверьте, знаете ли вы назначение органов управления пульта оператора и их функции.

Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, при полной загрузке избегайте внезапных остановок. Избегайте крутых разворотов и поворотов. Двигайтесь на низкой скорости при съезде вниз с возвышений. Производите уборку только при подъеме (при въезде) по наклонной поверхности.

Режим промывки

Выполните инструкции, представленные в разделе *Подготовка машины к эксплуатации* данного руководства.

- 1 **См. Рис. 4.** Сидя на месте оператора, отрегулируйте положение рулевого колеса для удобства управления, воспользовавшись рычагом регулировки наклона рулевого колеса (23). Если необходимо, сиденье можно отрегулировать с помощью его опрокидывания и использования регулировочной рукоятки (18).
- 2 Включите главный переключатель (A) (I). В приборной панели включатся индикаторные лампочки. Прежде чем приступить к выполнению дальнейших процедур, проверьте показания индикатора состояния аккумуляторной батареи (F6) и счетчика часов эксплуатации (F1).
- 3 Для транспортировки машины к месту уборки равномерно нажимайте ногой на переднюю часть педали привода (3) для движения вперед и на заднюю часть для движения задним ходом. Скорость движения регулируется давлением на педаль.
- 4 Нажмите и удерживайте переключатель подачи раствора (C), чтобы предварительно увлажнить пол, раствор будет распределяться пока включен переключатель. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Это предотвращает царапание поверхности пола при чистке пола с помощью сухих щеток. Это необходимо сделать до включения моечного узла, который включается нажатием на переключатель (H).
- 5 После нажатия включателя щетки (H) щеточная платформа и скребок будут автоматически опущены на пол. При активизации педали привода (3), автоматически активизируются системы моечного узла, подачи моющего раствора, всасывающего агрегата, распределения моющего средства (в моделях EDS).
По умолчанию давление щетки будет установлено в нормальный режим (будет гореть один индикатор давления щетки). Используйте переключатель увеличения давления щеток (G) или переключатель уменьшения давления щеток (I) для изменения режима работы щетки на Нормальный, Сильный и Очень сильный. Подача моющего средства автоматически отрегулируется и будет соответствовать давлению щетки.
ПРИМЕЧАНИЕ: Интенсивность подачи раствора можно изменять независимо от режима прижима щетки с помощью нажатия переключателя увеличения подачи раствора (B) или переключателя уменьшения подачи раствора (D). Любая последующая установка давления щеток будет сбрасывать скорость подачи моющего раствора к значению, которое соответствует режиму прижима щетки.
ПРИМЕЧАНИЕ: При нажатии на переключатель включения моечного узла (H) автоматически активизируются системы моечного узла, подачи моющего раствора, всасывающего агрегата, распределения моющего средства (в моделях EDS). Любую систему можно отключить или включить снова во время режима мойки посредством нажатия на переключатель системы.
ПРИМЕЧАНИЕ: При движении машины задним ходом происходит автоматический подъем скребка.
- 6 Промывка начинается при движении машины в прямолинейном направлении на скорости нормального шага, причем наложение прогона составляет 2-3 дюйма (50-75 мм). По необходимости регулируйте скорость движения машины и подачи моющего раствора в соответствии с состоянием пола.



ОСТОРОЖНО!

Чтобы не повредить пол, машина должна двигаться во время вращения щеток.

- 7 Осуществляя промывку, посматривайте иногда на поверхность за машиной, чтобы убедиться в том, что на поверхности не остается вода. Если на поверхности пола за машиной остается вода, это говорит о том, что, возможно, подается слишком много моющего раствора, или может быть переполнен резервуар для отработанного раствора, или необходимо отрегулировать положение скребка.
- 8 По умолчанию машина переходит в режим очистки EverGreen (индикатор режима EverGreen - ЗЕЛЕНЫЙ), при котором экономится раствор и моющее средство. Нажмите переключатель EverGreen (J) для выхода из режима EverGreen и временного увеличения давления щеток, подачи раствора и процентного соотношения моющего средства. Вследствие этого индикатор начнет мигать желтым цветом в течение одной минуты, а скорость подачи раствора, интенсивность прижима щеток и процентное соотношение моющего средства увеличатся на один уровень.

- 9 Если поверхность пола слишком загрязнена, одного прохода может быть не достаточно, и может потребоваться режим “двойного прохода”. Этот режим не отличается от режима одного прохода, за исключением того, что при первом проходе скребок поднят вверх (Нажмите на Переключатель всасывающего агрегата/Насадки **(L)**, чтобы поднять скребок). Таким образом, моющий раствор остается на поверхности пола более продолжительное время. Второй проход выполняется по той же территории с опущенным скребком, который собирает моющий раствор.
- 10 Резервуар для отработанного раствора оснащен запорным поплавком **(29)**, который выключает ВСЕ системы, кроме системы привода, при наполнении резервуара для отработанного раствора. При активизации данного поплавка, необходимо опорожнить резервуар для отработанного раствора. Машина не будет собирать воду или осуществлять чистку при активизированном поплавке.
- ПРИМЕЧАНИЕ:** При активизации поплавка все индикаторные лампы на приборной панели потухают, и загорается индикатор заполнения резервуара для отработанного раствора **(F7)**.
- 11 Если оператор хочет остановить уборку, или если заполнен резервуар для отработанной жидкости, следует нажать один раз на включатель моечного узла **(H)**. Щетки прекратят вращаться, прекратится подача моющего раствора, и поднимется моечный узел. После небольшой задержки поднимется вверх скребок и выключится всасывающий агрегат (так осуществляется сбор оставшейся воды без необходимости повторного включения всасывающего агрегата).
- 12 Переместите машину в место для слива отработанного раствора «МЕСТО ДЛЯ СЛИВА» и опорожните резервуар для отработанного раствора. Для опорожнения резервуара достаньте шланг для слива отработанной жидкости **(31)** из места его хранения, затем отвинтите заглушку (держите шланг выше уровня воды в резервуаре, чтобы предотвратить внезапную и непроизвольную утечку отработанной воды). Заполните резервуар для моющего раствора и продолжите уборку.

ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте надежность крепления крышки резервуара для отработанного раствора **(26)** и сливного шланга резервуара для отработанного раствора **(31)**, иначе машина не будет собирать воду надлежащим образом.

При необходимости зарядки аккумуляторных батарей, загорится индикатор низкого уровня заряда аккумуляторных батарей **(F8)**. Затем щетки прекратят вращаться, прекратится подача моющего раствора, и поднимется моечный узел. После небольшой задержки поднимется вверх скребок и выключится всасывающий агрегат. Переместите машину в место технического обслуживания и перезарядите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями, представленными в разделе, посвященном аккумуляторным батареям.

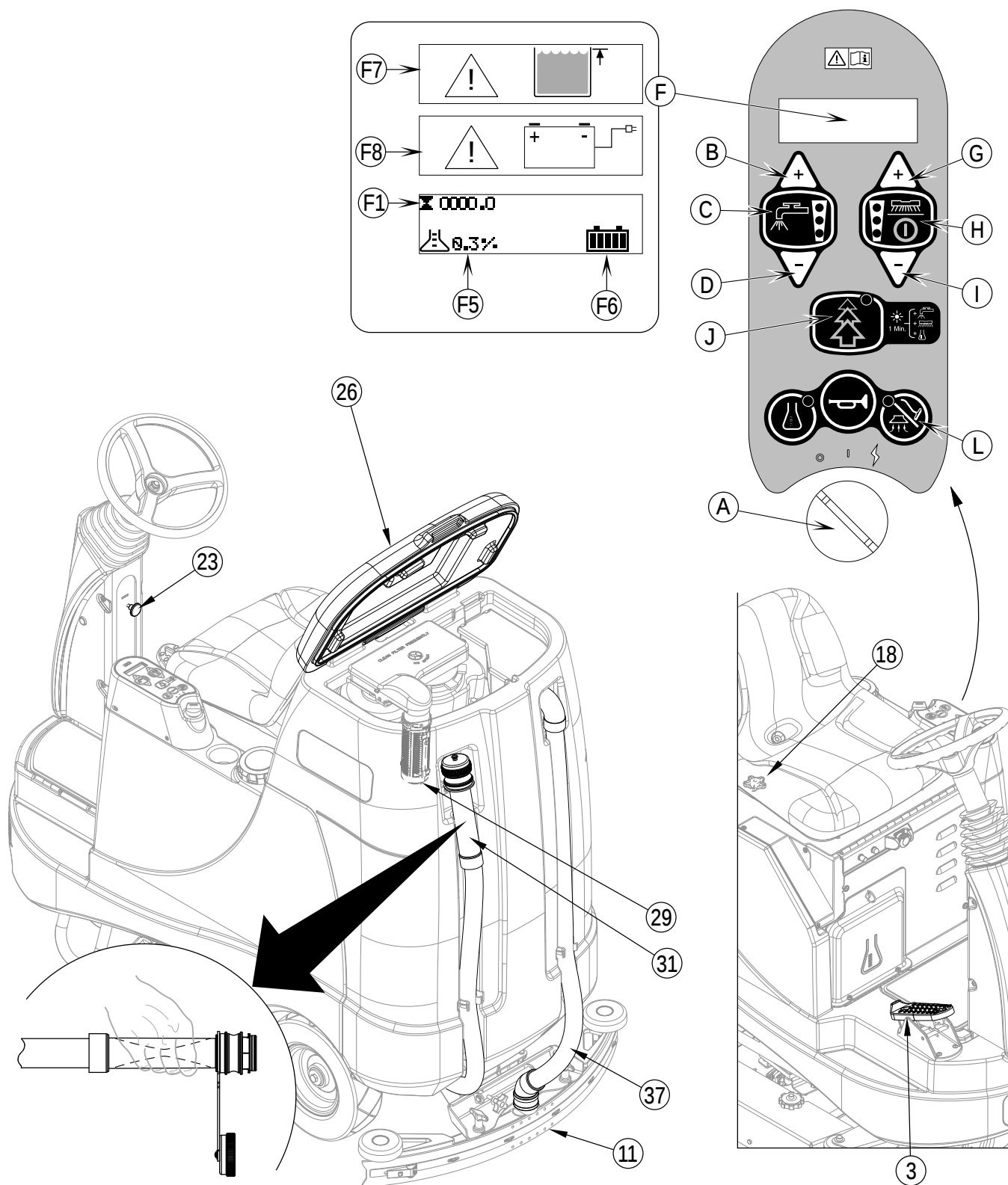
ВЛАЖНАЯ УБОРКА

Ниже приведены действия по сборке дополнительной оснастки машины для выполнения влажной чистки.

- 1 Отсоедините шланг для отработанной жидкости **(37)** от скребка **(11)**. Подсоедините соединительный патрубок и шланг от насадки к сливному шлангу.
- 2 Подсоедините подходящую соединительную насадку к шлангу. (Дополнительный набор насадок **PN56601087** имеется в наличии в компании Nilfisk).
- 3 Включите главный переключатель **(A)** и нажмите на кнопку насадки **(I)**. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Оператор не должен находиться в сиденье при работе мотора всасывающего агрегата. Мотор всасывающего агрегата будет работать непрерывно до тех пор, пока Вы не нажмете снова на этот переключатель, чтобы выключить всасывающий агрегат. **ПРИМЕЧАНИЕ:** При активизации режима использования насадки, индикатор заполнения резервуара для отработанного раствора не будет функционировать. Поток отработанного раствора в резервуар перекрывается поплавком.

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Ознакомьтесь с подробным функциональным описанием всех рычагов управления и дополнительных средств программирования, представленным в руководстве по сервисному обслуживанию.

РИС. 4



ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1 По окончании промывки, нажмите на выключатель выключения моечного узла (**Н**), в результате чего все системы будут остановлены и подняты (щетki, скребок, всасывающий агрегат, системы подачи моющего раствора и впрыска моющего средства (модели EDS)). Затем переместите машину в зону обслуживания для проведения ежедневного ухода и прочего необходимого обслуживания для поддержания машины в должном порядке.
- 2 Для опорожнения резервуара для моющего раствора, снимите сливной шланг резервуара моющего раствора (**2**). Направьте шланг в предназначенное “МЕСТО ДЛЯ СЛИВА ОТХОДОВ” и снимите пробку. Ополосните резервуар чистой водой.
- 3 Для опорожнения резервуара для отработанного раствора, снимите сливной шланг резервуара отработанного раствора (**31**). Направьте шланг в предназначенное “МЕСТО ДЛЯ СЛИВА ОТХОДОВ” и отвинтите пробку (держите шланг выше уровня воды в резервуаре, чтобы предотвратить внезапную и непроизвольную утечку отработанной воды). Ополосните резервуар чистой водой.
- 4 Снимите щетки или держатели подушек. Ополосните щетки или подушки теплой водой и повесьте для просушки.
- 5 Выньте резиновую швабру и промойте ее теплой водой. Откройте крышку резервуара для отработанной жидкости и повесьте скребок на крючок для хранения скребка (**30**).
- 6 Снимите и прочистите бункер, которым оснащены цилиндрические системы. Он снимается с любой стороны машины, для чего необходимо снять боковой скребок и наклонить бункер вверх и в сторону от корпуса, затем вытащить его.
- 7 Ознакомьтесь с графиком технического обслуживания, представленным ниже, и выполните необходимые процедуры технического обслуживания перед тем, как поместить машину на хранение.

ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ОБСЛУЖИВАНИЕ	Ежедневно	Один раз в неделю	Один раз в месяц	Один раз в год
Зарядка батарей	X			
Проверка / чистка резервуаров и шлангов	X			
Проверка / чистка / ротация щеток и прокладок	X			
Проверка / чистка скребка	X			
Проверка/чистка запорного поплавка	X			
Проверка / чистка пенного(ых) фильтра(ов) мотора всасывающего агрегата	X			
Опорожнение/чистка фильтрующей сетки в резервуаре для отработанной жидкости	X			
Чистка бункера, используемого в машинах с цилиндрическими щетками	X			
Контроль уровня воды в элементе(ах) аккумуляторной батареи		X		
Осмотр юбок кожуха щетки		X		
Осмотр сменного фильтра для фильтрации моющего раствора		X		
Чистка желоба для стока моющего раствора в машинах с цилиндрическими щетками		X		
Чистка системы распределения моющего средства (только в моделях AXP/EDS)		X		
Смазывание машины			X	
* Проверка угольных щеток				X

* Специалисты компании Nilfisk должны проверять угольные щетки мотора всасывающего агрегата один раз в год или по истечении 300 часов эксплуатации машины. Угольные щетки мотора щеточного агрегата и мотора привода проверяются через каждые 500 часов эксплуатации машины или один раз в год.

ПРИМЕЧАНИЕ: Более подробная информация по обслуживанию и запасным частям представлена в руководстве по сервисному обслуживанию.

- 8 Машину следует хранить в закрытом помещении в сухом и чистом месте. Не допускайте переохлаждения. Оставляйте резервуары открытыми для их проветривания.
- 9 Поверните главный переключатель (**A**) в положение OFF (выкл.) (O) и выньте ключ.

Overenstemmelseserklæring
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Scrubber

Type/ Tyyppi/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Típus/ Τύπ/ Tip: BR 755, BR755C and BR855

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allkirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következők irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 98/37/EC
EC Low Voltage Directive 73/23/EEC, 93/68/EEC, 06/95/EEC
EC EMC Directive 89/336/EEC

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349
EN 60335-1, EN 60335-2-72
EN 61000, EN 50366



1.1.2008

Don Legatt, Engineering Director
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark



Nilfisk
setting standards

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Denmark
Tel: +45 43 23 81 00
Fax: +45 43 43 77 00
www.nilfisk-advance.com